

öğretir

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE TÜRKÇE AYLIK DERGİ



BİZİM ENGLISH'ÇİLER İNGİLTERE'DE

SAYI 8 - EYLÜL 1982 250 TL.

**Attention
Subscribers!**

Bizim English'in cilt kapakları çıktı!

Bundan sonra Bizim English'i
rahatça saklayabileceksiniz. Altı
sayıyı alacak cazip renkli cilt
kapaklarını posta havalesi ile isteyiniz.
Fiyatı: 250 TL

Bizim English cilt kapağı istiyorum

Adım Soyadım: _____

Açık adresim: _____

Şehir: _____

İsteme adresi: Bizim English
Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş.
Türkocağı Cad. 39/41 Cağaloğlu/İstanbul

BİZİM ENGLISH

İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ

Yıl: 1 Cilt: 1 Sayı: 8 1 Eylül 1982

Çağdaş Yayıncılık ve Basın
Sanayii A.Ş. adına Sahibi
ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:
Alev ALATLI

Adres: Türkocağı Cad. 39-41
Cağaloğlu / İstanbul
Tel: 27 25 90 20 97 03

Derginizi elinize aldığınız şu günlerde dört okurumuz, İstanbul'lu Saadet Işıldar, Tarsus'lu öğrenci Ali Cenap Gök, Ankaralı mimar Füsun Cenbay ve İzmir'li İngilizce öğretmen Talip Özal, Bournemouth'ta olacaklar. Bu okurlarımızla yaptığımız geniş söyleşi iç sayfalarda bulacaksınız. Bu dört arkadaşımıza İngiltere'de yararlı, güzel günler dileriz.

Testleri değerlendirdiğimiz sürece bir kez daha gördük ki, Bizim English okurları, büyük çoğunluğu ile yüksek okulu bitirmiş, aydın ve titiz bir kitleden oluşuyor. Eleştirileri ve övgüleri ile yapıcı ve sorumlu bir okur grubu. Onların bu tutumları da bizim dergiye yeni çehreler vermemizde yardımcı oluyor. İşte bu isteklerin ışığı altında, Ekim 1982 sayımız da

başlayarak sizlere birçok yenilikler sunacağız.

Mektuplaşmak isteyenler sütunu ile aldığımız mektuplarda, okurlarımız mektup yazdıkları arkadaşlardan cevap alamadıklarını söylüyorlar, ve üzüldüklerini belirtiyorlar. Lütfen size gelen mektupları ümitsiz bırakmayın. Yinelıyoruz, mektupta kendiniz hakkında bilgi vermediğiniz sürece mektup alma şansınız azalıyor. Yaşınızı, eğitim durumunuzu, meraklarınızı özetlerseniz, mektuplaşma olayımız daha kolaylaşacak.

Bizim English okurlarından kaset bulamadıklarını söyleyenlerden de bir ricamız var. Lütfen bu durumu öncelikle bayilerine bildirsinler. Sonuç alamadıkları takdirde, bize yazarlarsa, adreslerine ödemeli kaset gönderme imkanımız olacaktır.

Okurlarımıza üzülerek duyurmak istediğimiz bir konu da; dergimizin bu sayısındaki fiyat artışıdır. Hepinizin bildiği gibi bir yayının uzun süre aynı maliyetlerle çıkması mümkün olmamaktadır. İşte, yalnız artan bu maliyetleri karşılayabilmek için dergimizi 250 TL. yapmak zorunda kaldık anlayışla karşılayacağınızı umarız. Başarı dileklerimizle.

4-9 FISHERMEN BALIKÇILAR



10-11 WHERE WEST AND EAST MEET DOĞU İLE BATININ BULUŞTUĞU YER

12-15 ROBBIE

16-19 THE STALLED OX AHIRDAKİ ÖKÜZ H.H. Munro

20-23 A CURIOUS JOURNEY GARİP BİR YOLCULUK

24-27 HISTORY IN ENGLISH 28 TADIMLIK

29-31 İNGİLİZCE'YE İPUÇLARI

32-37 AN EVENING IN 1935 1935'TE BİR AKŞAM Oktay Akbal

38-39 SÖZCÜK OYUNLARI

40-43 THE WORLD WE LIVE IN

44-47 LET'S GET TOGETHER

48-51 SHIVERING SHOCKS TİTRETEN KORKULAR

52-53 SPOR

54-55 LAUGH A LITTLE

56-59 THE MAN WHO TOOK IT EASY Peter Ustinov

60-61 TRAVEL

62 NASREDDİN HOCA

63-66 DICTIONARY



ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: 1 Yıllık
Normal posta..... 2.440 TL
Taahhütlü..... 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta..... 1.250 TL
Taahhütlü 1.450 TL
Yurtdışı 1 Yıllık
Posta ücreti dahil, 19 US dolar

Kaset

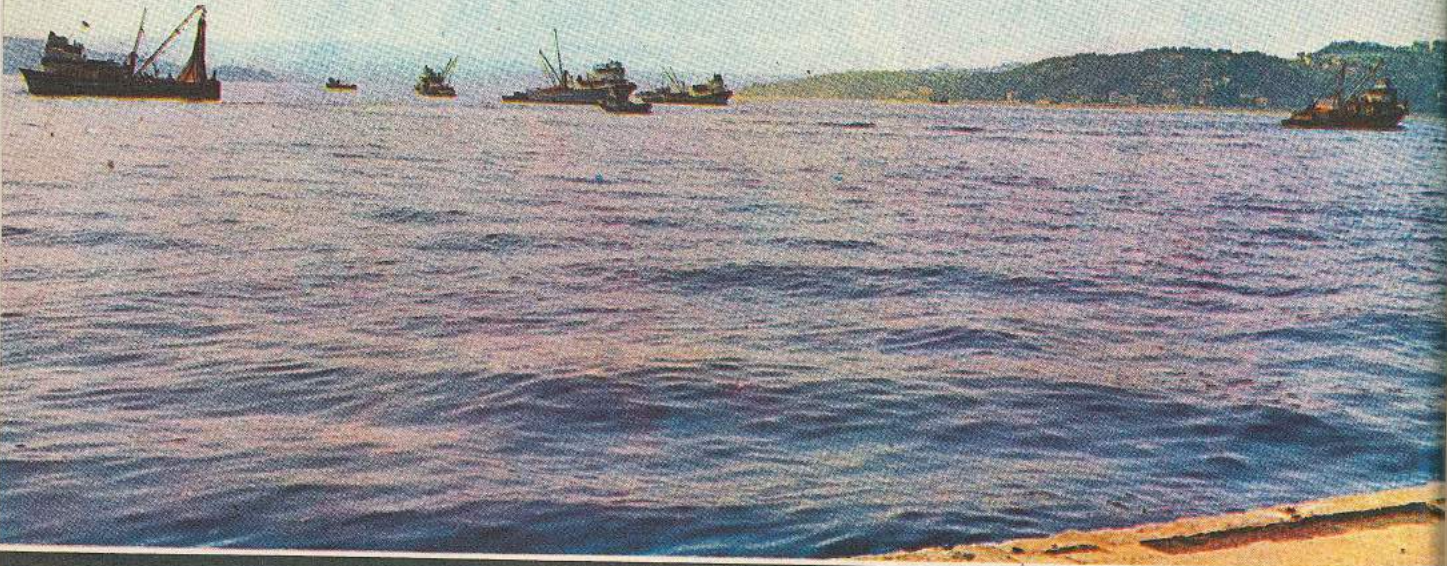
Bir adedi (ödemeli)... 500 TL
Bir yıllık abone 5.100 TL
6 Aylık abone 2.600 TL

Havaleleriniz İş Bankası
Türbe Şubesi 2938 numaranı
hesaba yatırınız.

Dizgi: Pano Grafik, Reklam,
Organizasyon
Baskı ve Cilt: Hürriyet Ofset
Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.

The sun has **barely** risen over the hills. A few kilometres away in the city, life has just begun. Many people are still **fast asleep**. But we are standing by the water in Sarıyer with the sound of our alarm-clocks still ringing in our ears, and the **urgent** shouts of the men who harvest the sea.

Güneş tepelerin üstünde **daha henüz** yükselmiş bulunuyor. Birkaç kilometre ötede, şehirde hayat şimdi başladı. Bir çok kişi hala **derin bir uykuda**. Ama biz kulaklarımızda hala çalan çalar-saat (zili) ve deniz ürünlerini hasat eden adamların **pür telaş** sesleriyle Sarıyer'de denizin kenarında duruyoruz.



Fishermen Balıkçılar

Few people realize the hard work and danger that goes into bringing the fish to our tables. It requires **not only** hard work and bravery, **but** a good measure of skill, luck and, these days, technology **as well**.



Çok az insan balığın sofralarımıza getirilmesindeki zorlu çalışmanın ve tehlikenin farkındadır. Bu/iş/ **sadece** zorlu bir çalışmayı ve cesareti **değil fakat en az bunun kadar** da oldukça iyi bir hüner, şans ve günümüzde teknoloji/yi de/ gerektirmektedir.

There are distinctly two groups of people waiting on the quay. One of these is the fishermen, waiting to start work, the other is **inquisitive** early-risers like ourselves.

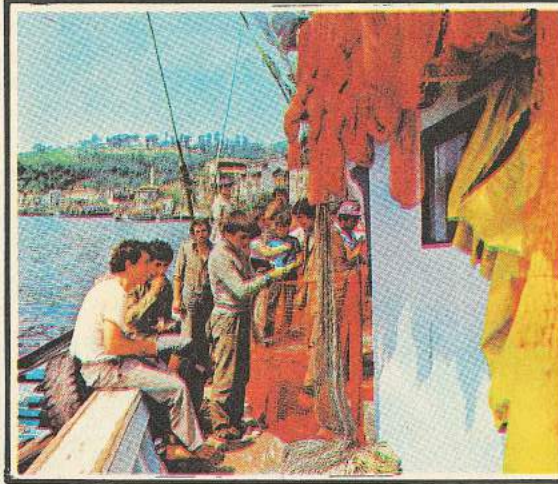
There are at least thirty fishing smacks waiting to cast off.



İskelede bekliyen birbirinden kesinlikle ayrı iki grup insan var. Bunlardan biri / grubu / işe başlamayı bekliyen balıkçılar, diğeri, bizler gibi **meraklı** erken kalkanlar.

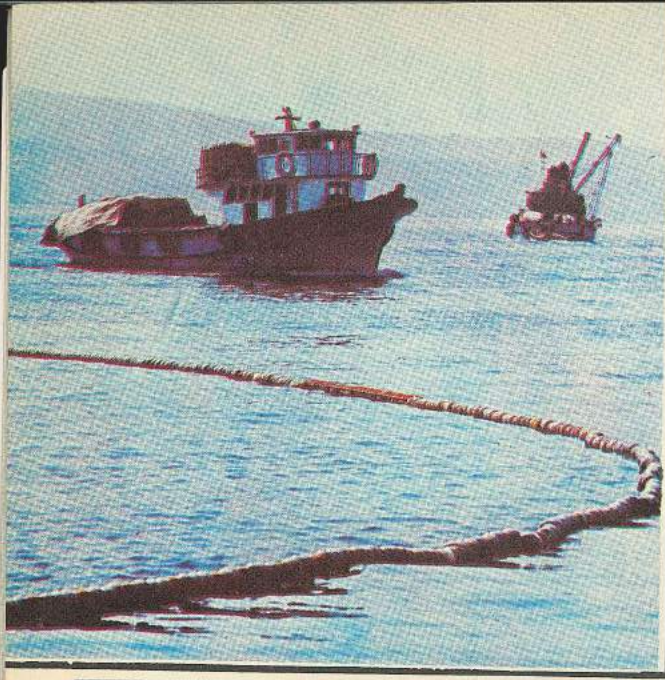
Yola çıkmak için bekleyen en az otuz balıkçı teknesi var.

The first fishing boat has left the bay.



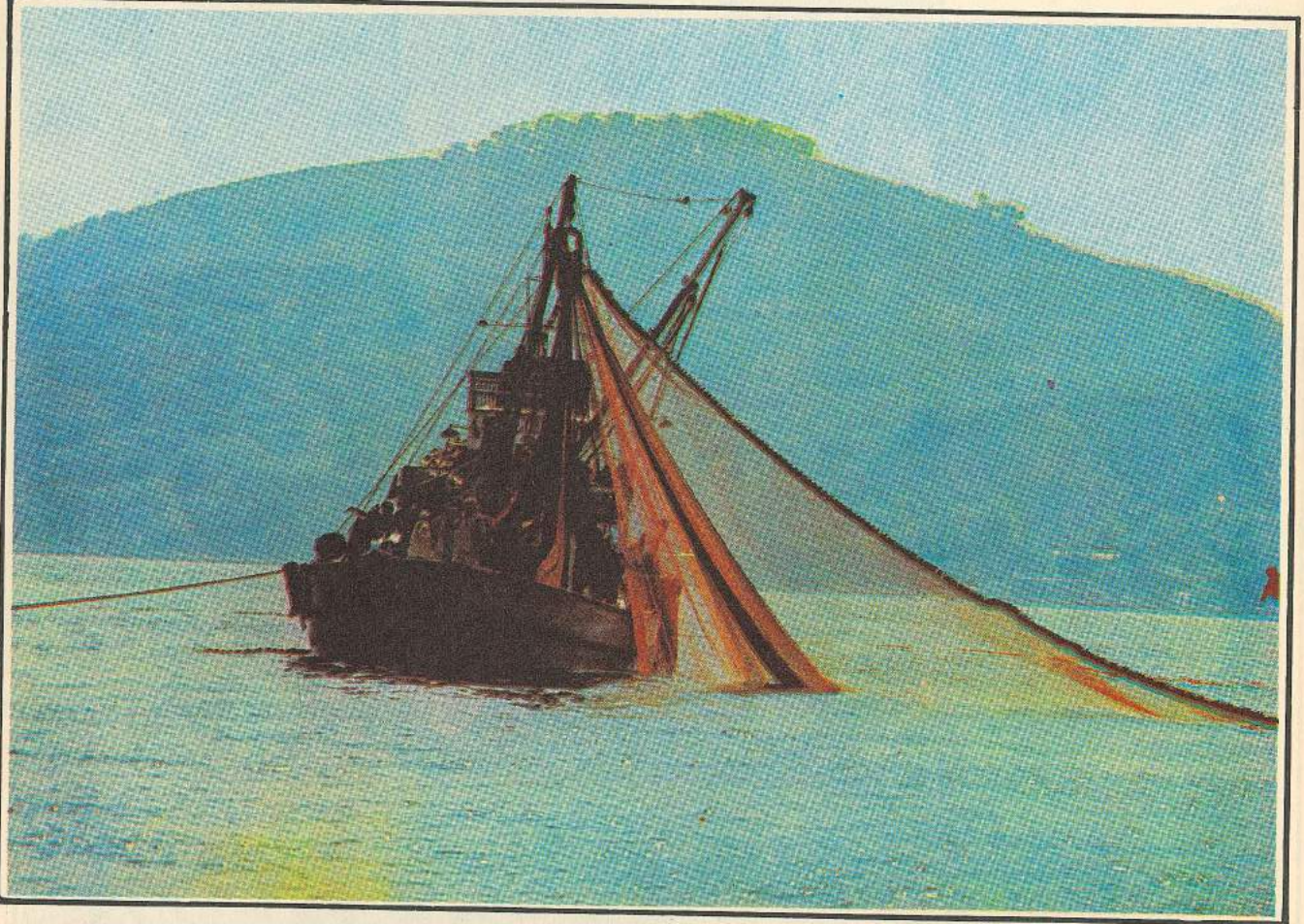
İlk balıkçı teknesi koydan ayrılmış bulunuyordu.





In the deep waters of the Bosphorus the boat is a hive of activity. As the boat starts to circle slowly, the fishermen are busy **feeding the crimson net off the stern of the boat**. The nets are carefully stowed in the stern of the boat, so that, when released into the sea, the weighted edge would sink while the edge with floats remain on the surface without getting tangled.

Boğazın derin sularında tekne bir arı kovarı /gibi/ çalışma içerisinde. Tekne usul usul daire çizmeye başlarken balıkçılar **koyu kırmızı ağı teknenin kış tarafından/denize/salma/ işiyle/meşguller**. Ağ dikkatlice katlanmış bir durumda teknenin kış tarafındadır, öyle ki suya salındığında ağırlık takılı kenarı suya battığı zaman mantarlar takılı kenar birbirine karışmadan yüzeyde kalabilsin.



The captain stops his motor, the men start to haul the nets in, and even where we stand there is anticipation; as though the first catch will be an omen for the day. Always there is this sense of the unknown **hanging over** the fishermen. If the nets are full, the expenses can be paid and the wages given, if the weather or fate leaves empty nets, then it can also leave empty pockets for the captain and his crew. Their whole livelihood is tied up with what comes out of these waters. Today the sea is generous.

Kaptan motorları istop ediyor, adamlar ağı toplamaya başlıyorlar, ve sanki ilk yakalanan balık günün iyi geçeceğine dair bir alametmiş gibi bizim dikildiğimiz yerde bile bir bekleyiş var. Balıkçılara **musallat olan** bu bilinmezlik duygusu daima vardır. Eğer ağlar dolu olursa, masraflar ödenebilir ve yövmiyeler verilir, eğer hava (şartları) ve kötü talih ağları boş bırakırsa, o zaman kaptan ve mürettebatına da boş cepler bırakır. Onların tüm geçimi bu sulardan ne geleceğine bağlıdır. Bu gün denizin cömertliği üstünde.

There is little we can see that indicates this from where we are standing, but the other captains can read the little **tell-tale** signs that we miss. There is a **flurry of activity** as the other boats prepare to join their **colleague**.

We are in luck, someone we know passes in a small motor boat, they invite us aboard to follow the fishing boat's progress.

Şansımız var, tanıdık biri küçük bir motorla geçiyor, bizi balıkçı teknesinin serüvenini izlemeye davet ediyorlar.

Durduğumuz yerden bunu anlamak için görebilmemiz çok az mümkün ama diğer kaptanlar bizim kaçırdığımız **anlamlı** küçük işaretleri okuyabiliyorlar. **Arkadaşlarına** katılmaya hazırlanan diğer tekneler yüzünden **müthiş bir iş** telaşı var.



The first thing that strikes one is how much stronger the wind is on the sea than the land. Our small boat is **tossed around in the wake of the** larger fishing boats as they race out to sea.

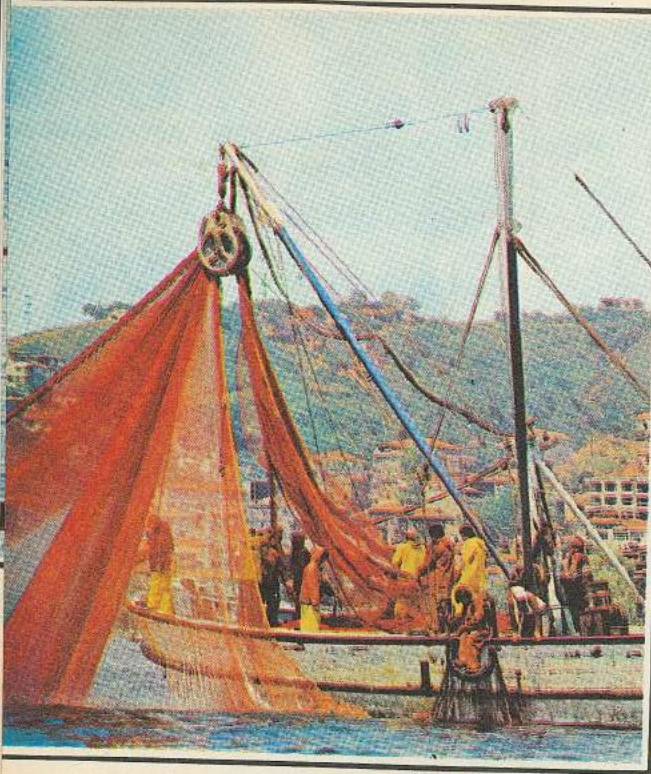
İnsanı ilk çarpan şey rüzgarın karaya nazaran denizde ne kadar daha kuvvetli olduğu. Bizim küçük tekne denize açılmak için yarıya kalkan daha büyük balıkçı teknelerinin **yaptığı denizde yalpalandı**.



The first boat is hauling in its net again. But as the crane lifts the net slowly out of the sea and the men pile the net carefully onto the deck their faces do not seem to reflect the earlier optimism. Nevertheless they still lean over the side, but no, the last of the nets reveals nothing but seaweed and jellyfish.

İlk tekne ağını tekrar çekiyor. Ama vinç ağı denizden yavaş yavaş çektiğinde ve adamlar ağı dikkatli bir şekilde güverte üstüne yığarlarken, yüzleri erken bir iyimserliği yansıtır gibi görünmüyor. Bununla beraber onlar yine de kenara yaslanıp / aşağı / eğiliyorlar, ama hayır, ağın sonu midye ve deniz anasından başka birşey çıkarmıyor ortaya.





The men look disappointed. A dejected sight in their many coloured waterproofs, but not for long, fishermen have to be philosophical and soon they are casting their nets again. We wish them good luck, and go to see how the other boats are doing.

We make a tour of this small fleet of ships, but sadly, the story is the same everywhere; first the excited expectation and then the bitter disappointment as empty the net is hauled in. The noises of their 350 horsepower engines seem to be an expression of their feelings, as they rev, grumble and stop.

Adamlar hayal kırıklığına uğramış görünüyorlar. Rengarenk su geçirmez /giysi/leri içinde hüzünlü bir bakış (ifade), ancak, uzun sürmez, balıkçılar feylesofça davranmak zorundadırlar ve çok geçmeden ağlarını/işte/ yeniden salıyorlar. Biz onlara iyi şans diliyor ve diğer teknelerin ne alemde olduklarını görmeye gidiyoruz.

Bu küçük tekneler filusunda bir tur atıyoruz, ama üzgün bir şekilde, hikaye her yerde aynı; ilkönce heyecanlı bir bekleyiş ve sonra birbiri ardından boş ağlar çekildikçe acı bir hayal kırıklığı. 350 Beygircücündeki motorları devir sayısı, gürültüleri arttıkça ve durduğu zaman sanki onların duygularının bir ifadesi oluyor.

Time has been going by, it will soon be noon. The fishermen have very little to show for their long morning's labour. Nobody has said anything but we are starting to think that it is us. Sailors are very superstitious, so we decide to head back to the harbour, we have not gone two hundred metres when a cheer goes up.

Zaman öylece akıp gidiyor, birazdan öğlen olacak. Uzun sabah çalışmasının karşılığı olarak balıkçıların gösterebilecekleri çok az/şey/ var. Hiç kimse birşey demiş değil ama bunun/nedeninin/ biz olduğunu düşünmeye başlıyoruz. Denizciler çok batıl inançlıdırlar, bu yüzden biz/de//teknenin/ başını körfeze çevirme kararı veriyoruz, bir tezahürat yükseldiğinde biz iki yüz metre bile gitmemiştik.



We let out a sigh of relief, wave our hands and head towards land. There is a no more pleasing sight than the fishing boats returning to harbour with their decks packed with bulging boxes of fish. There is no sadder sight than the boats returning with empty boxes. We were now confident that it will be the former.

Rahat bir nefes aldık, el salladık ve karaya yöneldik. Balıkçı teknelerinin güverteleri balık kasaları ile tepeleme dolu olarak koya dönüşlerinden daha zevkli bir seyir yoktur. /Ve de/ teknelerin boş kasalarla geri dönüşlerinden daha hüzünlü bir seyir olamaz. Bunlardan ilki olabileceği için içimiz rahattı artık.



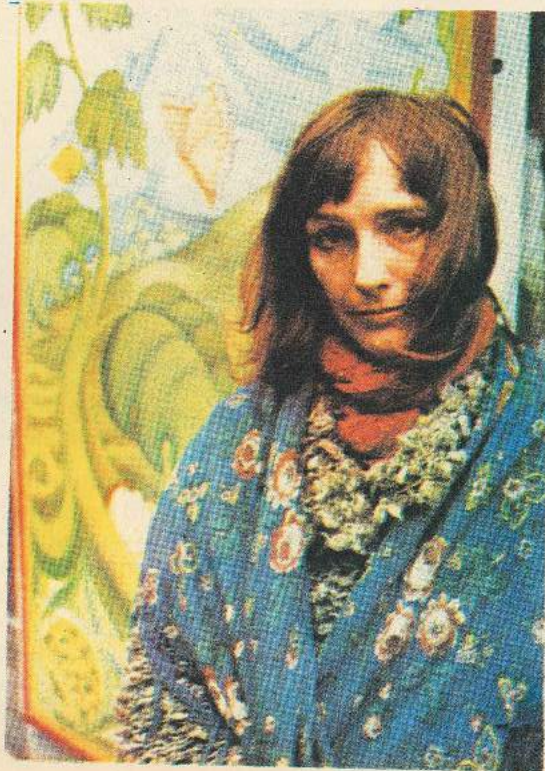
They say that rats know when a ship will sink and are the first to leave, in the same way when the cats and sea-gulls start gathering on the quay it is a sign of a catch. As we moored our boat to the quay there was no more welcoming sight than the cats and sea-gulls that greeted us. We cast one last look back. The old smack was once again feeding the net into the blue waters, gently, hopefully,

Farelerin bir geminin ne zaman batacağını bildiklerini ve terkedenlerin ilk onlar olduklarını söylerler, aynı şekilde, kediler ve martılar iskelenin üstünde toplanmaya başladıkları zaman bu balık tutulduğunun işaretidir. Teknemizi iskeleye bağlarkenki kedilerin ve martıların bizi karşılayışlarından daha iyi bir hoşgeldin seyri olamazdı. Geriye son bir defa göz attık. Yaşlı tekne bir kez daha ağını mavi sulara usulca, ümitle salıyordu.



Where West and East Meet

Where do East and West meet? İstanbul is the first answer that springs to our minds, but of course there are many other points where the two cultures meet. One of these is the art of Marianne Rydwall, born in Sweden.



Doğu ile Batının Buluştuğu Yer

Doğu ile Batı nerede buluşur? Aklımıza ilk gelen yanıt, İstanbul'dur, ama şüphesiz bu iki kültürün buluştuğu bir çok başka nokta vardır. Bunlardan birisi /de/, İsveç'te doğan Marianne Rydwall'ın sanatıdır.

Although she has travelled the world over, her major **source of inspiration** is mainly the art of the East.

She shares her time between California and India but uses Copenhagen as her base.

But the first **impetus** for her art came when she visited Mexico. There she saw the famous **murals** of Diego Rivera, which depict the early days of Mexican history, the Indians and **Conquistadors**.

When she returned to Sweden, with the effects of these, she studied the techniques of mural painting at the Stockholm Academy of Fine Arts. When she had completed her studies she made her first visit to India and this completed the third most important facet of her art.

In brief these are; first, her desire to paint on walls so that as many people as possible can see her art.

The second is the influence of her **Nordic upbringing** with its scenery and its folklore.

The third is the religious painting of India.

Marianne's art is, as an amalgamation of these three elements, an example proving that only art can unite East and West at a single point.

Bütün dünyayı gezmiş olmasına karşın / Marianne'nin / aña **esin kaynağı** esas olarak Doğu sanatıdır.

/ Marianne / zamanını Kaliforniya ile Hindistan arasında paylaştırır fakat üssü olarak kullandığı / yer / Kopenhag'dır.

Ancak sanatı için ilk **ilham** ona Meksika'yı ziyaretinde geldi. Orada, Diego Rivera'nın Meksika tarihinin ilk zamanlarını, kızılderilileri ve (16. yy.'daki) **İspanyol fatihlerini** temsil eden ünlü duvar resimlerini gördü.

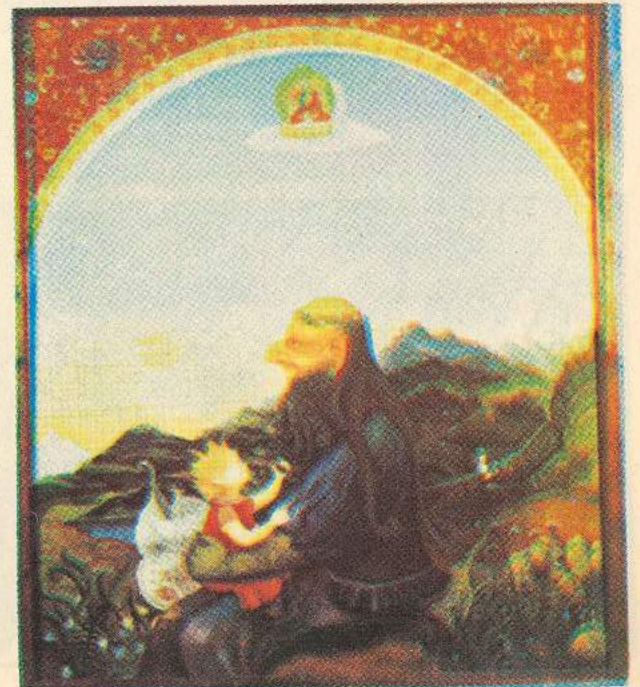
İsveç'e döndüğünde, bunların etkisiyle, İsveç Güzel Sanatlar Akademisi'nde duvar resmi tekniği üzerinde çalıştı. Çalışmalarını tamamladığında Hindistan'a ilk ziyaretini yaptı ve bu / ziyaret / onun sanatının üçüncü en önemli yanını tamamladı.

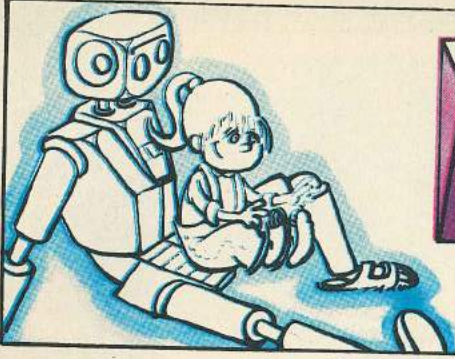
Kısaca bunlar: Birincisi, mümkün olduğunca fazla sayıda insanın sanatını görebilmesi için duvarlara resim yapma özlemi.

İkincisi, folklorü ve doğa manzaralarıyla **Kuzeyli eğitiminin** etkisi.

Üçüncüsü, Hindistan dini resimleridir.

Marianne'nin sanatı bu üç unsurdan oluşan bir alışım olarak ancak sanatın Doğu ile Batı'yı tek bir noktada birleştirebileceğini kanıtlayan bir örnektir.





ROBBIE

ISAAC ASIMOV'dan uyarlayan ve çizen: EMRE ULAŞ



GLORIA THERE'S A GOOD FILM ON DO YOU WANT TO SEE IT?..

OH YES, CAN ROBBIE COME TOO?..

Gloria, güzel bir film gelmiş, /gidip/ görmek ister misin?
Oh, evet, Robbie de gelebilir mi?..



NO, THEY WON'T LET ROBOTS INTO THE TELEFILM, YOU CAN TELL HIM ALL ABOUT IT WHEN YOU GET HOME

Hayır, robotları sinemaya almıyorlar, sen eve gelince ona hepsini anlarsın.



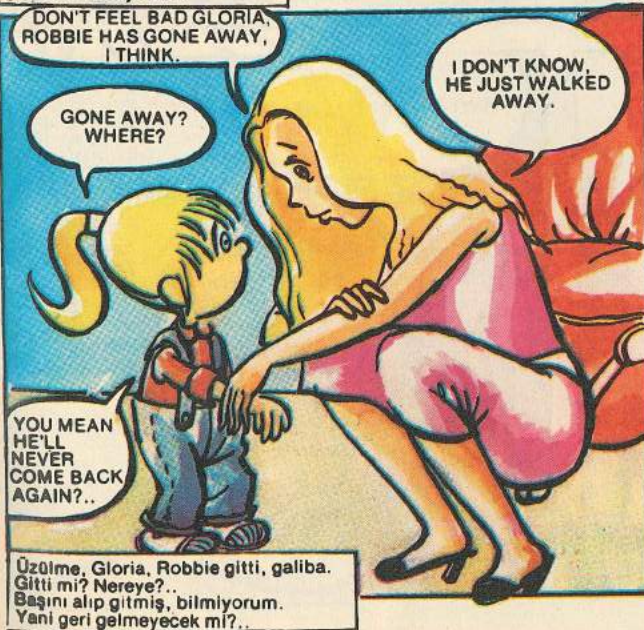
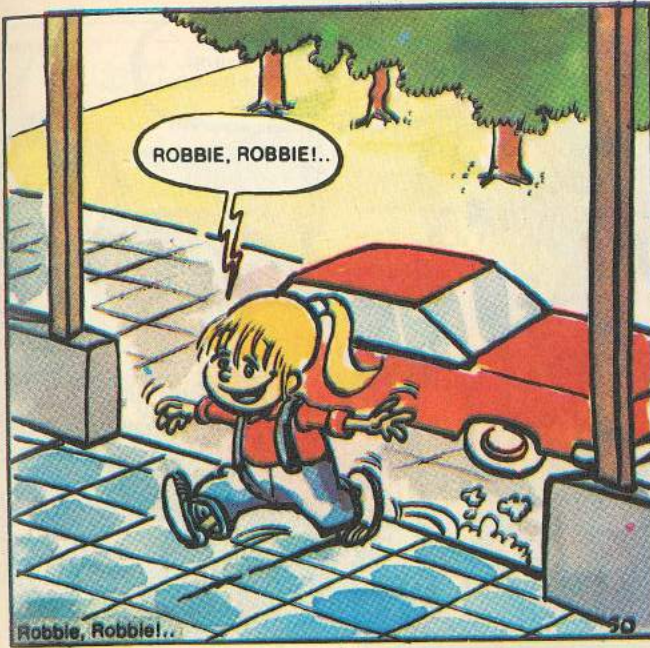
SEE YOU, ROBBIE...

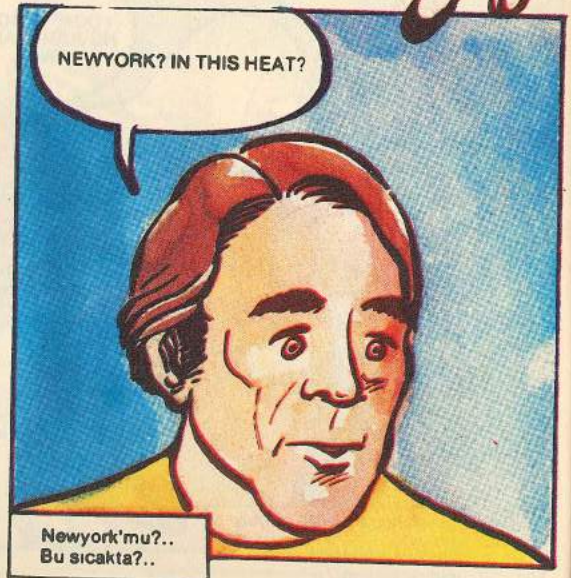
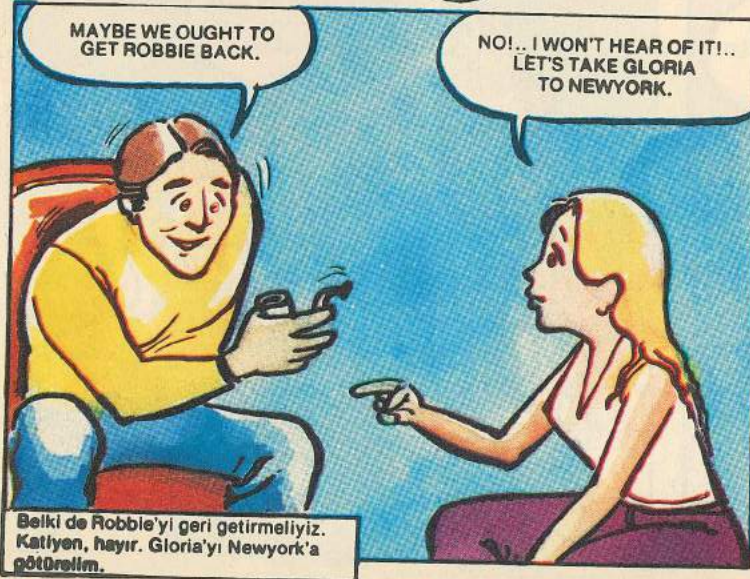
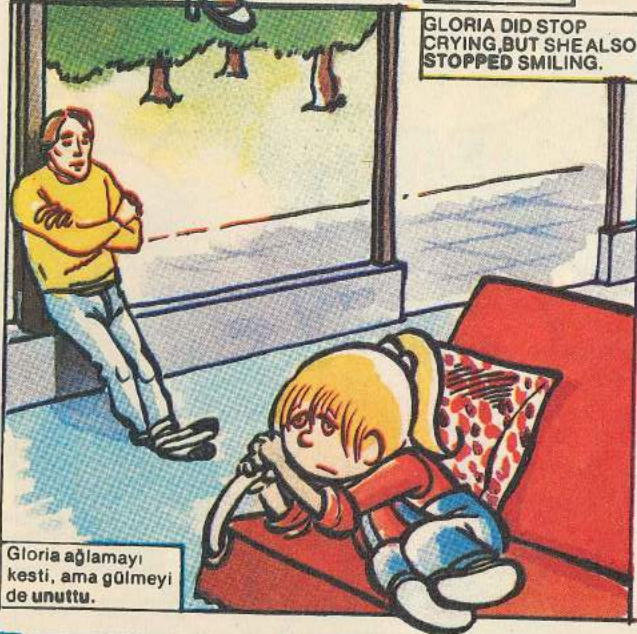
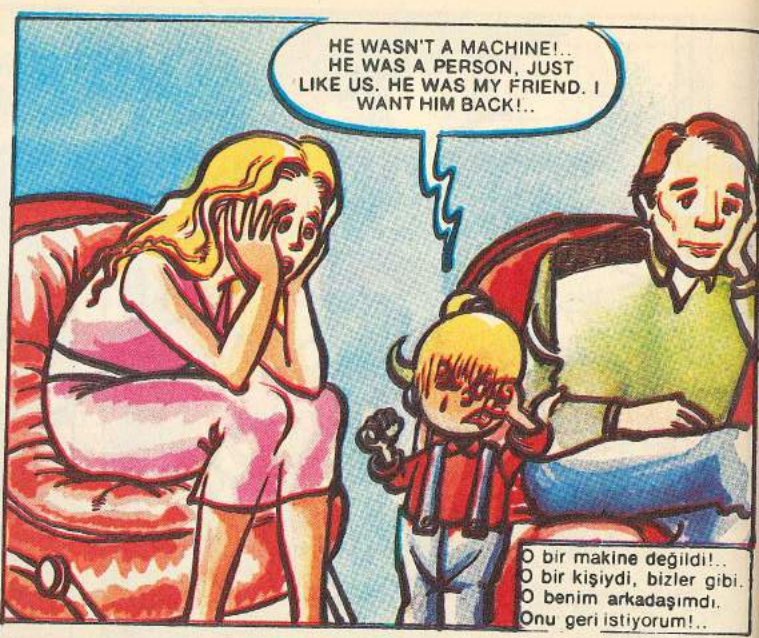
Görüşürüz, Robbie...

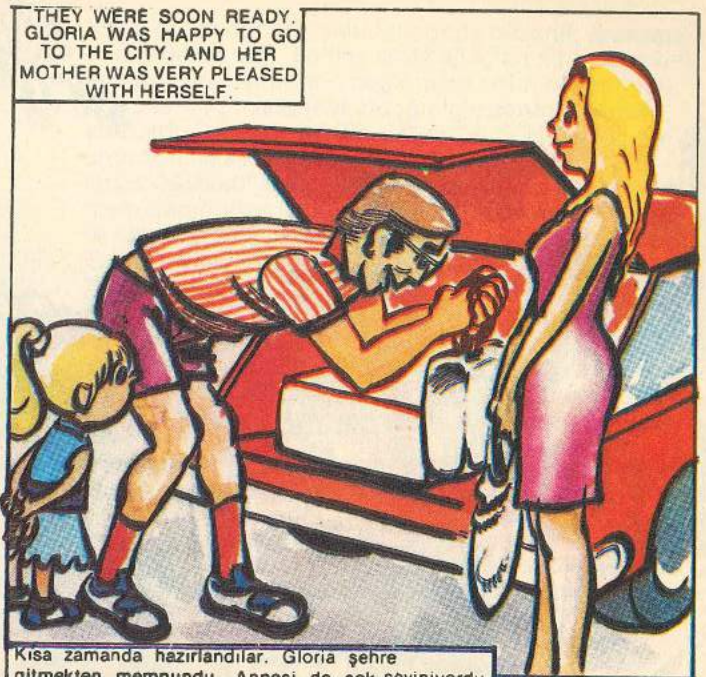
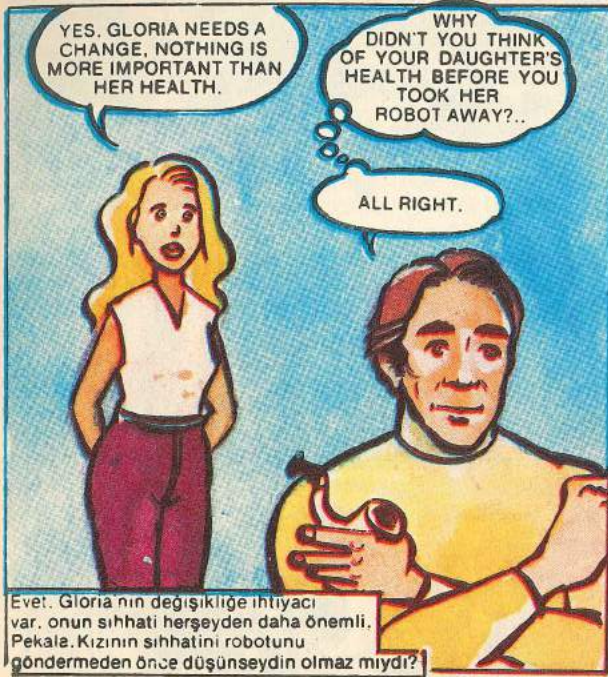
GLORIA ENJOYED THE TELEFILM SHOW, BUT SHE DIDN'T KNOW WHAT WAITED FOR HER AT HOME

Gloria filme bayıldı ama evde kendisini nelerin beklediğini bilmiyordu.

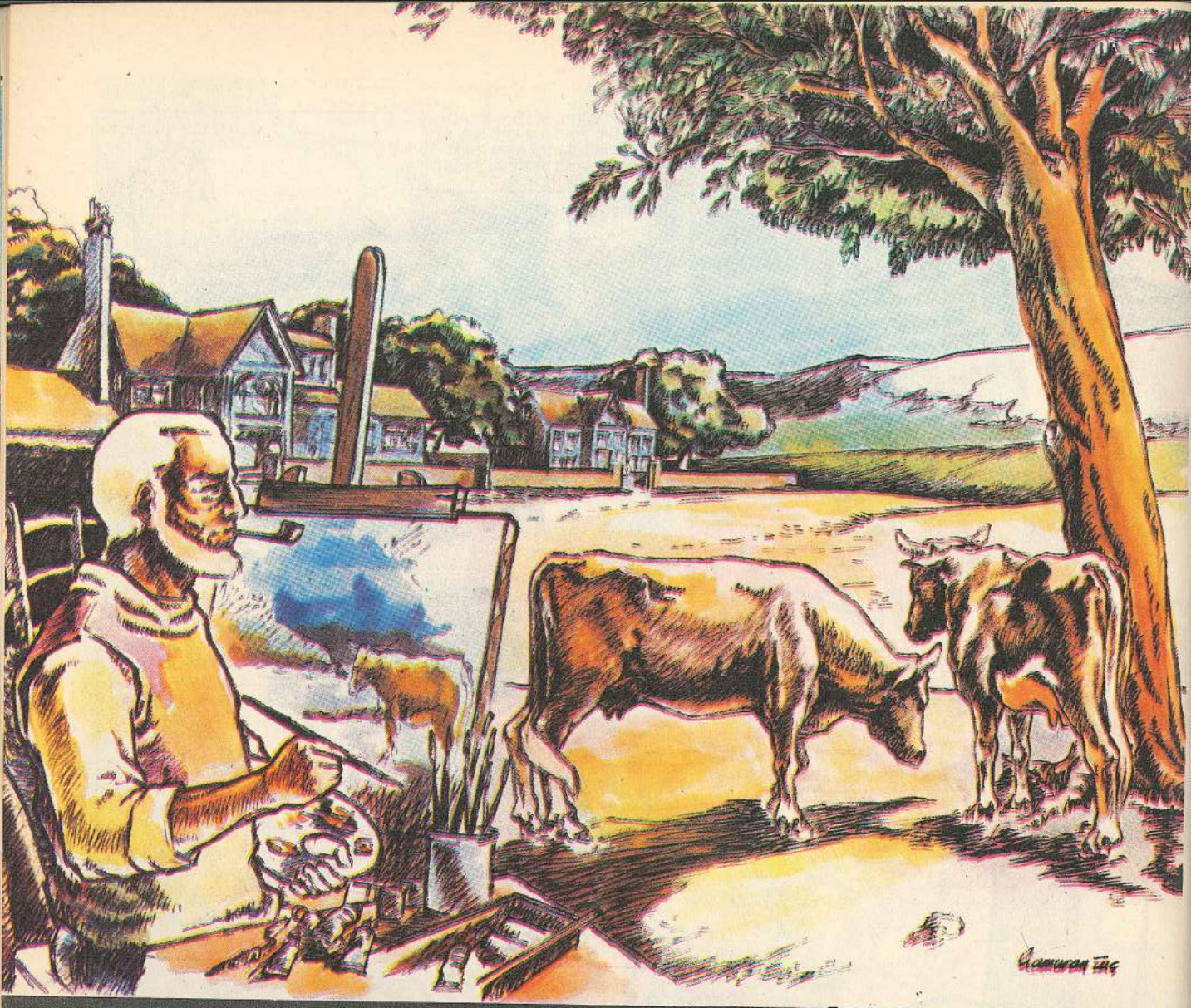








To be continued



The Stalled Ox Ahırdaki Öküz

H.H. Munro

1870'de Birmanya'da doğan İngiliz yazar Munro, "SAKI" ismiyle tanınıyor. Çocukluğu çoğunlukla İngiltere'de geçti, ve orada Bedford Grammar School'u okudu. 1893'te Birmanya'ya gitti. Bir süre sonra geçimini Londra'da yazarak sağlamaya karar verdi. İlk kitabı "The Rise of the Russian Empire/Rus İmparatorluğunun Yükselişi" 1899'da tamamlandı. Daha sonra bir gazeteci olarak Avrupa'da uzun seyahatlere çıktı, ve aynı zamanda kısa hikaye yazarı olarak da tanındı. 1908'de İngiltere'ye geri döndü, ve bu seferde çok başarılı bir trajedi-komik hikaye yazarı olarak ün yaptı. 1914'te orduya katılıp Fransa'ya savaşmaya gitti. Ve orada 1916 Kasım'ında öldürüldü.

Theophil Eshley was a painter by profession, and a cattle painter by force of environment.

You must not suppose that he lived on a ranch filled with horns and hoofs, milking-stools and branding iron. His home was in a park-like, villa-dotted district. By the side of his garden there was a small, picturesque meadow, in which a neighbour had put some small picturesque cows. At noonday in summertime the cows stood knee-deep in tall meadow-grass under the shade of walnut trees. Eshley had painted a pretty picture of two calm cows in a setting of walnut trees, meadow-grass and sunlight. The Royal Academy had exposed the same picture on the walls of its Summer Exhibition.

Theophil Eshley meslek olarak bir ressamdı, ve çevrenin zoruyla sığır resimleri yapardı.

Onun boynuzlar, toynaklar, süt sağma tabureleri ve damgalama demirleriyle dolu bir çiftlikte yaşadığını sanmamalısınız. Evi parka benzeyen, villalarla bezeli bir yöredeydi. Bahçesinin yanında, bir komşusunun küçük resim gibi inekler koyduğu, küçük resim gibi bir çayır vardı. Yazın öğle üzeri inekler ceviz ağaçlarının gölgesinin altında, dizlerine kadar çıkan uzun çayır-otlarının arasında dururlardı. Eshley ceviz ağaçları, çayır otları ve güneş ışığı dekorunun içinde duran iki sakin ineğin güzel bir resmini yapmıştı. Kraliyet Akademisi aynı resmi Yaz Sergi'sinin duvarlarında sergiledi.

The Royal Academy seeks **orderly, methodical habits** in its artists. Eshley had painted a successful picture of cattle standing sleepily under walnut trees. Because he had once started this, he **necessarily** went on. His "Noontide Peace" was a picture of two brown cows under a walnut tree. It was followed by "A Mid-day Sanctuary, a picture of a walnut tree, with two brown cows under it. After these came "Where the **Gad-Flies Cease** from Troubling, "The Haven of the Herd" and "A dream in **Dairyland**" which were pictures of walnut trees and brown cows. He twice tried to **break** his own **tradition** but failed: "Turtle Doves alarmed by Sparrow-hawk," and "Wolves on the Roman Campagna," were returned to him. So Eshley gained back his fame with "A Shaded **Nook** where **Drowsy** Milkers Dream."

On a fine afternoon in late autumn he was putting some **finishing touches** to a picture of meadow weeds. His neighbour Adela Pingsford attacked the outer door of his studio with loud knockings.

"There is an ox in my garden," she shouted to explain her **violent** attack.

"An ox," said Eshley **blankly**, and rather senselessly; "what kind of ox?"

"Oh, I don't know what kind" answered the lady. "A common or garden ox. I have nothing to say about its being a garden ox but I **object** to it being in my garden. My Garden has just been **prepared** for the winter. And an ox walking around in it won't make it better. Besides, the chrysanthemums are just **coming into flower**."

"How did it get into the garden?" asked Eshley.

"I think it came in by the gate," said the lady **impatiently**. "I don't think it climbed the walls or was dropped from an airplane. The important thing is how to get it out, not how it came in."

"Won't it go?" said Eshley.

"If it was **willing to go**," said Adela Pingsford rather angrily, "I should not have come here to **chat** with you about it. I'm alone: The housemaid is **on leave** and the cook is in bed because he is sick. The things I may have learned in school about removing a large ox from a small garden have **fled** from my memory. All I could think of was that you were my neighbour and a painter of cows. Perhaps you were **familiar** with the subjects that you painted and could help. Perhaps I was mistaken."

"I paint dairy cows, certainly," admitted Eshley. "But I have no experience in rounding up oxes. I have seen cowboys do it in films of course, but there were always horses and lots of other things. Besides I don't really know if those films are true or not."

Angela Pingsford said nothing but led Eshley to the garden. It was normally a fair-sized garden, but with the ox in it, it looked very small. The ox was a huge animal with its red head and large **blood-shot** eyes. It **resembled** the sleepy cows that Eshley painted as a Viking resembles a Japanese **tea-shop girl**. Eshley stood very near the gate as he studied the animal's appearance and power. Adela Pingsford continued to say nothing.

"It's eating a chrysanthemum," said Eshley at last. "How **observant** you are, said Adela bitterly. "You **seem to notice everything**. As a matter of fact, it has got six chrysanthemums in its mouth."

Kraliyet Akademisi, sanatçılarında **düzenli, muntazam alışkanlıklar** arar. Eshley ceviz ağaçları altında uyuklu uyuklu duran sığırların başarılı bir resmini yapmıştı. Bunu bir kez başlatmış olduğu için **zorunlu olarak** sürdürdü. "Öğleüzeri Dinginliği", bir ceviz ağacının altındaki iki kahverengi inek'in resmiydi. Bu, "Gün Ortası **Mabedi**" adlı, altında iki inek bulunan ceviz ağacı resmi tarafından izlendi. Bunlardan sonra ceviz ağaçları ve kahverengi ineklerin resimleri olan "**Atsineklerinin Ezizyet Etmeyi Kestikleri Yer**", "Sürünün Sığınağı", ve "**Mandiralık'ta Düş**" adlı tablolar geldi. Kendi **gelenliğini** iki kez **yıkımayı** denedi ama başaramadı: "Küçük Atmaca'nın Korkuttuğu Kumrular" ve "Roma Ovasındaki Kurtlar" kendisine geri gönderildi. Böylece Eshley "**Uykulu Sütineklerinin Düş Kurdukları Gölge Kuytuluk**" /adlı tablosu /yla ününü yeniden kazandı.

Sonbaharın sonuna doğru güzel bir öğle sonrasında, yaptığı çayır otları resminin **son düzeltmelerini** yapıyordu. Komşusu Adela Pingsford stüdyosunun dış kapısına gürültülü vuruşlarla saldırdı.

"Bahçemde bir öküz var," diye bağırdı; **amansız** saldırısını açıklamak için.

"Bir öküz," dedi Eshley **boş boş** ve oldukça düşüncesizce: "Ne tür bir öküz?..."

"Oh, ne tür olduğunu bilmiyorum," diye cevapladı hanım. "Sıradan /bir öküz/ ya da bahçe öküzü. Adına bahçe öküzü denmesine hiç bir diyeceğim yok ama benim bahçemde olmasına **karşı çıkıyorum**. Bahçem kış için daha yeni **hazırlandı**. Ve içinde dolanan bir öküz pek fazla bir işe yaramayacak. Bunun yanısıra, krizantemler daha yeni **çiçek açıyorlar**."

"Bahçeye nasıl girdi?" diye sordu Eshley.

"Kapıdan girdiğini sanıyorum," dedi hanım **sabırsızca**. Duvara tırmandığını ya da uçaktan bırakıldığını sanmıyorum. Önemli olan şey onu nasıl dışarı çıkaracağımız, nasıl içeri girdiği değil."

"Gitmiyor mu?" dedi Eshley.

"**Gitmeye niyeti olsaydı**," dedi Adela Pingsford oldukça öfkeli, "Buraya sizinle onun hakkında **sohbet etmeye** gelmezdim. Yalnızım: Hizmetçi **izinli** ve ahçı da hasta olduğu için yatakta. Koca bir öküzü küçük bir bahçeden çıkarmaya ilişkin okulda öğrenmiş olabileceğim şeyler de belleğimden **uçtu**. Düşünebildiğim tek şey sizin komşum ve inek ressamı olduğunuz oldu. Belki resmettiğiniz konuları **yakından tanır** ve bana yardım edebilirsiniz. Belki de yanıldım."

"Çok doğru, süt ineklerinin resimlerini yaparım," /diye/ kabullendi Eshley. Ama öküz toparlamakta hiç deneyimim yok. Elbette kovboyların bu işi filmlerde yaptıklarını gördüm ama her zaman atlar ve bir sürü başka şey oluyordu. Üstelik o filmlerin gerçeği yansıtıp, yansıtmadığını da pek bilemiyorum."

Adela Pingsford bir şey söylemedi ama Eshley'i bahçeye götürdü. Normal olarak orta boy bir bahçeydi, ancak içindeki öküzle çok küçük görünüyordu. Öküz kırmızı kafası ve büyük **kanlı** gözleriyle kocaman bir hayvandı. Eshley'in resmini yaptığı ineklere, bir Viking'in Japon **çay evlerinde çalışan** bir kıza benzediği kadar **benziyordu**. Eshley hayvanın görünüşünü ve gücünü incelerken kapıya çok yakın duruyordu. Adela Pingsford hiç bir şey söylememeyi sürdürdü.

"Bir krizantem yiyor," dedi Eshley sonunda.

"Ne kadar da **gözlemcisiniz**," dedi Adela acı acı. "**Her şeyi farkediyora benziyorsunuz. Aslına bakarsanız şu anda ağızda altı tane krizantem var.**"

It was necessary to do something. Eshley took a step in the direction of the animal, clapped his hands and made noises like "Hish", and "Shoo". If the ox heard them, **it did not make this understood.**

"If any hens would come to my garden," said Adela, "I would really call you to help. You say "shoo" beautifully. Meanwhile, would you **kindly try to drive that ox away?** It has a **Mademoiselle Louise Bichot** in its mouth now," she added with icy calm.

"Since you wish to name the variety of the chrysanthemum," said Eshley, "I think I can tell you that this is an Ayrshire ox."

The icy calm broke down: Adela Pingsford used words that sent the artist a few feet nearer to the ox. He picked up a stick and threw it against the animal's ribs. The ox stopped making Mademoiselle Louise Bichot salad for a moment and looked at the stick-thrower with deep interest. Adela looked at the same spot with similar interest added to obvious hostility. As the beast neither lowered its head nor **stamped** its feet, Eshley did try a new **javelin** exercise with another stick. The ox

seemed to realize that they wanted it to go:

It started to walk gracefully in the garden. Eshley tried to shove it towards the gate, but only succeeded in changing its pace from a walk to a trot. Seeming not to hesitate, it crossed the garden and pushed its way through the open window into the living room.

There were some chrysanthemums and other autumn flowers in vases in the room, and the animal started its chewing operations again. Eshley thought he had seen a hunted look in its eyes, a look that advised **respect**. He did not continue to interfere with the animal.

"Mr Eshley,"

said Adela in a shaking voice, "I asked you to drive that beast out of my garden, but I did not

ask you to drive it into my house. If it must be somewhere around, I **prefer** the garden to the living room.

"**To drive cattle** is not my business," said Eshley; if I remember I told you at the beginning."
"I quite agree," answered the lady, "All you can do is paint pretty pictures of pretty little cows. Perhaps you

Bir şey yapmak gerekiyordu. Eshley hayvanın yönünde bir adım attı, ellerini çırpı, "hişt" ve "hoo" gibi sesler çıkardı. Öküz bu sesleri duymuş olsa bile, **bunu hiç çaktırmadı.**

"Bahçeme tavuk girerse," dedi Adela, "gerçekten yardım etmeniz için sizi çağırırdım. Çok güzel "hoo" diyorsunuz. Bu arada, **şu öküzü lütfen buradan çıkarın mısınız?** Ağzında bir **Matmazel Louise Bichot** var şimdi," /diye/ ekledi buz gibi bir sükunetle.

"Krizantemlerin türünü belirtmek istediğinize göre," dedi Eshley, "sanırım bunun bir Ayrshire öküzü olduğunu söyleyebilirim size."

/O/ buz gibi sükunet kırıldı: Adela Pingsford sanatçıyı öküzün bir iki metre yanına gönderen sözcükler kullandı. Adam bir sopa alıp hayvanın kaburgalarına doğru fırlattı. Öküz Matmazel Louise Bichot salatası yapmayı bir an durdurdu ve sopa fırlatıcısına derin bir ilgiyle baktı. Adela/da/ aynı noktaya açık bir düşmanlık eklenmiş benzeri bir ilgiyle baktı. Canavarın ne başını egmesi ne de ayaklarıyla **tepinmemesi** üzerine, Eshley başka bir sopayla, yeni bir mızrak atma

denemesi yaptı.

Öküz oradan gitmesini istediklerini anlar gibi oldu: Bahçede zerafetle yürümeye başladı.

Eshley onu kapiya doğru itelemeye çalıştı ancak hızını yürüyüşten tırsa geçirmeyi başardı. Hiç te **duraksar** gözükmeden, bahçeyi boylu boyunca geçti ve açık pencereden oturma odasının içine kadar uzattı yolunu. Odada vazoların içinde bazı krizantemler ve öteki sonbahar çiçekleri vardı ve hayvan çiğneme işlemlerine yeniden başladı. Eshley onun gözlerinde kovalanan bir avın bakışlarını gördüğünü sandı, **saygı** öneren bir bakıştı bu. O'nun işine karışmayı sürdürmedi.

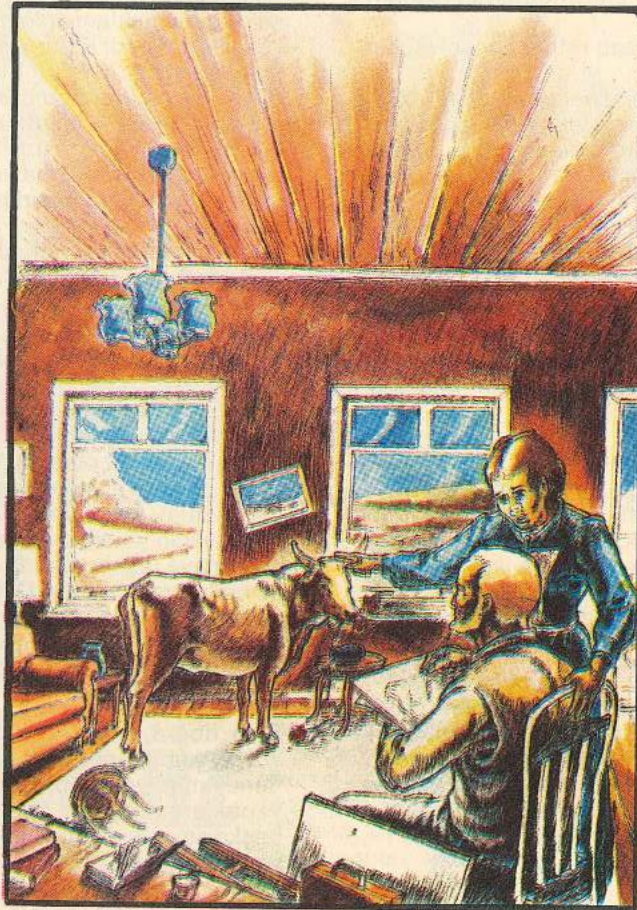
"Mr. Eshley,"

dedi Adela titreyen bir sesle, "Sizden bu canavarı bahçemden çıkarmanızı istedim, ama evime

sokmanızı istemedim. Eğer buralarda bir yerlerde olmak zorundaysa, bahçeyi oturma odasına **tercih** ederim."

"**Sığır gütmek** benim işim değil," dedi Eshley: "Hatırladığım kadarıyla size bunu başlangıçta söyledim."

"Kesinlikle katılıyorum," diye cevapladı hanım, "Yapabileceğiniz tek şey sevimli küçük ineklerin, sevimli küçük resimlerini yapmak. Belki oturma



would like to make a nice sketch of that ox having a meal in my living room?"

This time it seemed as if the worm had turned; Eshley began to walk away.

"Where are you going?" shouted Adela.

"To get some tools," was the answer.

"Tools? I won't let you use a lasso. The room will be wrecked if there is a struggle."

But the artist walked out of the garden. In a couple of minutes he returned with his sketching stool and other painting materials.

"Do you mean that you are going to sit and paint that brute while it's destroying my living room?" cried Adela.

"It was your suggestion," said Eshley, setting his canvas in position.

"I forbid it; I absolutely forbid it!" shouted Adela.

"I don't see what you have to say in this matter," said the artist; "you can not say that it's your ox, or that you adopted it."

"You forget that it's in my living room, eating my flowers," was the angry answer.

"You forget that the cook is ill," said Eshley; "she may be just dozing to sleep and your outcry will waken her. People like ourselves should always consider others."

"The man is mad!" cried Adela. A moment later it was Adela herself who seemed to go mad. The ox had finished the flowers in the vases and the cover of "Reader's Digest Condensed Novels" and seemed to be thinking of leaving this rather limited place. Eshley noticed this and threw some bunches of Virginia creeper leaves to make sure it continued sitting there.

"I forgot how the proverb runs," he said; "it was something like 'better a dinner of herbs than a stalled ox where hate is' Here everything is ready to make the proverb true."

"I shall go to the Public Library and telephone the police," said Adela and went out of the house.

Some minutes later, perhaps thinking that they were preparing for him food less luxurious than the one it had eaten here, the ox stepped out of the living room, looked at the no-longer-stick-throwing human with amazement and then lumbered heavily but swiftly out of the garden. Eshley packed up his tool and left the room after the ox.

This incident was a turning point in Eshley's artistic career. His remarkable picture named "Ox in a Living Room" was one of the succesful pictures at the Paris Exhibition and when it was later exhibited at Munich it was bought by the Bavarian Government. From that moment his succes was continuous and the Royal Academy two years later put his large picture named "Barbary Apes Wrecking a Boudoir" on its walls.

Eshley presented Adela Pingsford with a new copy of "Reader's Digest Condensed Novels" and a bouquet of Madame Andre Blusset flowers but nobody has seen a real reconciliation between them.

odamda yemeğini yiyen bu öküzün de cici bir eskizini yapmak istersiniz?..."

Bu kez işler değişmişe benziyordu; Eshley uzaklaşmaya başladı.

"Nereye gidiyorsunuz?" diye bağırdı Adela.

"Bazı aletler almaya" idi cevap.

"Aletler? Kement kullanmanıza izin vermem. Bir mücadele olursa oda harap olur."

Fakat sanatçı yürüyerek bahçeden çıktı. Bir kaç dakika sonra resim sehпасı ve öteki resim malzemeleriyle döndü.

"Yani oturup oturma odamı mahvetmekte olan bu zorbanın resmini yapacağınızı mı söylemek istiyorsunuz?" /diye/ bağırdı Adela.

"Sizin önerinizdi bu," dedi Eshley, tuvalinin durumunu ayarlayarak.

"Bunu yasaklıyorum; kesinlikle yasaklıyorum bunu!" diye bağırdı Adela.

"Bu konuda söyleyecek birşeyiniz olduğunu göremiyorum, (sanmıyorum) dedi sanatçı; "bunun sizin öküzünüz olduğunu söylemezsiniz, ne de evlat edindiğinizi."

"Unutuyorsunuz ki benim oturma odamda, benim çiçeklerimi yiyor," oldu öfkeli cevap.

"Unutuyorsunuz ki ahçı hasta", dedi Eshley; "Belki daha yeni uykuya dalıyor ve çılgınlığınız uyandıracak onu. Bizim gibi insanlar her zaman başkalarını düşünmelidir."

"Bu adam delirmiş!" diye bağırdı Adela. Bir an sonra delirmişe benzeyen Adela'nın kendisi oldu. Öküz vazolardaki çiçekleri ve "Reader's Digest Kısaltılmış Romanlar" kitabının kapağını yemeyi bitirmiş ve bu oldukça sınırlı yeri terketmeyi düşünüyormuş gibi duruyordu. Eshley bunun farkına vardı ve hayvanın orada oturmayı sürdürmesini kesinleştirmek için bir tutam Virginia sarmaşığı attı.

"Atasözü tam olarak nasıldı unuttum," dedi; "nefretin olduğu yerde, ot yemeği ahırdaki öküzden daha iyidir" gibi bir şeydi. Burada atasözünü gerçekleştirecek her şey var.

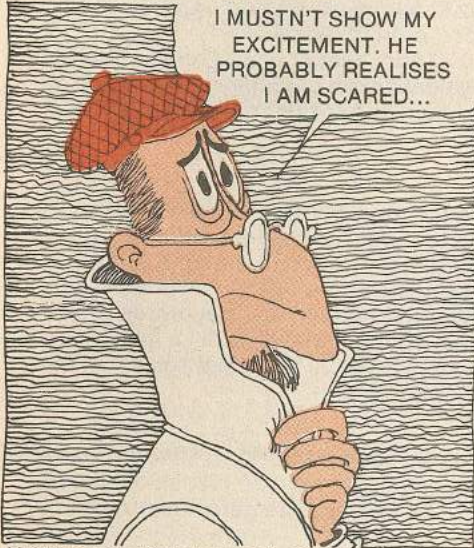
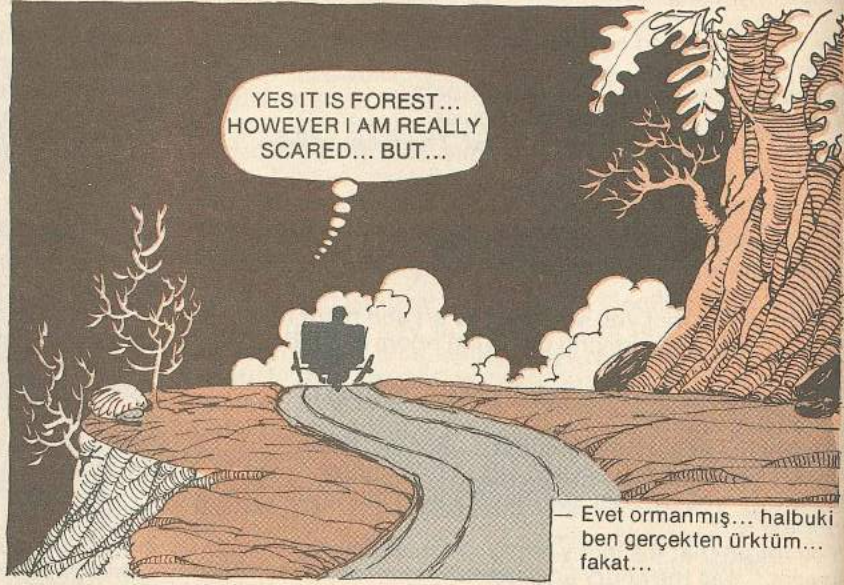
"Halk kütüphanesine gidip polise telefon edeceğim," dedi Adela ve evden çıkıp gitti.

Birkaç dakika sonra, belki de kendisine burada yediklerinden daha az lüks olan yemekler hazırladıklarını düşünen öküz, oturma odasından çıktı, artık-sopa-fırlatmayan insana şaşkınlıkla baktı ve bahçeden hızla hantal hantal çıktı. Eshley malzemelerini toplayıp odayı terketti, öküzün ardından.

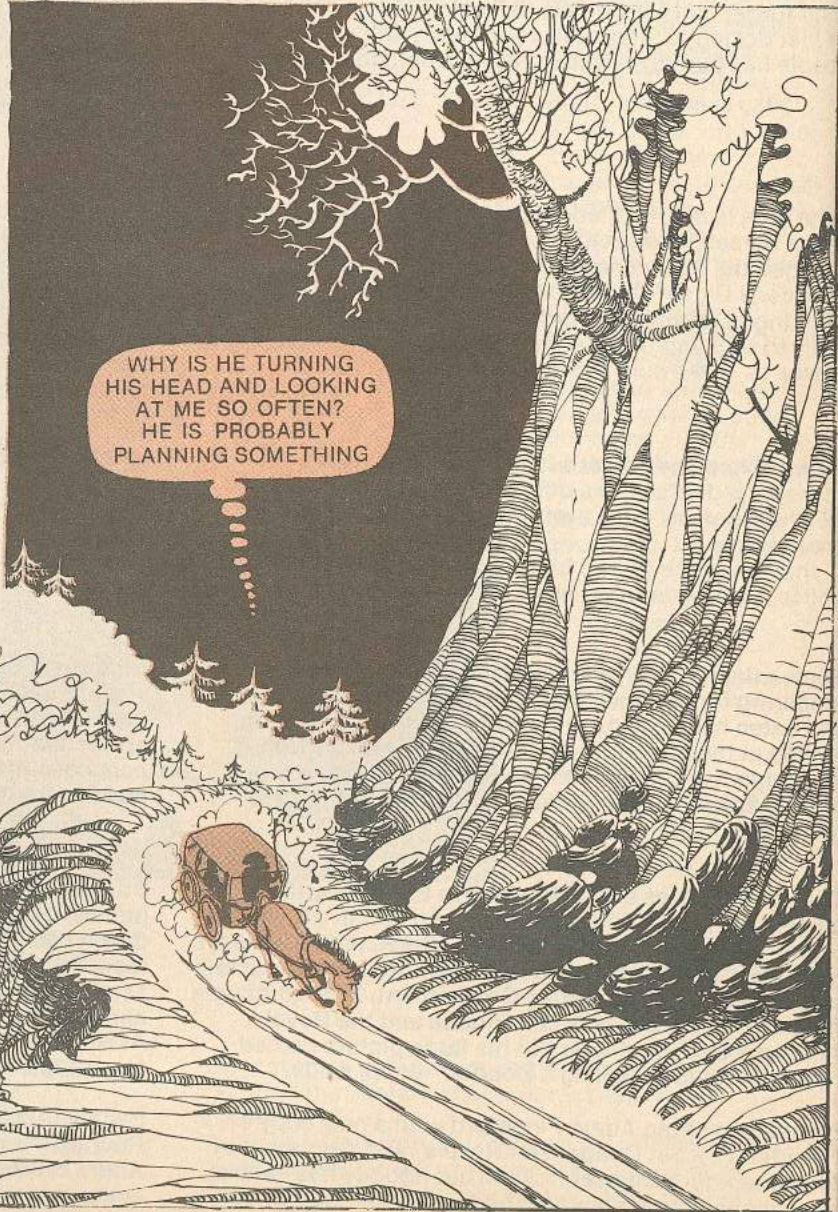
Bu olay Eshley'in sanatsal kariyerinde bir dönüm noktası oldu. "Oturma Odasındaki Öküz" adındaki dikkat çekici resmi Paris Sergisi'nin başarılı resimlerinden biri oldu ve daha sonra Münih'te sergilendiğinde Bavyera Hükümeti tarafından satın alındı. O andan sonra başarısı sürekli oldu ve Kraliyet Akademisi iki yıl sonra "Yatak Odasını Yıkan Barbar Maymunlar" adlı büyük tablosunu duvarlarına astı.

Eshley, Adela Pingsford'a "Reader's Digest Kısaltılmış Romanlar"ın yeni bir kopyesini ve bir buket Madam Andre Blusset çiçeği armağan etti ama hiç kimse aralarında gerçek bir barış olduğunu görmedi.

Çehov'dan bir uyarılma
A curious journey
Tuhaf bir seyahat
çizen Köksal Çiftçi



Heyecanımı göstermemeliyim... Korktuğumu anladı galiba...



THE HORSE WAS GOING FURTHER INTO THE FOREST AT AN UNCONTROLLABLE SPEED THE SUN HAD SET AND THERE WAS DARKNESS ALL AROUND.

VAY THE ACCURSED MAN! FIRST IT WENT SLOWLY NOW HE'S MAKING IT GO LIKE LIGHTNING.



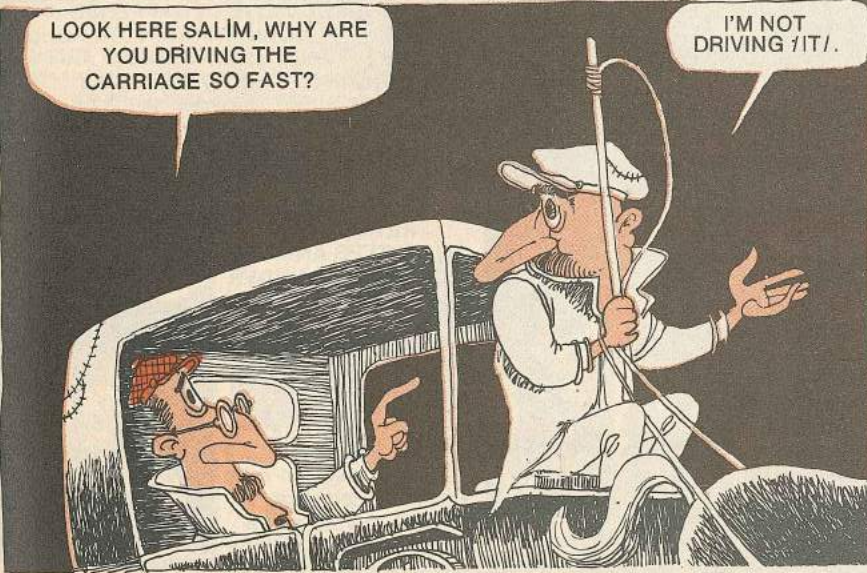
Ah, kontrolsüz bir hızla ormanda ilerliyordu. Güneş batmış ve ortalık iyice karmıştı.

— Vay melun!.. Önceleri yavaş gidiyordu, şimdi /ise/ yıldırım gibi koşturuyor.

LOOK HERE SALİM, WHY ARE YOU DRIVING THE CARRIAGE SO FAST?

I'M NOT DRIVING IT!.

IT'S GOING BY ITSELF. ONCE IT STARTS GOING FAST THERE IS NO WAY TO STOP IT.



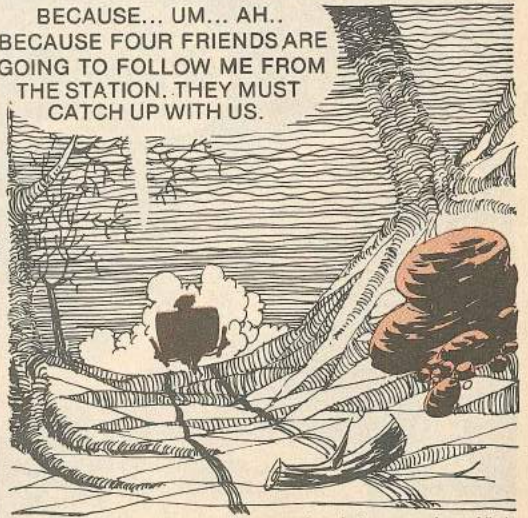
— Bana bak, Salim, arabayı ne diye bu kadar hızlı sürüyorsun?... — Ben sürmüyorum.

— Kendisi koşuyor. Bir defa hızlanmaya görsün artık onu durdurmak mümkün değil.

DON'T LIE, I DON'T ADVISE YOU TO DRIVE SO FAST! STOP THAT HORSE! DO YOU HEAR ME?..

WHY SHOULD I STOP IT?..

BECAUSE... UM... AH.. BECAUSE FOUR FRIENDS ARE GOING TO FOLLOW ME FROM THE STATION. THEY MUST CATCH UP WITH US.



— Yalan söyleme! Sana bu kadar hızlı sürmeni tavsiye etmem! Durdur şu beygiri! İşliyor musun?..

— Neden durdurayım?..

— Şey için... eee... şey yani... istasyondan dört arkadaş peşimden gelecek. Bize yetişmeleri gerek.

THEY HAVE GIVEN ME THEIR WORD THAT THEY WILL CATCH UP WITH ME IN THIS FOREST. WHEN THEY COME WE WILL HAVE A MORE PLEASANT JOURNEY. MY FRIENDS ARE STRONG AND FORCEFUL PEOPLE. EACH ONE HAS A GUN.



— Bu ormanda bana yetişmeye söz vermişlerdi. Onlar gelince daha neşeli seyahat edeceğiz. Arkadaşlarım güçlü kuvvetli insanlardır. Hepsinin birer tabancası var.

WHAT'S THE MATTER WITH YOU? FIDGETING AND LOOKING BEHIND YOU



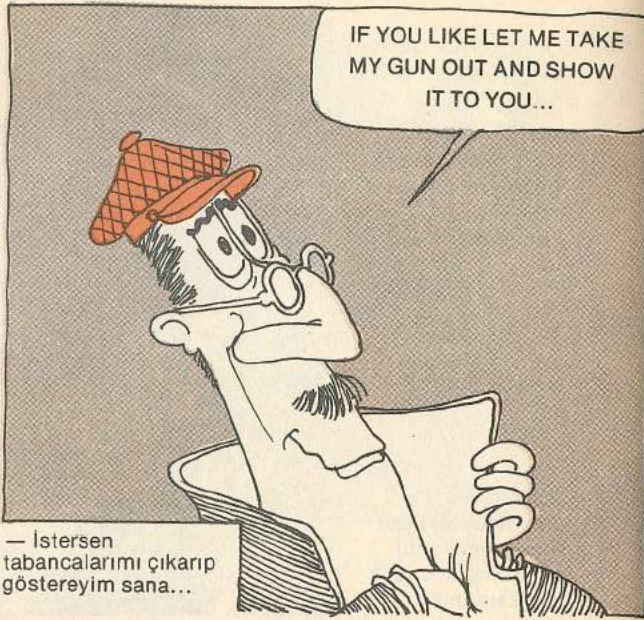
— /Kuzum/ ne oluyorsun? Kıpır kıpır kıpırdanıp arkana bakıyorsun.

IS THERE SOMETHING WRONG WITH MY FACE?..



— Suratımda maymun mu oynuyor?..

IF YOU LIKE LET ME TAKE MY GUN OUT AND SHOW IT TO YOU...



— İstersen tabancalarımı çıkarıp göstereyim sana...

SUDDENLY SOMETHING HAPPENED THAT THE HEALTH WORKER HAD NOT THOUGHT OF. THE DRIVER THREW HIMSELF OUT AND RUNNING INTO THE FOREST, WAS LOST FROM THE SIGHT. — birden sağlık memurunun düşünmediği bir şey oldu. Arabacı kendini yere attı ve ormana kaçıp gözden kayboldu.

HE HEARD THE SOUND OF RETREATING FOOTSTEPS AND THE RUSTLING OF UNDER CROWTH, AND THEN EVERYTHING WENT QUIET. UNPREPARED FOR SUCH A TURN OF EVENTS THE HEALTH WORKER STOPPED THE CARRIAGE.

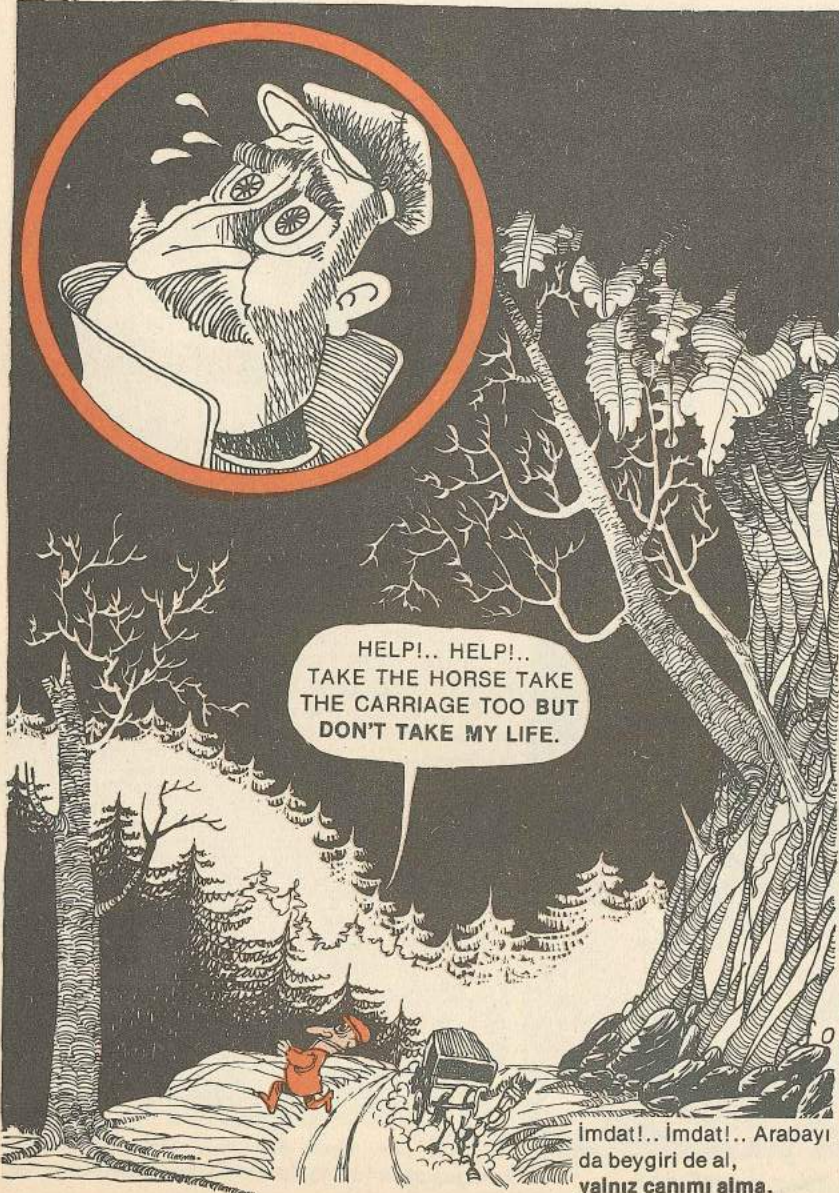
Gittikçe uzaklaşan ayak sesleri ve çalı çırpı hisirtisi duydu, sonra herşey sustu. Olayların böyle değişeceğini beklemeyen sağlık memuru, arabayı durdurdu.

HE'S RUN AWAY! THAT MEANS THE STUPID FELLOW TOOK FRIGHT. BUT NOW WHAT SHALL I DO?..



— Kaçtı! Demek ki korktu aptal herif. Fakat şimdi ne yapmalı?..

HELP!.. HELP!.. TAKE THE HORSE TAKE THE CARRIAGE TOO BUT DON'T TAKE MY LIFE.



İmdat!.. İmdat!.. Arabayı da beygiri de al, yalnız canımı alma.

IT IS IMPOSSIBLE TO CONTINUE MY JOURNEY ALONE. I DON'T KNOW THE WAY. THE FELLOW WILL THINK THAT I HAVE STOLEN HIS HORSE. NOW WHAT WILL I DO.



— Tek başıma yoluma devam etmem mümkün değil. Yolu bilmiyorum. /Sonra/ herif beygirini çaldığımı sanacak. Ne yapayım ben şimdi...

SALİM!..... SALİM!..... COME ON SALİM MY DEAR FELLOW. COME OUT IN THE OPEN. WHERE ARE YOU?



WHEN HE THOUGHT ABOUT THE DARK AND COLD FOREST WITH THE HOWLING WOLVES AND HOOTING OWLS HE PANICKED.

Ufayan kurtların ve öten başkuşların olduğu bu karanlık, soğuk ormanı düşününce paniğe kapıldı.

SALİM!
SALİMLİMLİMLİ
SALİMLİMLİMLİ

— Salim!..... Salim!..... Haydi canım arkadaşım ortaya çık. Neredesin?..

THE HEALTH WORKER SHOUTED FOR TWO HOURS AND ONLY WHEN HE LOST HIS VOICE DID HE DECIDE TO SPEND THE NIGHT IN THE FOREST. AT THAT MOMENT HE HEARD A CRACKLING SOUND.



— Salim, sen misin güvercinim?..



A.....AR.....ARE YOU GOING TO KILL ME?..

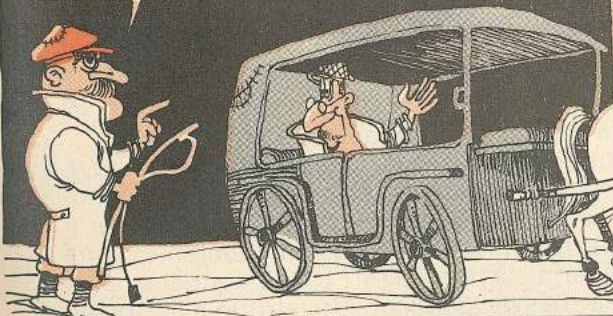
I WAS ONLY JOKING

— B.....Be.....beni öldürecek misin?..
— Ben sadece şaka ettim.

Sağlık memuru iki saat kadar bağırdı ve ancak sesi kısıldığında ormanda gecelemeğe karar verdi. O anda kulağına bir çıtırtı sesi geldi.

GOD DAMN YOU FOR IT I WAS ONLY JOKING. WHY SHOULD I CARRY A GUN? FEAR MADE ME LIE. COME ON GET IN YOUR SEAT AND LETS GO...

IF I HAD KNOWN IT WOULD BE LIKE THIS, I WOULDN'T HAVE COME EVEN FOR A THOUSAND LIRAS.



— Allah belanı versin ki sadece şaka ettim. Bende tabanca ne geçer. Ben korkudan yalan söyledim. Haydi bin yerine de gidelim.

— Böyle olacağını bilsem, bin liraya bile gelmezdim.

SALİM WHIPPED THE HORSE, THE CARRIAGE SHOOK. SALİM WHIPPED THE HORSE AGAIN. ON THE THIRD CRACK OF THE WHIP THE CARRIAGE MOVED. THE HEALTH WORKER TURNED THE COLLAR OF HIS OVERCOAT UP TO HIS EARS. HE DRIFTED INTO THOUGHT. NEITHER DRIVER NOR JOURNEY WAS DANGEROUS ANY LONGER...



DEEEH!

Salim beygiri kamçıladi, araba sarsıldı... Salim beygiri bir daha kamçıladi. Üçüncü kamçıda araba yürüdü. Sağlık memuru paltosunun yakasını kulaklarına kaldırdı. Düşünceye daldı. Ne yol ne arabacı artık tehlikeli değildi...

Deeeeh!..

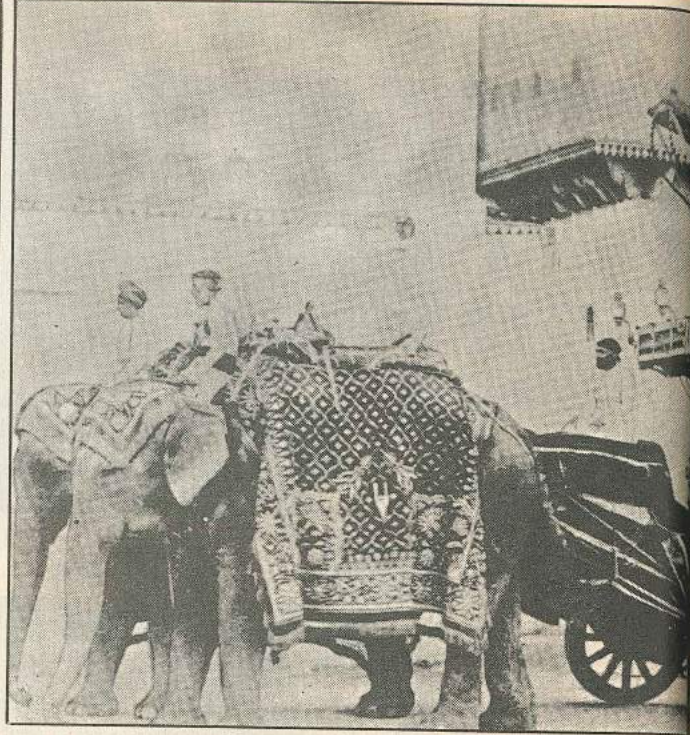
SON

KÖKSAL GİFTÇİ 1982.



Transport: Holiday

A tricycle made for showing ladies' knickers
Hanımların iç çamaşırlarını göstermek için yapılmış üç tekerlekli bir bisiklet.



Transport: India

Elephants taking the Taj Mahal for a walk

Milligan's History Of World Transport

Chapter four

THE SOCIO- ECONOMIC ASPECTS OF LOCOMOTION

Ug finds a temporary solution. He moved to the lakeside, where animals had to come to drink, and he 'knocked them off' there, and ate them there. When they moved to different grazing lands, he followed, simple, but was it? Ah ha! Man had

started to collect **chattels**, pots, pans, rock axes, **spears**, **hides** etc., etc., and they had to be carried. The time came when the stuff was too much for the family, so again chockmate.

But Ug comes up with a winner, why not drag the stuff? **This worked**, except certain chattels like pottery jugs were smashed in transit, soooo, how to drag and not to make contact with the ground? Ug does it again, this time we have two poles joined by an animal hide into a sort of stretcher. One end is pulled by the Ug family, the other end **trails** on the ground, great success!

But more always leads to more. Soon the

Dördüncü bölüm

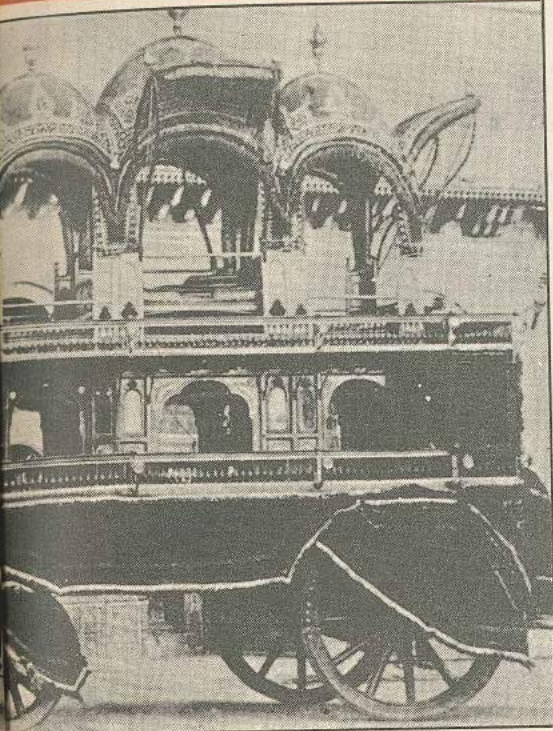
YER DEĞİŞTİRMENİN SOSYO- EKONOMİK YÖNLERİ

Ug geçici bir çözüm buluyor. Hayvanların su içmek için gelmek zorunda oldukları göl kenarına taşıyor ve hayvanları orada 'tepeleyip' orada yiyor. Başka (otlaklara) gittiklerinde de, peşlerinden gidiyor, kolaycacık, ama öyle mi?

Yaaa! İnsan taşınır mallar, tabak, çanak, taş baltalar, mızraklar, deriler, vs. vs. biriktirmeye başlamıştı ve bunlar da taşınmak zorundaydı. Bu eşyaların aile tarafından taşınamayacak kadar çok olduğu bir an geldi ve yeniden bir şahmat.

Ama Ug'un aklına şahane bir fikir geldi, niye sürüklemesin bu eşyaları? Bu fikir işe yaradı, bir tek topraktan yapılma eşyalar benzeri taşınır malların yolda paramparça olması dışında ve böyleceeee, nasıl sürükleyelim bunları ve yerle ilişkilerini nasıl keselim? Ug bir kez daha başardı, bu kez hayvan derisiyle birleştirilmiş iki sopayla bir tür sedyemiz var elimizde. Sedyenin bir ucunu Ug ailesi çekiyor, öteki ucu yerde sürüklenerek izliyor onları, ne büyük başarı!..

Ancak gelişme her zaman gelişmeyi izler. Kısa



Ulaşım: Hindistan
Taç Mahal'i gezintiye çıkaran filler.



Transport: River—A man training a tame wartime naval torpedo for peacetime river travel
Ulaşım: Nehir—Savaş zamanının evcil deniz torpidosunu, barış zamanında nehir ulaşımı için eğiten adam

Milligan'ın Dünya Ulaşım Tarihi

stretcher is loaded to capacity with the increasing possessions that man is always creating; we won't say at this early stage that it was a television but most certainly there were bulky goods plus increasing numbers of **squalling** kids. No, Ug would have to think of something bigger. No, no, not bigger, bigger needed more people **to haul it along**, no, this would have to be something 'EASIER'. Ug sat, stood and then lay down. The word 'EASIER' kept appearing in the corner of his mind and in front of his eyes.

Chapter five

THE DAWN OF THE WHEEL

The next step was man's greatest step in the history of transport. It was, is and always will be the greatest of man's inventions outside of medical science. It was the Penicillin of locomotion, and that was the wheel. We don't know the name of the

man who invented it, but he was a true **genius**, bearing in mind that the traffic jam you were sitting in this morning would have been impossible without him.

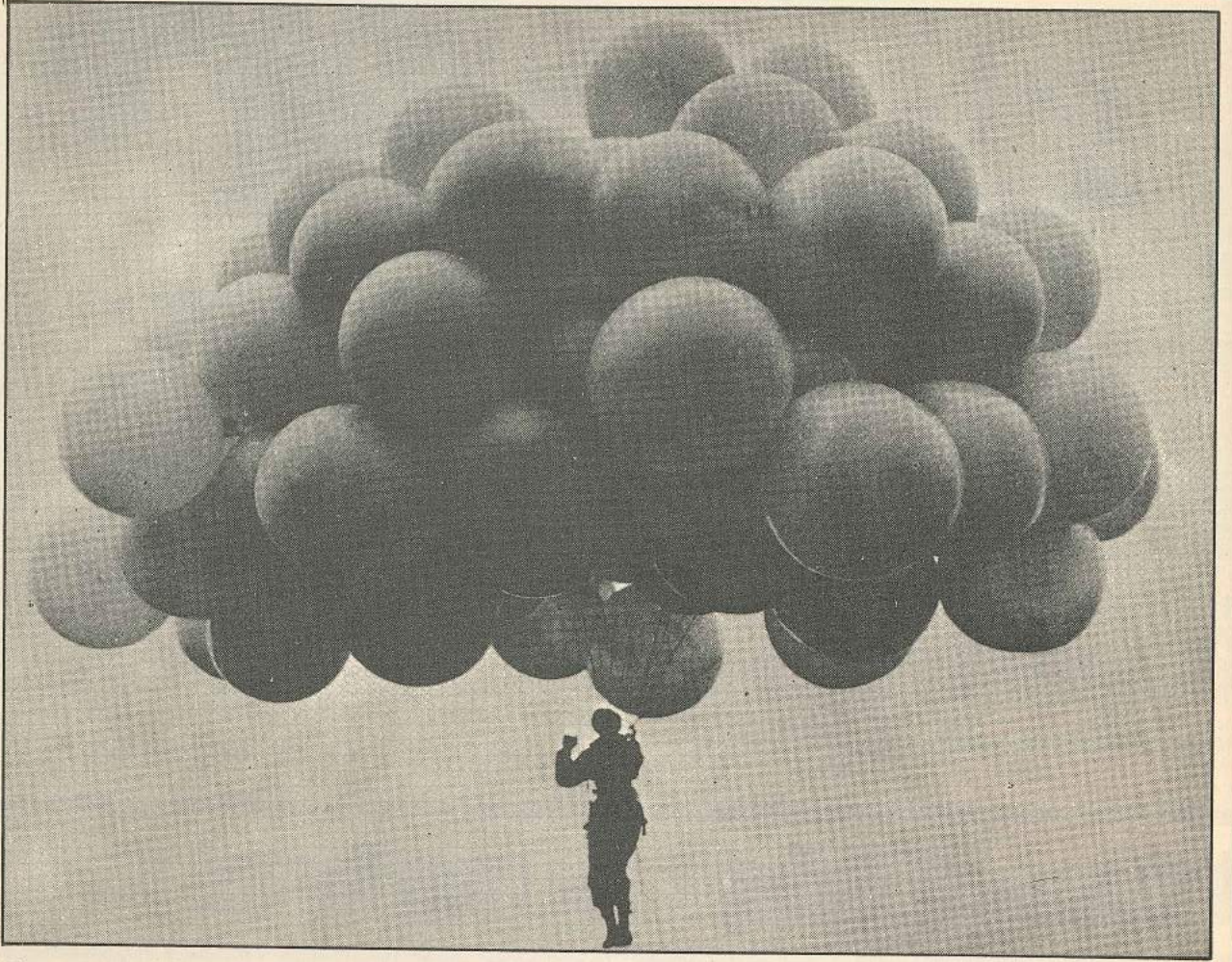
bir süre sonra sedye insanın sürekli yarattığı eşyalarla taşıma kapasitesinin üstünde dolmaya başladı: Bu aşamada televizyondan söz etmeyeceğiz ama yer tutan eşyalarla **yaygaracı** çocukların gitgide artan sayılarının eklendiğini kesinlikle söyleyebiliriz. Yok, Ug'un daha büyük bir şey bulması gerekiyordu. Yok, yok, daha büyük değil, daha büyük olursa daha çok insan gerekecekti **onu sürüklemek için**, yok, bu 'DAHA KOLAY' bir şey olmalıydı. Ug oturdu yerine, ayağa kalktı, sonra yattı uzandı. 'DAHA KOLAY' sözcükleri aklının köşesinde, gözünün önünde belirip duruyordu.

Beşinci bölüm

TEKERLEĞİN DOĞUŞU

Bundan sonraki aşama insanın ulaşım tarihinde elde ettiği en büyük aşamaydı. İnsanlığın tıp biliminin dışında yaptığı en büyük icatlardan biriydi, biridir ve her zaman öyle kalacaktır. Yer değiştirmenin Penisilin'i idi bu buluş, tekerlekti bu. Tekerleği

bulan insanın adını bilmiyoruz ama, gerçek bir **dahi** idi bu adam, bu sabah içine sıkıştığınız trafik tikanıklığının o olmadan olanaksız olacağını gözönünde tutarsak.



Transport: Aerial
A man travelling by empty talk bubbles

Ulaşım: Hava
Boş konuşma balonlarıyla yolculuk eden bir adam.

Chapter six

THE DAWN OF THE HORSE

Love makes the world go round they say; however the wheel makes it go round much quicker, so the wheel was the **backbone** of transport until the **advent** of flying. So you see, the wheel still had a long way to go before it had any competition and, even then, it was still the

essential ingredient of the highway. Now we could end there, but **we would not do the subject proper justice**, so, dear reader, let us continue.

We now have man pulling rough carts with wooden wheels as he journeyed the earth. Somewhere along the line, that is several Ugs later, Ug number 23, who had taken the wheel for granted, found pulling the cart very wearying. As he often said, "**I'm worn out**, if only someone else or something else would pull it for me, I'd have my hands free to do something more to my liking, like sleeping or chasing attractive females from another **tribe**."

Altıncı bölüm

ATIN DOĞUŞU

Dünyayı aşk döndürür derler; ancak tekerlek çok daha hızlı dönmesini sağlar/onun/ o yüzden tekerlek uçuşa **olayının** ortaya çıkmasına kadar ulaşımın **belkemiği**ydi. Böylece gördüğünüz gibi, tekerleğin herhangi bir rekabetle karşılaşmadan önce alacağı uzun bir yol vardı önünde ve o zaman

bile, hâlâ karayolunun en temel **ögesi**ydi. Şimdi burada bitirebilirdik, ama **konumuza haksızlık etmemeliyiz**, o yüzden, sevgili okur, sürdürelim.

Şimdi tahta tekerlekli kaba arabaları çekerek dünyayı dolaşan insanlar var. Bu doğrultuda, bir noktada, yani, birkaç Ug sonra, tekerleği bütünüyle kabullenmiş olan 23 numaralı Ug, arabayı çekmeyi çok yorucu bulmaya başladı. Çok zaman dediği gibi, "**bittim**, keşke başka birisi, ya da başka bir şey çekseydi şunu benim için, ellerim daha çok hoşuma giden birşeyleri yapmak için serbest olurdu, uyumak ya da başka bir **kabilenin** çekici dişilerini kovalamak gibi."

Eureka! Galloping across Ug 23's horizon came a delightful animal which would, after several **modifications** become known as the Horse. It galloped here, it galloped there, it galloped up hills, it galloped down hills. It was capable, Ug guessed, of galloping any where, and as there was lot of anywhere in those days, it seemed a good idea to catch this **wild creature** and see if it could be taught to gallop in all directions with a family of ten on it's back or pulling the family cart.

The first way was a **disaster**, the horse **collapsed**, but the second was **promising**. By **clubbing** the bucking **whinnying** kicking **tornado**, they succeeded in making it stand still. Then using **flaxen** ropes and various tying **devices**, they hitched the horse to the cart. When the horse came to itself, it set off at a **terrifying** speed across the land. They never saw it again.

Chapter seven

THE AGE OF REVOLUTION

Next time, thought Ug 23, we must all get **IN** the cart and go **WITH** it, that way we would get information as to how the horse behaved in relationship to the cart. And so a second horse was clubbed to a standstill, the cart loaded, and in a few minutes they were all hanging on for their

lives and screaming to get off as the latest form of transport galloped across the Neolithic landscape. All the chattels were lost, but the family **remained intact**, the horse died and the cart fell to pieces. It was a lesson, but about what no one was sure.

An **IDEA**! The cart would have to be heavier to slow the creature down, so the whole thing started again. They built a **giant** wooden cart, tied rocks underneath of it and 'calmed' the horse and waited for it to wear off, and off they went, but this time at a much slower pace. "**We have tamed** this beast," said Ug 23, and he had.

Man had his first animal slave, but the trouble now was to stop members of the family from eating it. These were hard times, and the horse looked very **tempting** for some **feast**. And so a guard had to be set over it all night, and so the first **Insurance Policy** developed **that has plagued** owners of private transport ever since.

So now man had four-legged power, was he satisfied? Not really, I mean how do you get your horse to cross over a river or sea? It's no good, so now we have Ug 75 standing in front of a great water and saying "how am I going to get the family across this lot?" Now we in our wisdom, know that the answer to water is a boat. To Ug 75 this answer did not occur.

To be continued

Evreka! 23.'cü Ug'un ufkuna, birkaç **değişimden** sonra At adıyla tanınacak olan sevimli bir hayvan, dörtnala girdi. Oraya koştu dörtnala, buraya koştu dörtnala, tepelere tırmandı dörtnala, tepelerden indi dörtnala. Her yere koşmaya, diye akıl yürüttüğü Ug, muktedir bu hayvan, ve o günlerde bir sürü her yer olduğu için, bu **vahşi yaratığı** yakalamak ve tüm yönlerde dörtnala gidip gidemeyeceğini görmek iyi bir fikir olarak göründü ona; sırtında on kişilik ailesiyle ya da aile arabasını çekerek.

Birinci yol bir **felaketti**, at **çöktü**, ama ikincisi **ümit vericiydi**. Bu kıç atan, **kişneyen**, çifte atan **kasırgayı sopalayarak** doğru durmasını sağlamayı başardılar. Sonra **keten** ipler ve çeşitli bağlama **araçları** kullanarak, atı arabaya koştular. At kendine geldiğinde, **korkutucu** bir hızla fırladı arazi boyunca. Bir daha onu asla göremediler.

Yedinci bölüm

DEVİRİM ÇAĞI

Gelecek sefer, diye düşündü 23.'cü Ug, biz hepimiz arabanın **İÇİNE** girip, onunla **BİRLİKTE** gitmeliyiz, bu yolla atın arabayla ilgili olarak nasıl davrandığı konusunda bilgi edinebiliriz. Ve böylece ikinci bir at sopalanarak doğru durduruldu, ve bir kaç dakika sonra, hepsi

birden yaşamak için sıkı sıkı tutunuyor ve aşağı inmek için **çığlıklar** atıyorlardı, ulaşımın bu son biçimi taş devri manzaralarının içinde dörtnala giderken. Tüm taşınır eşyaları kayboldu, ama aile **bütünlüğünü korudu**, at öldü ve araba parçalara ayrıldı. Bu bir dersti, ama ne hakkında olduğundan hiç kimse emin değildi.

Bir **FİKİR**! Yaratığın hızını kesmek için araba daha ağır olmalıydı, böylece her şey yeniden başladı. **Dev** bir tahta araba yaptılar, altına taşlar bağladılar ve atı 'sakinleştirdiler' ve etkisinin geçmesini beklediler, ve fırlayıp gittiler ama bu kez çok daha yavaş bir hızla. "Bu yaratığı **ehlileştirdik**," dedi 23.'cü Ug ve yapmıştı bunu.

İnsan ilk hayvan kölesine sahip olmuştu ama şimdi sorun ailenin üyelerinin onu yemesini engellemekti. Zor zamanlardı bunlar ve at bir **şölen** için çok **çekiciydi**. Ve böylece tüm gece bir bekçi konulmak gerekti başına ve o günden beri özel ulaşım araçları sahiplerinin **başına bela olan ilk Sigorta Poliçesi** gelişti.

Böylece insan şimdi dört-bacaklı bir güce sahipti ama tatmin olmuş muydu? Aslında değil, yani atınızın bir nehri ya da denizi geçmesini nasıl sağlarsınız? demek istiyorum. İşe yaramadı bu, böylece şimdi 75.'ci Ug büyük bir su kitlesinin önünde durur ve "Ailemi buradan karşıya nasıl geçireceğim?" derken görüyoruz. Biz şimdi kendi aklımızla su için cevabın bir kayık olduğunu biliyoruz. 75.'ci Ug'un aklına gilemedi bu cevap.

Devam edecek

Tadımlik

Tevfik Fikret

(24 Aralık 1867-19 Ağustos 1915)

Şair İstanbul doğumlu. Galatasaray'ın ilk bölümünde ve Robert Kolej'de Türkçe öğretmenliği yaptı. II. Meşrutiyet'in ilanından sonra Hüseyin Cahit ile birlikte Tanin gazetesini çıkardı. İttihat ve Terakki Fırkasının ülkeyi yarı-sömürge durumuna düşürücü politik ve ekonomik eylemlerinden ötürü politikadan soğudu ve umutsuzluğa kapıldı. Bir süre Galatasaray Lisesi müdürlüğünde bulunduktan sonra hayatının sonuna kadar Robert Kolej'deki öğretmenlik görevini sürdürdü. Servet-i Fünun çevresinde milliyetçi ve vatanperver şiirler ve şiir araştırmaları yazdı. Toplumun sefalet içindeki insanların şiirlerini yazdıkça toplumsal sorunlar üzerinde düşünmeğe başladı ve Batı gerçekçilerinin eserleriyle bağlar kurdu. Rübab-ı Şikeste, Haluk'un Defteri, Doksanbeşe doğru gibi ünlü yapıtları vardır.



Tevfik Fikret'ten Bir Şiir

YAĞMA SOFRASI

Şu sofracık, efendiler, ki yenmeyi beklিয়েক
huzurunuzda titriyor-şu ulusun hayatıdır;
şu acı çeken, şu can çekişen ulusun!
Fakat sakın çekinmeyin, yiyin, yutun hapır hapır...

Yiyin, efendiler, yiyin; bu iştihâ açıcı sofrâ sizin;
Doyunca, tıksırınca, çatlayıncaya kadar yiyin!

Efendiler, pek açsınız, bu yüzünüzde bellidir;
yiyin, bugün yemezseniz yarın kalır mı, kim bilir?
Şu nimetler topluluğu (sofrası) bakın gelişinizle övünüyor!
Bu hakkıdır savaşınızın, evet, o hak da elde bir...

Yiyin, efendiler, yiyin; bu iç açıcı sofrâ sizin;
Doyunca, tıksırınca, çatlayıncaya kadar yiyin!

Bütün bu nazlı beylerin ne varsa ortalıkta say:
soyluluk, soysop, şeref, şatafat, oyun, düğün, konak, saray.
Bütün sizin, efendiler, konak, saray, gelin, alay;
Bütün sizin, bütün sizin, hazır hazır, kolay kolay...

Yiyin, efendiler, yiyin; bu iştihâ açıcı sofrâ sizin;
Doyunca, tıksırınca, çatlayıncaya kadar yiyin!

A POEM BY TEVFIK FIKRET

BANQUET READY TO BE GRABBED

This poor little banquet gentlemen -which is waiting to be eaten
Trembling before your esteemed presence -is the life of this nation;
Of this suffering, of this nation in mortal agony!
Don't hesitate, just eat, gulp and gulp it down...

Eat gentlemen, eat; yours is this appetizing banquet;
Eat till you sneeze, till you're satiated till you burst; just eat!

Gentlemen, you're starving, this is obvious from your face;
Eat today, for who knows if there'll be any, tomorrows?
This god given collection, see, volunteers for this visit of yours!
You've a right to it, well deserved by your fight, yes this too/
another right to count on.

Eat gentlemen, eat; yours is this heart warming banquet;
Eat till you sneeze, till you're satiated till you burst; just eat!

Whatever there is around; belongs to these petted misters,
The feast, the mansion, the palace, the joy, the luxury, the ancestry, the/
nobility, the honor,
It's all yours gentlemen, the mansion, the palace, the bride and the parade,
It's all yours, ready and waiting, it's all yours waiting and ready.

Eat gentlemen, eat; yours is this appetizing banquet;
Eat till you sneeze, till you're satiated till you burst; just eat!

İngilizce'ye ipuçları



Fiil ~ The Verb / 3

Fiillerin en zor dilbilgisi öğelerinden birisi olduğunu hepimiz biliyoruz. Geçen iki sayımızda, **to help** fiilini örnek alarak, düzenli bir fiilin, **Simple Present, Present Continuous, Present Perfect** ve **Simple Past, Past Continuous, Past Perfect Conjugation** (çekim) lerini vermiştik.

İpuçlarının bu bölümünde de **Future Tense** (gelecek zaman), **Active Voice** (etken çatı) ve **Indicative Mood** (haber kipi) çekeceğiz. Öğrenci okurlarımız için her üç zamanın bir toplu çekim tablosunu ayrıca sunuyoruz. Saklarsanız, diğer fiillerin çekimlerinde de yardımcı olacaktır. Gelecek sayımızda **Edilgen Çatı** (Passive Voice) çekimlerini bulacaksınız.

CONJUGATION OF A REGULAR VERB

Infinitive : to help
Voice : active
Mood : indicative
Tense : Future
a) Simple Future
b) Future Continuous
c) Future Perfect
d) Near Future

DÜZENLİ BİR FİLİN ÇEKİMİ

Master: yardım etmek
Çatı: etken
Kip: haber
Zaman: gelecek
a) Gelecek zaman
b) Sürekli gelecek
c) Geleceğin geçmiş
d) Yakın gelecek

Açıklamalar:

1. Simple Future: Cümlelerin söylendiği andan sonra yapılacak bir eylem veya oluşacak durumu bildirmekte kullanılan bu zaman, Türkçe'de bildiğimiz gelecek zamandır. Ev yapacağım, doktor olacağım gibi. **I will build a house, I will become a doctor.**

2. Future Continuous: Türkçe fiil çekimlerinde bu zamanın karşılığı yoktur, ancak biz gelecekte olacak ve sürekliliği olan eylem veya durumları, yardımcı fiiller kullanarak ifade ederiz. Örneğin; Yarın bu saatte koşuyor olacağım; Öbürgün anneme yardım ediyor olacağım, Akşam yedide televizyon seyrediyor olacağız. Dikkat ederseniz, Türkçe'de eylemin sürekliliğini; koşuyor, ediyor, seyrediyor, fiilleriyle belirtirken (ki bu fiiller şimdiki zaman fiilleridir), bu eylemlerin gelecekte olacağını da, olmak yardımcı fiilinin olacağım, olacaksın, olacağız gibi gelecek zaman halleriyle belirtiyoruz.

At this hour tomorrow, I will be running. The day after tomorrow, I will be helping my mother.

3. Future Perfect: Geleceğin geçmiş diye tarif edebileceğimiz bu zaman, gelecekte olmuş bitmiş olacak bir eylem veya durumu belirtmek için kullanılır. Önce, kavramı anlayabilmek için Türkçe düşünelim.

Sen geldiğinde, ben gitmiş olacağım.
O bakıncaya kadar, hasta iyileşmiş olacak.
Para toplanıncaya kadar, yardım etmiş olacak.
Ali geldiğinde, Funda evi temizlemiş olacak.
O saatte tren geçmiş olacak.

Yukardaki cümlelerden çıkardığımız anlam; gelecekte, belirli bir zamanda (yani; senin geldiğin zamanda, onun baktığı zamanda, paranın toplandığı zamanda, Ali'nin geldiği zamanda, Ayşe'nin döndüğü zamanda, saat yedide, saatin olduğu zamanda) başka bir işin tamamlanmış olacağıdır.

I will have gone / gitmiş olacağım.
The patient will have recovered / hasta iyileşmiş olacak.
He will have helped / yardım etmiş olacak
Funda will have cleaned the house / Funda evi temizlemiş olacak.
The train will have passed / tren geçmiş olacak.

4. Near Future: Yakın Gelecek diye tanımladığımız bu zaman, cümlelerin söylendiği anda yapılmayan, ama hemen şimdi yapılacak işler için kullanılır. Türkçe'de şimdi geliyorum, hemen koşuyorum, diyerek, aslında gelecek zamandan bahsettiğimiz ama çok yakın gelecek olduğu için şimdiki zaman kullandığımız durumlarda kullanılır. Türkçe'deki gibi çoğunlukla **now, şimdi** kelimesiyle beraber kullanılır.
I am going to eat now / şimdi yemek yiyeceğim (vivorum).

Infinitive : to help
Voice : active
Mood : indicative
Tense : Future
a) Simple Future
b) Future Continuous
c) Future Perfect
d) Near Future

Düzenli bir fiilin çekimi

1a. Simple Future

I will help /yardım edeceğim
You will help /yardım edeceksin
He, she, it will help /yardım edecek.
We will help /yardım edeceğiz
You will help /yardım edeceksiniz
They will help /yardım edecekler

2a. Future Continuous

I will be helping /yardım ediyor olacağım
You will be helping /yardım ediyor olacaksın
He, she, it will be helping /yardım ediyor olacak
We will be helping /yardım ediyor olacağız
You will be helping /yardım ediyor olacaksınız
They will be helping /yardım ediyor olacaklar

1b. Simple Future (olumsuz)

I will not help /yardım etmeyeceğim
You will not help /yardım etmeyeceksin
He, she it will not help /yardım etmeyecek
We will not help /yardım etmeyeceğiz
You will not help /yardım etmeyeceksiniz
They will not help /yardım etmeyecekler.

2b. Future Continuous (olumsuz)

I will not be helping /yardım ediyor olmayacağım
You will not be helping /yardım ediyor olmayacaksın
He, she, it will not be helping /yardım ediyor olmayacak
We will not be helping /yardım ediyor olmayacağız
You will not be helping /yardım ediyor olmayacaksınız
They will not be helping /yardım ediyor olmayacaklar.

1c. Simple Future (soru)

Will I help /yardım edecek miyim?
Will you help /yardım edecek misin?
Will he, she, it help /yardım edecek mi?
Will we help /yardım edecek miyiz?
Will you help /yardım edecek misiniz?
Will they help /yardım edecekler mi?

2c. Future Continuous (soru)

Will I be helping /yardım ediyor olacak mıyım?
Will you be helping /yardım ediyor olacak mısın?
Will he, she, it be helping /yardım ediyor olacak mı?
Will we be helping /yardım ediyor olacak mıyız?
Will you be helping /yardım ediyor olacak misiniz?
Will they be helping /yardım ediyor olacaklar mı?

1d. Simple Future (olumsuz soru)

Will I not help /yardım etmeyecek miyim?
Will you not help /yardım etmeyecek misin?
Will he, she, it not help /yardım etmeyecek mi?
Will we not help /yardım etmeyecek miyiz?
Will you not help /yardım etmeyecek misiniz?
Will they not help /yardım etmeyecekler mi?

2d. Future Continuous (olumsuz soru)

Will I not be helping /yardım ediyor olmayacak mıyım?
Will you not be helping /yardım ediyor olmayacak mısın?
Will he, she, it not be helping /yardım ediyor olmayacak mı?
Will we not be helping /yardım ediyor olmayacak mıyız?
Will you not be helping /yardım ediyor olmayacak misiniz?
Will they not be helping /yardım ediyor olmayacaklar mı?

Conjugation of a regular verb

Master: yardım etmek
Çatı: etken
Kip: haber
Zaman: gelecek
a) Gelecek zaman
b) Sürekli gelecek
c) Geleceğin geçmiş
d) Yakın gelecek

3a. Future Perfect

I will have helped /yardım etmiş olacağım
You will have helped /yardım etmiş olacaksın
He, she, it will have helped /yardım etmiş olacak
We will have helped /yardım etmiş olacağız
You will have helped /yardım etmiş olacaksınız
They will have helped /yardım etmiş olacaklar.

3b. Future Perfect (olumsuz)

I will not have helped /yardım etmiş olmayacağım
(-etmemiş olacağım)
You will not have helped /yardım etmiş
olmayacaksın
He, she, it will not have helped /yardım etmiş
olmayacak
We will not have helped /yardım etmiş
olmayacağız
You will not have helped /yardım etmiş
olmayacaksınız
They will not have helped /yardım etmiş
olmayacaklar.

3c. Future Perfect (soru)

Will I have helped /yardım etmiş olacak mıyım?
Will you have helped /yardım etmiş olacak mısın?
Will he, she, it have helped /yardım etmiş olacak
mı?
Will we have helped /yardım etmiş olacak mıyız?
Will you have helped /yardım etmiş olacak
mısınız?
Will they have helped /yardım etmiş olacaklar mı?

3d. Future Perfect (olumsuz soru)

Will I not have helped /yardım etmiş olmayacak
mıyım (-etmemiş mi olacağım)
Will you not have helped /yardım etmiş olmayacak
mısın?
Will he, she, it not have helped /yardım etmiş
olmayacak mı?
Will we not have helped /yardım etmiş olmayacak
mıyız?
Will you not have helped /yardım etmiş olmayacak
mısınız?
Will they not have helped /yardım etmiş
olmayacaklar mı?

4a. Near Future

I am going to help / (hemen!) yardım ediyorum
(-eceğim)
You are going to help / (hemen!) yardım ediyorsun
(-eceksin)
He, she, it is going to help / (hemen!) yardım ediyor
(-ecek)
We are going to help / (hemen!) yardım ediyoruz
(-eceğiz)
You are going to help / (hemen!) yardım
ediyorsunuz (-eceksiniz)
They are going to help / (hemen!) yardım ediyorlar
(-ecekler)

4b. Near Future (olumsuz)

I am not going to help / (hemen!) yardım
etmiyorum (-meyeceğim)
You are not going to help / (hemen!) yardım
etmiyorsun (-meyeceksin)
He, she, it is not going to help / (hemen!) yardım
etmiyor (-meyecek)
We are not going to help / (hemen!) yardım
etmiyoruz (-meyeceğiz)
You are not going to help / (hemen!) yardım
etmiyorsunuz (-meyeceksiniz)
They are not going to help / (hemen!) yardım
etmiyorlar (-meyecekler)

4c. Near Future (soru)

Am I going to help / (hemen!) yardım ediyor
muyum (-ecek miyim?)
Are you going to help / (hemen!) yardım ediyor
musun (-ecek misin?)
Is he, she, it going to help / (hemen!) yardım
ediyor mu (-ecek mi?)
Are we going to help / (hemen!) yardım ediyor
muyuz (-ecek miyiz?)
Are you going to help / (hemen!) yardım ediyor
musunuz (-ecek misiniz?)
Are they going to help / (hemen!) yardım ediyorlar
mı (-ecekler mi?)

4d. Near Future (olumsuz soru)

Am I not going to help / (hemen!) yardım etmiyor
muyum (-meyecek miyim?)
Are you not going to help / (hemen!) yardım
etmiyor musun (-meyecek misin ?)
Is he, she, it not going to help / (hemen!) yardım
etmiyor mu (-meyecek mi?)
Are we not going to help / (hemen!) yardım etmiyor
muyuz (-meyecek miyiz?)
Are you not going to help / (hemen!) yardım
etmiyor musunuz (-meyecek misiniz?)
Are they not going to help / (hemen!) yardım
etmiyorlar mı (-meyecekler mi?)

An evening in 1935

1935'te bir akşam

by /yazan Oktay Akbal



Oyku yazarı, romancı, denemeci Oktay Akbal, 20 nisan 1923'te İstanbul'da doğdu. Orta öğrenimini İstiklal Lisesi'nde tamamladı. Bir süre üniversitede okudu. Servetifünun dergisinde sekreterlik yaptı. Milli Eğitim Bakanlığı Tercüme Bürosu memuru olarak İstanbul ve Ankara'da çalıştı. Vatan gazetesinde kitap eleştirmeleri, sanat yazıları ve hikâler yazdı. Şimdi Cumhuriyet gazetesinde fıkra yazarlığı yapmaktadır.

Oktay Akbal, Suçumuz İnsan Olmak ile Türk Dil Kurumu 1958 Roman Ödülü'nü, Berber Aynası ile de 1959 Sait Faik Hikâye Armağanı'nı kazandı.

Oktay Akbal, öykülerinde bireyin yaşam kesitlerini dile getirir. Anılar, günlük yaşamın tedirginlikleri, ilk aşklar, kaçamak dostluklar onun hikâyelerinin konularını oluşturur. Akbal'ın öykülerindeki kişiler; edebiyatımızda kent yaşamını simgeleyen, aydın bunalımını sergileyen insanlardır. Hesaplaşmalar, çatışmalar, iç konuşmalar, ruhsal çözümlemeler öykülerinin belirgin nitelikleridir.

Öykülerinde ve romanlarında otobiyografik öğeler vardır, ama bunlar edebiyat sanatının içinde eritilmişlerdir. Akbal, kenti anlatan bir öykücü olarak edebiyatımızda dikkati çeken bir ayrılığı ve özgünlüğü taşımaktadır.

Denemeci Oktay Akbal, düşünceleri insana zorla aşlamak istemeyen, birlikte düşünme önerisini getiren bir kimlik taşır. Özellikle sanatın edebiyatın çeşitli sorunlarını geniş açıdan değerlendirip sunar. Okur, o konuları onunla birlikte tartışır, geliştirir. Önce Ekmekler Bozuldu, Aşksız İnsanlar, Karşı Kıyılar, İstinye Suları, Yalnızlık Bana Yasak, Garipler Sokağı, Suçumuz İnsan Olmak, İnsan Bir Ormandır roman türündeki yapıtlarıdır.

Tarzan Öldü, ilkyaz Devrimi hikâye kitaplarından bazılarının adlarıdır. Denemeleri arasında da Konumuz Edebiyat'ı, Gençler Bize Bakıyor'u, Temmuz Serçesi'ni, Önce Şiir Vardı'yı sayabiliriz.



The hill was covered with ice . We almost fell at each step. February winds slapped us on the street corners. At the same time the blizzard didn't let us open our eyes. I closed my eyes. With one hand I clung firmly to my bag; with the other hand, to my friend. From time to time I heard him saying things, /but/ I didn't understand. We were moving forward very slowly. Half an hour had passed since we left school. What a long road this was! This hill which we always climbed, laughing and talking, never took even ten minutes. Our bags on our shoulders. Pushing one another. Laughing. Clinking our lunch boxes against one another. Yelling at the people who watched us from /their/ windows and at those who were still at the bottom just starting up.

Buz tutmuştu yokuş. Adım başında düşer gibi oluyorduk. Sokak köşelerinde Şubat rüzgarı tokadını yapıştırıyordu. Tipi göz açtırmıyordu bir yandan. Gözlerimi kapatmıştım. Bir elimle çantama, öteki elimle arkadaşşıma sıkı sıkı yapışmıştım. Arasıra birşeyler söylediğini duyuyordum, anlamıyordum. Çok yavaş ilerliyorduk. Okuldan çıkalı yarım saat geçmişti. Ne uzun yoldu bu!.. Her zaman güle konuşa tırmandığımız yokuş on dakika sürmezdi bile. Çantalarımız omuzlarımızda, itişerek, gülüşerek, sefer taşlarımızı tokuşturarak, pencerede bizi seyredenlere, yokuşun ta altında yeni yola koyulanlara bağırarak.

How hot the classroom was!.. It was as if I were in a dream. How Monseur Prim's face had lit up! **Honor roll papers** from his drawer, he had spread them in front of us. The whole class's attention was now on those papers. He read out slowly in French, "147, 251, 67. Venez ici mes enfants". One of them was me; the others were Sedat and Michele. How we came forward., received those valuable papers, and how we thanked him for them! Then the bell. Watch the falling snow out the window. Place that valuable **gilt paper** in our bags. **Rush outside like arrows!**

Suddenly I felt warm inside. A warm excitement. I opened my eyes. The snow storm was a thick curtain in front of me. We were about to reach the top of the hill. I fixed the collar of my coat and arranged my scarf. Sedat's face was a **blotched pink**. He opened his tiny eyes as wide as he could. He was walking along stepping in the tracks of people who had passed that way earlier. He suddenly turned his head. "Here is Michelle, he's come too," he said, "Let's wait a bit,". I looked I saw Michelle as white as Santa Claus. I couldn't help laughing. He was waving his hand, he had been calling for some time. We hadn't heard. I looked at the hill, and the **steamy windows** of the coffee house. It was nicely warm in there now.

Sedat asked me "How are we going to solve the arithmetic problem?" "Easy," I said, "I'll give to my brother, he'll do it." Michelle was laughing. "After our success today I don't want to get zero," he said." I don't understand how it happened." I said, I wasn't hard working, I might almost be considered lazy. Both Michelle and Sedat got better marks than I each month. One was third in class; the other fifth. Sedat said "Your composition was really good." "We looked at one another. We were joyful. All three of us. Despite the cold and the snow. "How angry Alexis was, did you see?" said Sedat, "and Haluk?". "It serves them right, the honorable fatso" said Michelle. Alexis was the best student in the class. "But I felt sorry for Haluk. Even when he /just/ gets good marks how pleased he is. I wish they had given him one too."

Our talk turned to school, to Haluk and to Alexis. I felt very sorry for Haluk. As for Alexis I loathed him. He was jealous and how. The others were walking in front of me. I was stepping in their tracks. I was spoiling their footprints. I was thinking of home. It must be warm now no doubt The faience stove burning with a crackling sound. Pamuk sleeping on the cushion. My older brothers about to return from school. My father up to who-knows-what. And mother? She rests her white forehead against the corner window, and wiping /away/ the steam with her hand, looks out the window. Now to be at the door of the house; to ring the bell!..

A snowball landed on my back suddenly. Another fell apart at my feet. There were ten children on top of the primary school's wall. They were swearing, shouting ugly words at us. Why were they so angry at us? Everytime we passed they shouted and threw stones at us. We hadn't done anything to them! Sedat made a huge snowball and threw it at them. The ball broke in mid air, the children bood us and laughed. "Come on, forget it" I said.

When we came to streetcar tracks, the wind was lost among the large building and stores. We stopped a while and looked at the avenue. Behind the steamy windows of the coffee houses there was a different

Sınıf ne kadar sıcaktı!.. Bir düşte gibiydim. Mösyö Prim'in asık suratı nasıl aydınlanıvermişti! Çekmecesinden birkaç başarı kağıdı çıkarıp gözlerimizin önüne sermişti. Bütün sınıfın dikkati o kağıtlardaydı şimdi. Ağır ağır: "147, 251, 67" diye seslenmişti Fransızca, "Venez ici mes enfants" Biri bendim, ötekiler Sedat'la Mişel. Nasıl gittik o değerli kağıtları aldık, nasıl teşekkür ettik! Sonra zil, pencereden yağın karı seyretmek, o değerli yaldızlı kağıtları çantalarımıza yerleştirmek, ok gibi sokağa fırlamak!..

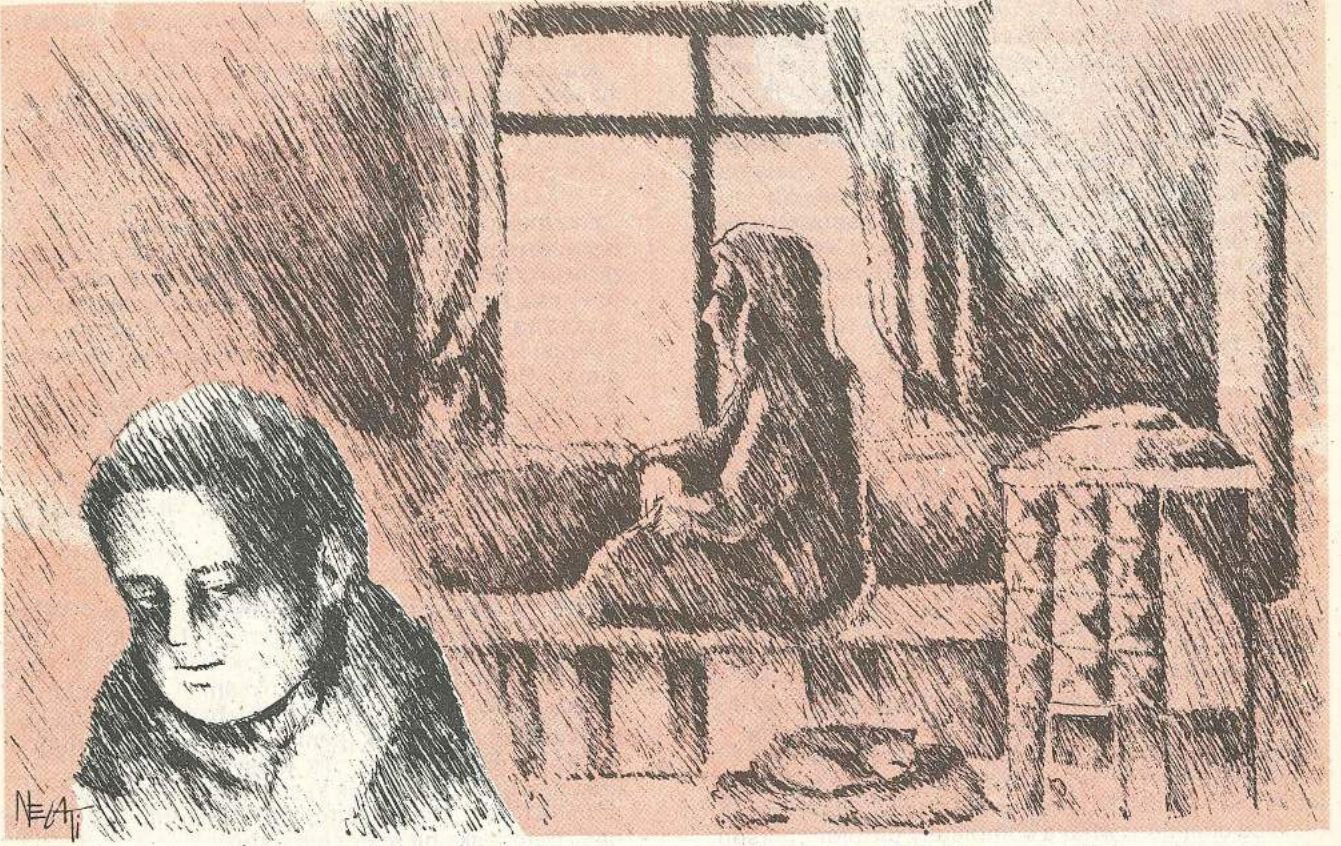
İçim ısınmıştı birden. Ilık bir heyecan. Gözlerimi açtım. Tipi kalın bir perdeydi önümde. Yokuşun tepesine ulaşmak üzereydik. Paltomun yakasını düzelttim, atkıyı yerleştirdim. Sedat'ın yüzü pembe pembeydi. Ufacık gözlerini açmıştı açabildiğine. Daha önce geçenlerin izlerine basarak yürüyordu. Başını birden çevirdi. "İşte Mişel de geldi" dedi, "Bekleyelim azıcık". Baktım. Noel Baba gibi bembeyaz Mişel'i gördüm. Gülmem tuttu. Elini sallıyordu. Deminden beri sesleniyormuş, duymamışız. Yokuşun, kahvenin buharlı pencerelerini seyrettim. İçerisi simsıcaktı şimdi.

Sedat bana, "Aritmetik meselesini nasıl halledeceğiz?" dedi. "Kolay", dedim, "ağabeyime veririm yapar." Mişel gülüyordu. "Bugünkü başarımızdan sonra sıfır almak istemem." dedi. "Nasıl oldu, anlayamadım." dedim. Çalışkan değildim hiç. Tembel sayılırdım nerdeyse. Mişel de, Sedat da her ay benden ileri derece alırlardı. Biri üçüncüsü, öteki beşincisi idi sınıfın. Sedat "Kompozisyonun iyiydi ya." dedi Bakıştık. Sevinçliydik üçümüz de, kara, soğuğa rağmen, "Aleksi nasıl kızdı, gördün ya" dedi Sedat, "Ya Haluk?". Mişel "Şişko hazretlerine oh olsun." dedi. Aleksi birincisiydi sınıfın. "Ama Haluk'a acıdım. O Bonpoint bile alsa nasıl sevinir. Keşke ona da verselerdi."

Söz okula, Haluk'a, Aleksi'ye döküldü. Haluk'a acıdım çok. Aleksi'den ise tiksiniyordum. Kıskaç mı kıskaçtı! Önümde yürüyorlardı onlar. Ben izlerine basıyordum. Adımlarının/biçimini/bozuyordum. Evi düşünüyordum. Nasıl sıcaktı kimbilir! Çini soba çitir çitir yanar. Pamuk minderde uyur. Ağabeylerim okuldan dönmek üzeredir. Babam kimbilir hangi davanın ardında. Ya annem? Köşe penceresine beyaz alnını dayamış eliyle buharı silip sokağı seyretmektedir. Şimdi evin kapısı önünde olmak, zili çalmak!..

Bir kartopu sırtıma indi birden. Biri ayaklarımın dibinde dağıldı. İlkokulun duvarı üstünde on tane çocuk vardı. Küfür ediyorlar ayıp sözlerle bağıyorlardı. Niye bize kızıyorlardı bu kadar. Her geçişimizde bağıyor, taş atarlardı. Bizler onlara birşey yapmazdık ki!.. Sedat kocaman bir kartopu yaptı onlara fırlattı. Top havada dağıldı. Çocuklar "Yuu!" diye güldüler. "Yürü, boş ver" dedim.

Tramway yoluna çıkınca rüzgar koca koca yapıların, mağazaların ardında kayboldu. Soluk soluğa idik. Biraz durup caddeyi seyrettik. Kahvelerin buharlı camlarının ardında değişik bir dünya vardı. Tavla, domino



world. **Backgammon** and dominoe players. Some of them laughed, glancing at our **timid** figures. Sedat left us there; his house was nearby. Michelle was saying, "you 'll soon be home too; but me, who knows how many minutes I'll have to wait in Beyazıt streetcar?" His house was **way off** in Nişantaşı.

It was pleasant to look at the store windows. We warmed our hands by rubbing them together. /Sedat/ had pulled his cap down **firmly** on his head **as if he were never going to take it off again**. He would soon celebrate his birthday. His mother would buy a huge cake. Lots of presents... "I am going to invite you all. **What a good time we'll have!**" he was saying. We always spoke French. His Turkish was **poor**. He had a way of saying "Merhaba" and "Allahısmarladık" **one couldn't help laughing** He went on speaking quickly. All that he had missed. He revealed all his dreams in a **rush**. As far as the end of the pavement. What they had done during his last birthday. How they had enjoyed themselves!...

On a street corner, the February wind **confronting us**, **chased away** all his warm dreams. "Oh," he was saying, "If you could just see Nice". There wasn't a **single** streetcar in Beyazıt Square. The large square was a **prisoner** of February winds. **Everything in the open was flying around**. Not one person could be seen. We squeezed into the doorway of a bakery. There was a photograph studio next to us. We moved there a little later. Pictures of all sizes were hung in its window. Women, men, children were all looking at us. There were new born babies and **brides with tiaras on their heads**. They all seemed **familiar** to us. There were so many people in the world. They were all different. Their noses, their eyes and in their behaviour no one resembled anyone else.

I looked /and saw/ my friend **had changed all of a sudden**. He was silent. What's more he was sad. It was difficult to give any meaning to this **sorrowful stillness**

oyunayanlar. Bazıları bizim **ürkek** halimize bakıp güldüler. Sedat orada bizden ayrıldı, evi yakındaydı. Mişel "Sen de az sonra evinde olacaksın, ama ben kimbilir Beyazıt'ta kaç dakika tramway bekleyeceğim." diyordu. Ta Nişantaşı'ndaydı evi.

Vitrinleri seyretmek hoştu. Ellerimizi birbirine sürterek kızıştırıyorduk. Kasketini **bir daha hiç çıkarmayacakmış gibi** kafasına **iyice** geçirmişti. Yakında doğum yıl dönümünü kutlayacakmış. Annesi kocaman bir pasta alacakmış. Bir sürü armağan... "Hepinizi çağıracağım. **Ne kadar eğlenirsiniz kimbilir?**" diyordu. Hep Fransızca konuşuyorduk. Türkçesi **kıttı**. Bir "Merhaba!" bir "Allahısmarladık!" **deyişi vardı, insan gülmeden duramazdı**. Çabuk çabuk **konuşt**, **durdu**. Özlediği ne varsa hepsini. **Hızlı hızlı** bütün düşlerini anlattı. Kaldırım bitene kadar. Geçen yıldönümünde neler yaptıklarını nasıl eğlendiklerini!...

Bir sokak dönemecinde **önümüze dikilen** şubat rüzgarı sıcak düşlerini **dağıtıvermişti**. "Ah," diyordu, "Nice'i bir görsen." Beyazıt meydanında **tek** tramway yoktu. Koskoca meydan şubat rüzgarının **tutsağıydı**. **Uçuyordu ortalıkta ne varsa**. Kimsecik görünmüyordu. Bir firinin kapı aralığına sikiştik. Yanımızda bir fotoğrafane vardı. Oraya geçtik az sonra. Resimler boy boy asılıydı vitrinin içine. Kadın, erkek, çocuk hepsi bize bakıyorlardı. Yeni doğmuş bebekler, **başı taçlı gelinler** de vardı. Hepsi **tanıdık** gibiydiler bize. Ne çok insan vardı bu dünyada! Hepsi başkaydı, Burnuyla, gözleriyle, davranışıyla kimse kimseye benzemiyordu.

Baktım arkadaşım **değişivermişti birden**. Sessizdi. Üzgündü daha çok. En sevinçli anlarında beliriveren bu **üzüntülü durgunluğa**, kendi **içine gömülüşe** bir anlam

/and/ this **withdrawal** that would come upon him in his happiest moments. **He was lost in thought.** We looked, and it was the Maçka streetcar which had come. He ran without shaking my hand, or saying that famous "Allahaismarladık!" and jumped onto the steps. There was a **slipping** of the streetcar in the blizzard. Michelle smiled at me, **out the window.**

I put my bag on my back, I stuck my hands in my pockets, I went forward **challenging** the snow and the wind. Other than the people entering and leaving the coffee houses, I saw no one, neither in front nor behind me. **Once in while** students running around like me, or newspaper sellers. The difficulty was in getting beyond the square. **The rest** was easy. Should buy a new notebook, from the **stationery store** at the corner. And a **pencil sharpener.** I remembered my frozen toes and hands. Now he was almost at Sultan Ahmet. What was it, that **personal anxiety** that came over Michelle **every now and then?** He was a quiet child. They had recently come to Turkey. He said that his father was a big engineer, he'd come to Turkey to do business; in a few years they would go to South America.

One day I met his mother who'd come to school. He'd introduced me as "Mon meilleure camarade". His mother was a tall young woman with blonde hair. She looked a little like her son, with her light blue eyes. She patted my cheek. I trembled. A shiver passed over me. I wanted both to approach and to run away from that **unfamiliar woman.** His mother had later spoken with our teacher M. Prim. How that forever **frowning** Italian had smiled behind his glasses; all the lines of his face changed, what a completely different person he became!

The snow storm had stopped and darkness fallen. I arrived at our neighbourhood avenue. Here was the coffee house owner, Sadık's uncle. Today Sadık hadn't been to school. He has a black bearded uncle. Being short sighted, he didn't see me, /but/ thought me a customer. The **Persian stationery** shop owner, in the white pants and long jacket he wore summer and winter, was leaning over his **brazier.** It wasn't the time for his long talks. I went inside. He got up at once. "Maşallah how much he looks like his father!" he said. He always said that. He'd sold pens and notebooks to my father too as a child. He didn't show his age at all. "Your father's paid this month's account; you can buy whatever you want," he said.

What wasn't there in his store! Pencils of all sizes, notebooks, novels! Ah, if only I could buy those **novels, especially** that one with the picture of the girl in the blue swimming suite. If I could stretch out on a warm sofa and read /that/, far from my mother and father. I couldn't look at them, I was still afraid of them. I thought that Persian Ali would go and tell my father that evening. "A thick notebook, one of those with red lines along their edges." I chose one. I bought a glass nib for my **fountain pen** too. And a pencil sharpener.

It was completely dark. They would soon begin to worry at home. The pudding seller's clock/**showed**/ it was **past five.** The shoe repairman and the barber were yawning; only the **tailor** was working. All of them had lit their lamps. The fronts of the cinemas **were bright.** There were people looking at the pictures. The tobacco seller on the corner of the road had stuck his head out of his tiny shop. The wind had torn the newspapers that were on display. He was fixing them. The page

vermek zordu. **Daldı gitti bir noktaya.** Baktık, Maçka tramvayıydı gelen. Elimi sıkıp, o önlü "Allahaismarladık!" ını söyleyemeden koştu, basamağa atladı. Tramvayın tipi ortasında bir **kayışı** vardı! **Camın ardından** Mişel gülümsüyordu bana.

Çantamı sırtıma soktum. Ellerimi cebime soktum. Kara, rüzgara **meydan okuyarak** ileri atıldım. Kahvelere girip çıkanlardan başka kimseyi görmüyordum önümde arımda. **Arada bir** benim gibi koşuşan öğrencilerle gazete satıcıları. Meydanı aşabilmekteydi zorluk. **Sonrası** kolay. Köşedeki **kırtasiyeciden** yeni bir defter almalı. Bir de **kalemtraş.** Donmuş ayak parmaklarımı, ellerimi hatırladım. Sultanahmet'e varmak üzereydi şimdi. Neydi Mişel'in o **arada bir** bastırın iç sıkıntısı? Sessiz bir çocuktuk. Türkiye'ye yeni gelmişlerdi. Anlattığına göre babası büyük bir mühendismiş, Türkiye'ye iş yapmaya gelmiş, bir kaç yıl sonra da Güney Amerika'ya gideceklermiş.

Bir gün okula gelen annesiyle karşılaştım. Beni "Mon meilleure camarade" diye tanıtmıştı. Uzun boylu, sarı saçlı genç bir kadındı annesi. Açık mavi gözleriyle biraz oğluna benziyordu. Yanağımlı okşamıştı. Titremiştim. İçimden ürpermeler geçmişti. O **yabancı, alışılmadık kadına** hem yaklaşmak, hem de kaçmak istemişim. Annesi sonra öğretmenimiz Mösyö Prim'le de konuşmuştu. O hep **çatık kaşlı** İtalyan, gözlüklerinin ardında nasıl gülmüş, bütün yüz çizgilerini değiştirerek nasıl bambaşka bir adam olmuştu!

Tipi durmuş, karanlık da çöküvermiş, Semt caddesine varmışım. İşte kahveci, /bizim/ Sadık'ın amcası. Bugün Sadık yoktu okuldu. Kara sakallı amcası var, gözleri miyop, beni göremedi, müşteri sandı. **Acem** kırtasiyeci yaz kış giydiği beyazpantalonu, uzun ceketiyle **mangalının** başına çökmüş. Uzun konuşmasının sırası değildi. İçeri girdim. Hemen kalktı: "/Maşallah/ bey babasına nasıl benziyor!" dedi. Hep böyle söylerdi /zaten/. Babama da çocukken defterkalem satarmış. Yaşını hiç de göstermiyordu. "Baban bu ayın hesabını ödedi, ne istersen alabilirsin." dedi.

Neler yoktu ki! Boy boy kalemler, defterler, romanlar! Ah **şu romanları alabilsem!** **Hele** şu üzerinde mayolu kız resmi bulunanı. Sıcak bir sedire uzanıp okusam, annemden babamdan uzak. Bakamazdım ama onlara çekinirdim. Sanırdım ki Acem Ali Efendi hemen o akşam gidip babama bunu yetiştirecek! "Bir defter, kalın, kenarı kırmızı çizgililerden" Bir tanesini seçtim. **Dolma kalemime** cam **uç** da aldım. Bir de kalemtraş.

Hava **iyice kararmıştı.** Evde merak etmeye başlardı nerdeyse. Muhallebicinin saati **beşi geçiyordu.** Kunduracı, berber esniyorlardı, yalnız **terzi** çalışıyordu Hepsii lambalarını yakmışlardı. Sinemaların önleri **apaydınlıktı.** Resimleri seyredenler vardı. Yolun köşesindeki tütüncü ufacak dükkanından başını çıkarmıştı. Rüzgar yırtmıştı asılı gazeteleri. Onları düzeltiyordu. Afacan'ın son sayısında Pire Nuri'nin

with the picture of Pire Nuri in the latest issue of Afacan **had been torn off**. I stopped and handed him five kuruş. He gave me a **brand-new Afacan**. I put it in my bag right away. Two men had stopped and were reading the **head lines** of the torn newspapers. One said **to the other**, "Flu cases have increased. They are going to close the schools." A head line in bold print caught my eye. "Italians preparing against Ethiopia." Who knows **what** they were showing at the cinemas? Milli had started some new films today. My brother and I had seen "Çağdaş Fürstin" the previous week. Should go in and look at those pictures. But the wind, the snow, my frozen hands, my frozen feet, my mother waiting at the window, my home, my cat...

I was on a long road. Having past that, we used to turn onto a street **at the foot of the city wall**. That was Dwarf Fountain street. It had a tiny, dry **fountain**. The other end **came out at Vefa**. The courtyard of the mosque and the boza seller were at that end. The football matches and the acrobats too, were that way. But this way seemed a **short-cut** to me. I wouldn't often go this way at late hours. Dogs and **bare-footed bums** wondered around. But that long haired girl's house was on this street. It pleased me to see her waiting for me at her window, and **to dream of this at night**. One side was empty; the other full of **small mansions**. It was a street of **rough coble stone payments**. At night only one **lantern** burned and that was at the end which led on to the avenue. It would be dark everywhere. But the snow lit it up. The road could be seen clearly right up to the walls. From one or two street beyond, the voice of the "tahan-pekmez" seller **could be heard**. This was a **well-known** sound. Perhaps he was in front of our house now; /and /my older brothers were filling the bowls. No one was on the street. The lamps of the houses **twinkled**. These lights **pierced** the street's darkness in some places. Here is Süheyla's house. Talat bey must have come home. He wasn't like my father; he **had retired with the rank of major**. He **still worked at a variety of jobs**. The upper window is Süheyla's. Because her school was nearby, she comes home early, takes her book and moves to the window. Every evening it seems to me, she sits waiting for me in front of the **tulle curtained window**. To smile at me, to wave her hand.

On Sundays she came to our house. We played games in the garden... I was looking at her window. There is a small light in the dark. The curtains **are down**. Süheyla is out this evening. If I go back once more, if I pass in front of her house again... No, don't look back any more!..

The snow storm has started again. A snowstorm of the type that suits a winter evening. Every house with its light was an unknown country. I couldn't look at the window. The snow filled my eyes. I tried to run. Out of breath. Atiye hanım's house appeared. They had lit all the lamps. In the captain's section they are playing the radio. The girls Must be around the stove. The house of the Laz family is dark.

I am pulling the bell. I can hear the echo of the sound in the **stone entrance**. Now I can hear the **clattering** of slippers on the stairs... I rang the bell again and again... The middle door of the entrance is opening. The wind pins me against the door. The door **squeaked**, I saw my mother. She said only one thing: "Come in". I went in. An evening of my childhood had been left outside the door. As I ran toward the warm room, I had indeterminate feelings I forgot everything.

resmi bulunan sayfa **kopmuştu**. Durup, beş kuruş uzattım. **Yepyeni** bir Afacan verdi. Hemen çantama soktum. İki adam durmuş yırtık gazetelerin **başlıklarını** okuyordu. Biri **yanındakine** "Grip çoğalmış." dedi "Okullar tatil edilecekmiş." Kocaman harflerle bir başlık gözüme çarptı "Habeşistan'a karşı İtalyan hazırlığı." Sinemalarda kimbilir **neler** vardı? Milli bugün yeni filmlere başlamıştı. Çağdaş Fürstin'i geçen hafta ağabeyimle seyretmiştik. Girip şu resimlere bakmalı. Ama rüzgar, kar, donan ellerim, buz kesen ayaklarım, pencereden bekleyen annem, evim, kedim.

Uzun bir yoldaydım. Onu geçince, **sur dibindeki** sokağa sapardık. Orası Cüce Çeşme sokağıydı. Ufacık, kuru bir **çeşmesi** vardı. Öte yandan Vefa'ya **çıkılırdı**. Cami avlusu, bozacı o yandaydı. Futbol maçları, cambazlar da o yanda. Ama burası /daha/ **kestirme** gelirdi bana. Geç vakitlerde geçmezdim pek. Köpekler, **yalınayak serseriler** dolaşırdı. Ama, o uzun saçlı kızın evi de bu sokaktaydı. Penceresinde beni bekler görmek, **bu hayalle geceyi geçirmek** hoşuma giderdi. Bir yanı boş, bir yanı **konak yavruları** ile dolu. **Arnavut kaldırımı** bir yoldu. Geceleri tek bir **fener** yanardı, o da caddeye çıkan ucunda. Her taraf kapkara olurdu. Ama kar bir aydınlık veriyordu. Ta surlara kadar yol görünüyordu **iyice**. Bir iki sokak öteden "tahan pekmez"cinin **sesi geliyordu**. **Bildik** bir sesi bu. Belki bizim evin önündeydi şimdi. Ağabeylerim kaplara dolduruyorlardı. Sokakta kimsecikler yoktu. Evlerin lambaları **ışıl ışıldı**. Yer yer sokağın karanlığını **deliyordu** bu ışıklar. İşte Süheyla'nın evi. Talat bey eve gelmiştir. Babam gibi değildi o, **binbaşlıktan emekliye ayrılmıştı**. **Gene de bir takım işler yapırdı**. Üst pencere Süheyla'nındır. Okulu yakında olduğu için, erkenden döner, kitabını alır, pencereye geçer. Her akşam bana öyle gelir ki, **tüllü** pencerenin önünde beni beklemek için oturur. Bana gülümsemek, elini sallamak için.

Pazarları bize gelir, bahçede oyunlar oynardık... Penceresine bakıyordum. Karanlık içinde hafif bir ışık var. Perdeler **inik**. Süheyla yok bu akşam. Bir daha geri dönmeyi, yeniden evin önünden geçsem... Hayır, bakma ardına bir defa daha!..

Gene tipi başladı. Kış gecesine yakışır çeşitten bir tipi. Her ev ışıklarıyla bilinmedik bir ülkeydi. Pencerele bakamıyordum. Kar gözlerime doldu. Koşmaya çalıştım. Soluk soluğa. Atiye hanımların evi göründü. Bütün lambaları yakmışlar. Yüzbaşılardan bölümünde radyo çalışıyorlar. Kızlar sobanın çevresindedir. Lazların evi karanlık...

Çingırağı çekiyorum. **Taşlıklarda** sesin yankısını duyuyorum. Şimdi merdivenlerde bir terlik **şakırtısı**... Bir daha çaldım, bir daha... Taşlığın ara kapısı açılıyor. Rüzgâr kapıya yapıyor beni. Kapı **gıcırdadı**, annemi gördüm. Tek kelime söyledi, /o kadar/: "Gir". Girdim. Çocukluğumun bir akşamı kapının dışında kalmıştı. Sıcak odaya doğru koşarken belli belirsiz şeyler duydum. Sonra hepsini unuttum.

Sözcük oyunları

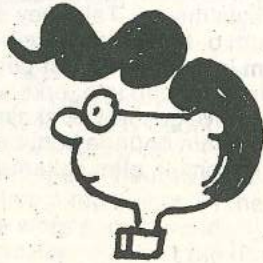
WORD GAMES

NEVZAT
ERKMEN, MA
New York
Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

CONSONANTS AND VOWELS

It is unusual to find an English word in which all five vowels (a, e, i, o, u) occur. It is even more unusual if all five occur once and only once. Below is a list of such words. The vowels have been removed. How quickly can you put them back in their proper place?

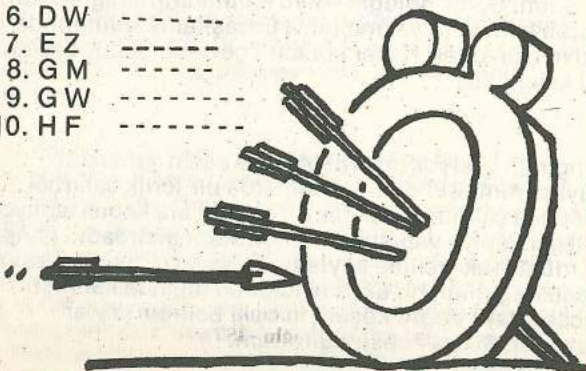
- | | |
|----------------|----------------|
| 1. -N-C-L-T- | 6. C--L-FL-W-R |
| 2. --TH-R-Z- | 7. S-Q---- |
| 3. T-N-C---S | 8. -Q--T--N |
| 4. D--L-G-- | 9. PR-C-R---S |
| 5. S-B-RD-N-T- | 10. -NS-C--BL- |



SÖZCÜK AVI

Can you find words in which the letters listed below follow each other?

- | | |
|--------|-------|
| 1. AJ | ----- |
| 2. AO | ----- |
| 3. BH | ----- |
| 4. CQ | ----- |
| 5. DJ | ----- |
| 6. DW | ----- |
| 7. EZ | ----- |
| 8. GM | ----- |
| 9. GW | ----- |
| 10. HF | ----- |



BOWLING

"Taş Devri"nde Fred Çakmaktaş'la Barni Moloztaş sık sık "bowling" oynamaya giderler ya! İşte bu bowling oyunundaki lobut şeklindeki nesneler yerine biz burada 9 tane harf diyoruz. Bowlingde ağır bir topu atarak tümünü birden yıkmaya çalışılan lobutların yerine, burada, verilen harfleri kullanarak 9 harfli bir sözcük yapacağız.

Buna, "TAM-VURUŞ"

diyoruz. Tam-vuruş sözcüklerinin ilk harfleri verilmiştir. Bu 9 harfi kullanarak, ayrıca 2 sözcük yapabiliriz.

Bunlara da, "YEDEKLER"

diyoruz. (Yedekleri kurarken, hiçbir harf artmamalıdır.)

Tam-vuruşları ve Yedekleri yaparken, özel adlar kurulmayacaktır. Yedekleri kurarken, Tam-vuruş

sözcüğünü ikiye ayırarak, Çözüm Bölümünde

BREAKDOWN sözcüğünü ikiye ayırarak **BREAK** ve **DOWN** Yedeklerini yapamayız.

PUANLAR: Her "Tam-vuruş" sözcüğü için 20 puan

kazanırsınız. İki Yedek Sözcük için de 10 puan

kazanırsınız. En yüksek puan 180'dir: 6 tane

Tam-vuruş, 6 tane de iki sözcüklü yedek!

(NOT: Sizin bulduğunuz sözcükler, Çözüm Bölümünde verilenlerden farklı olabilir. Eğer sözcükleriniz doğruysa (verilenlerden farklı da olsa), kendinize gerekli puanları verebilirsiniz.)

1. F
N N
A I O
L I
T

Tam-vuruş

I
Yedekler

2. T
K M
E E H
C C
A

Tam-vuruş

C
Yedekler

3. A
R H
I D E
G S
C

Tam-vuruş

D
Yedekler

4. W
R T
M O R
E H
A

Tam-vuruş

E
Yedekler

5. T
R T
N P R
E I
E

Tam-vuruş

I
Yedekler

6. U
T T
H I N
C E
A

Tam-vuruş

A
Yedekler

OKUROYUN

1) **Doğa Özgül** (Ankara Atatürk Anadolu Lisesi 1/E)

Tell me three different keys which can't be in a pocket.

--- KEY
--- KEY
--- KEY

2) **Yavuz Özmakas** (Gökçeşeyir Köyü İlkokul Öğretmeni - Bergama, İzmir)

Yandaki Harf Zincirinde bulunan harfleri kullanarak, Türkçeleri Aşağıda yazılı İngilizce sözcükler kurun.

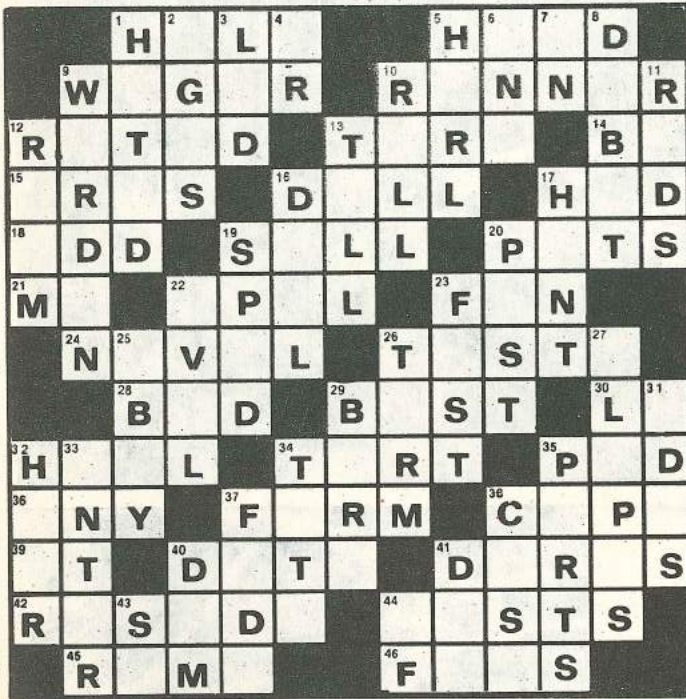
YUVA
AĞ

YENİ
SIFIR



ARMAĞANLI BULMACA

SESSİZ BULMACA Bu kare bulmacadaki ünsüz harfleri ben koydum; ünlüleri de siz koyun.



22 Panzehirtaşı
23 Yelpaze
24 Roman
26 Tat
28 Kötü
29 En iyi
30 İşte! Bak! (ünlem)
32 Topuk, ökçe
34 Turta ya da mayhoş
35 Bakla ve bezelyenin tohum zarfı
36 Herhangi bir
37 Biçim
38 Pelerin ya da (coğrafyada) burun
39 O (cansız için)
40 Hurma; tarih; flört edilen kız ya da erkek
41 Meydan okur, kalkışır
42 Otur (mak); ikamet et(mek)
44 Defeder, kovar
45 Her yol oraya çıkarmış
46 Ücretler, giriş ücretleri

6 Bir
7 Üzerinde
8 Zimmet, borç
9 Bekçi, muhafız
10 Yuvarlanış, merdane
11 Kırmızılar
12 Oda
13 Anlat! Söyle!
16 Pazarlık; iş; iskambil kâğıtlarını dağıt(mak)
17 İpucu; ima et(mek), çıtlat(mak)
19 Hızlandı, acele etti
20 Geçmiş, geçmiş zaman
22 Yumurta biçiminde; beyzi
23 Çabuk, tez
25 İtaat et! Boyun eğ!
26 Terim; süre
27 Evlenmek için evden kaçır; âşığıyla kaçır
29 Çıplak; yalın; süssüz
31 Lirik şiirler, kasideler
32 Saç
33 Gir! Üye ol!
34 Taşıma, yük (argo)
35 Parçalar, kısımlar
37 Sol(mak), rengi at (mak)
38 Kasa; durum; vaka; dava
40 Loş, donuk, bulanık, müphem
41 Ödenmesi gerekli olan
43 Böyle
44 -nin (edat)

Soldan Sağa

1 Hale, ışık halkası
5 Robin---; ya da kukulete
9 Bahis, bahis tutuşma
10 Koşucu
12 Değer biçti; hesap etti
13 Yırttı

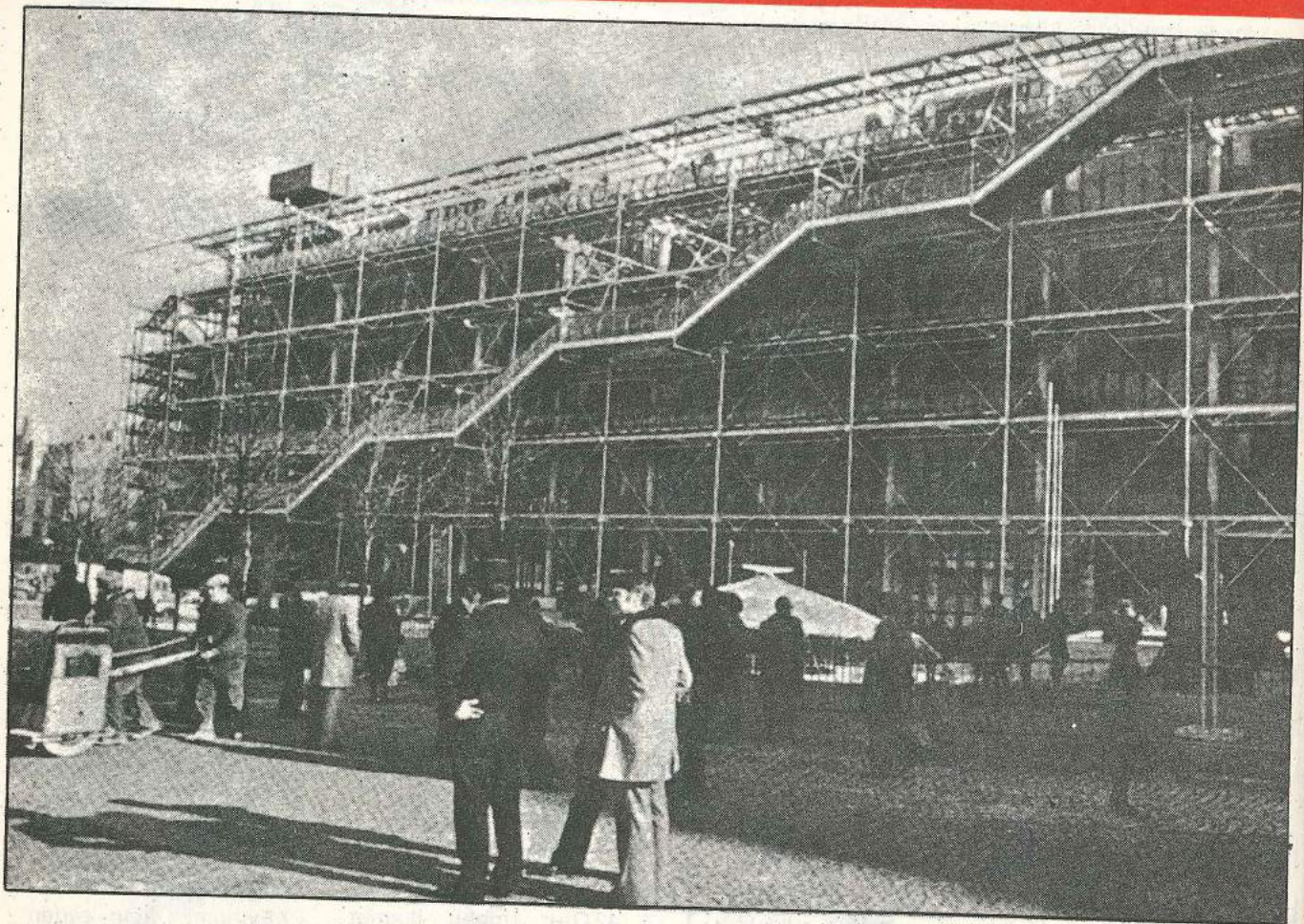
14 To-- or not to --
15 Maden cevheri
16 Kuytu yer, küçük vadi
17 Sakladı, gizledi
18 Acayip; iki ile bölünemeyen
19 Sat!
20 Şeftali çekirdekleri
21 Beni, bana

Yukarıdan Aşağıya

1 Tiksendi, nefret etti
2 Yaşlanıyor; ya da çağlar, devirler
3 Yol gösterdi, yönetti
4 Ya da, yahut
5 At (mak), savur (mak), silkin (mek)

Yukarıdaki bulmacanın doğru çözümlerini 1 Ekim 1982 tarihine kadar gönderecek okuyucularımız arasında çekilecek kurada kazanan **1 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti. Resimli Oxford İngilizce - Türkçe Sözlük. 15.000 kelimelik İngilizce - Türkçe / Türkçe - İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları, soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay Eğitim A.Ş.'nin Komple İngilizce Ev Kursu; **3 okuyucumuza**, özel çantası içinde, 5 cilt ders kitabı, 6 adet

ders telaffuz ve diyalog kaseti, Resimli Oxford - İngilizce - Türkçe Sözlük, kurs bitirme ve ara sınavları soru formları ve Çalışma Kılavuzu'ndan oluşan, Dil - Yay 1. Aşama İngilizce Ev Kursu; **20 okuyucumuza**, "Çizgili Yayınlar" dan ciltli "Bulmaca - Bilmece - Oyun" dizisi; **10 okuyucumuza**, ciltli "Sınava Doğru" takımı armağan edilecektir. Çözümleri; açık isim, adres ve öğrenci iseniz okulunuzun adı ile birlikte "Bizim English, Çağdaş Yayıncılık ve Basım Sanayii A.Ş. Türkocacı Cad. 39 - 41. **Cağaloğlu - İST** adresine gönderiniz.



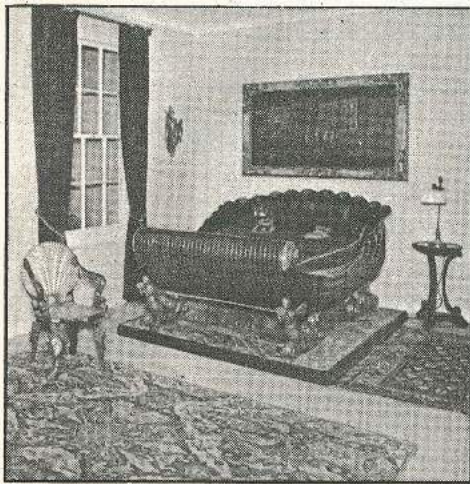
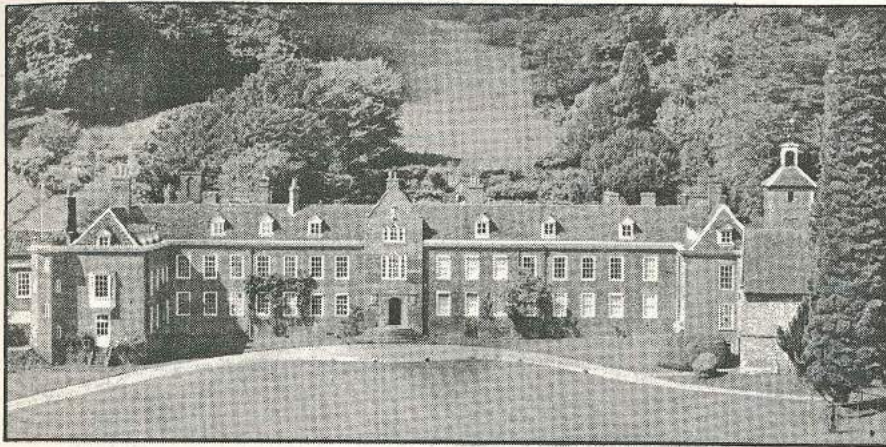
The Arts Supermarket

The George Pompidou Centre for Art and Culture opened a year ago in Paris. Some call it "an oil refinery", "a tool shed", "a supermarket", "an **architectural King Kong**" and others think it is an architectural **marvel**. Everything about the building has caused **fierce argument**, and the resulting **publicity** made millions of people go and see what the **fuss** was about.

The "Supermarket" label is not **inappropriate**. The aim of the centre is to **attract** masses to art, and to **re-establish** Paris as the centre of the modern art world. Paris had lost the **art world glory** to New York **some** thirty years ago.

The centre is a **monumental** glass box, hung from **exterior steel beams**. It looks as if it's **shaken up inside out** so that its **entrails** are outside. The designers are not French either. A British and an Italian architect won out over 1700 rivals who **submitted entries** to the international **design contest**. The **outraged** Parisians **complain** that "the architects are Italian and English, Krupp manufactured the **steel framing** and, of course, North African labour **put it together**." Not only that, but the director of the Museum is Swedish!..





Castles in the air

Everyday we read in the newspapers how the economic situation is changing peoples lives. They lose their jobs and have to do without the **luxuries** they have become used to. But have you considered how the **noble** families of Europe are facing this **gloomy prospect**? No, it is not something one spends too much time on. However from the Highlands of Scotland to the valleys of the Rhine and Loire the **aristocracy** is devising ways in which to keep their lives and homes unchanged.

In west Germany over 200 castles have been turned into hotels. Here, for a modest amount one can stay and live like a count, and every year many thousands of tourists do just that. Also in Germany a castle has been converted into flats, to provide homes for foreign workers. In 1969, Prince Wied, took more **drastic measures** to rid himself of his property, he simply set fire to his summer **residence**.

The great houses of France and England have had to open their doors to paying visitors for many years now. But as **competition** increases, they have had to think of more exciting **attractions** than just the beauty of the house itself. One of the most successful of these has been the Marquis of Bath's Longleat house in the west of England. Here, beside the beauty of his house, the Marquis offers something quite unique.

Roaming the **extensive** property are lions, giraffes, zebras, monkeys and all the other animals you would expect to see in Kenya and not England. The animals are free, but the visitors are not, they cannot leave their cars!

And so the aristocracy continues its struggle to survive in 1982. If you should be lucky enough to visit one of these great houses, look carefully at the gardener or waiter, it might just be the count!

Where the Japanese go Latin

At the start of the century the **coffee plantation** owners were faced with a serious **shortage** of labourers to work in the fields of Southern Brazil. The work was hard and the **wages minimal**. They could not **conceal** this from the **local populace**. So, they sent word to Japan that **fortunes** could be made on the vast stretches of farmland in the state of Sao Paulo. The **deception worked**. In June 1908, 781 Japanese peasants boarded a steamer and set sail for the port of Santos. And 9,000 miles from home they learnt the **precise nature** of their contracts with the **coffee barone**; hard work for slave wages.

However in the last 74 years the **descendents** of these poor **immigrants** have managed to work and **prosper**, so that there are now over one million people of **Japanese descent** in Brazil. They have risen from farm labourers to **dominate** large sections of the Brazilian agricultural economy. They **cultivate** only a small percentage of Brazil's farmland, and yet, farmers of Japanese descent produce 60% of the

nations soybeans, the nations principle export. They also produce half of Brazils vegetables, 60% of its tomatoes and 70% of its potatoes. Japanese immigrants introduced Brazil to cooperative farming and were the first to farm the Amazon jungle successfully, turning **pepper, papaya and Jute** into **booming cash crops**. They also brought new vegetables and exotic fruits into the traditional Brazilian diet of rice and beans.

All this success has not come easily. There has been **considerable resentment** from other Brazilians. In the 1930 the Japanese schools were closed and newspapers banned. The Second World War made matters worse, and many Japanese had their land **confiscated** and were **evacuated** from the coast. And even today they complain of **prejudice** in Brazilian society.

In truth it is the whole of Brazilian society that has **benefited** from the Japanese presence, because it is this presence that has attracted so much Japanese investment in the last two decades. In 1969 the number of Japanese companies operating in Brazil was 97, it is now 537 including such giants as Sanyo, Matsushita, Hitachi and Son. With 31.7 billion in holdings, Japan is now the third largest investor in Brazil after the U.S.A. and West Germany.

The world we live in

Lunapark



During Ramazan many of the places of **entertainment** for adults close for the month. Not so the Lunaparks, they do **thriving business**. In many ways they are all that remain of those Ramazan entertainments of years gone by.

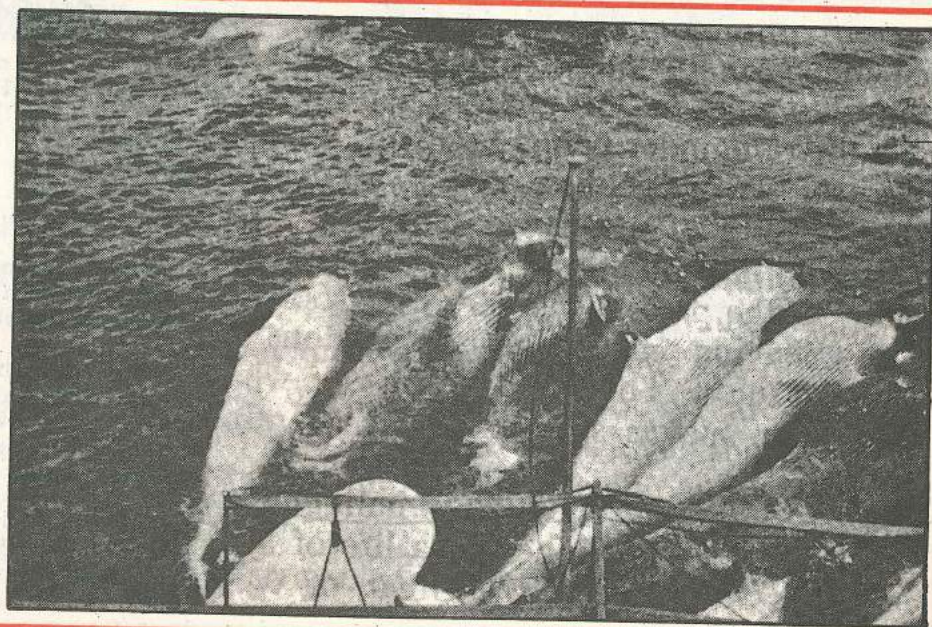
In those days, or rather evenings, the streets of Istanbul were full of people. The tent-theaters **packed to bursting**, little boys trying to squeeze under tent flaps. Today Television provides everything, after 'breaking fast' there on the Television is all the entertainment the family needs. But, not quite, for still the Lunapark, with its lights, its noise, its crowds, and its smell, is magnetic (**a magnet to our senses.**) Whatever ones age, one cannot forget the first visit to a Lunapark. The excitement is **contagious**, and starts when you enter the gate. No, it is before when you see the lights at a distance, when you smell the first **whiffs of smoke** from the Köfte and Sucuk stalls and then smell them; When you see the crowd pushing forward to buy tickets, that is when the excitement begins, so much so that you cannot help but squeeze your brother or sister's hand. The old man selling tickets must have spent years perfecting his sour expression, but surely, beneath the counter, his feet are **tapping in time to the music**. No one is **immune**.

And then, which ride to go on first? have I got enough money? And will they give me more? If we get lost we will meet by the man selling **Candy Floss**. "Yes, Yes, of course" we say, but we are not listening because we are going to try and touch the stars.

The youths who sing along with the songs, hang from the rides, gather at corners **menacingly**, **whistle at the girls**, are youths in **perpetual motion**. Are they stored away in the winter and brought out year after year? Perhaps the man who paints the horses changes their gear and re-arranges their manes. Their talk, their faces never change. Or perhaps it is the Lunapark itself. A theatre complete with a cast of thousands, scenery and **audience**. A theater in which we perform our parts perfectly and even the tears seem real.

EEC Bans Whale Products

The European Economic Community has **banned** the import of whale products. The **regulation** is a **major** step forward in the **conservation** of whales. Most **primary** whale products-actual bits of whale-cannot be imported into Britain. **Sperm whale oils**, and **ambergris** can be brought in **under license**. A big advantage for conservation is that the regulation will **ban goods treated with whale oil** and stop the import of leather and fur treated with whale oil. But **cosmetics** that contain whale products are still importable under license.



The Arts Supermarket

architectural king kong ('a:ki'tektʃərəl kiŋ kiŋ) : mimari bir göriş anlamında, king - kong filmlerinden tanidığımız göriş.
marvel ('ma:vl) : mucize, harika
fierce argument (fiəs 'a:gjument) : şiddetli tartışma, dehşetli tartışma
publicity (pʌb'lisəti) : kamuoyuna mal olan reklam niteliğinde bilgi, good veya bad publicity olabilir
fuss (fʌs) : yaygara, telaş
label ('leibl) : etiket, unvan
inappropriate ('inə'prəʊpriət) : uygunsuz
aim (eɪm) : amaç
to re-establish (ri'estæbliʃ) : tekrar kurmak
to attract (ə'trækt) : çekmek, çekmek
art-world glory (a:t wɜ:ld 'glɔ:ri) : sanat dünyası şanı, şöhreti
some (sʌm) : burada yaklaşık anlamında
monumental ('mɒnju'menti) : abidevi, anıtsal
exterior steel beams (ik'stiəriər stii bi:mz) : dış çelik putreleri, kirişleri
shaken inside out ('ʃeikən in'said aʊt) : içi dışına sallanarak çıkarılmış
entrails ('entreiz) : barsaklar
rivals ('raɪvz) : rakipler
to submit (səb'mit) : sunmak (bir rapor, yapıt, ödev)
entries ('entriəs) : proje (kayıt, giriş anlamında da gelir)
design contest (di'zain kən'test) : tasarım yarışması
outraged (aʊt'reɪdʒd) : kızgın, tepesi atık
to complain (kəm'pleɪn) : şikayet etmek, yakınmak
steel framing (stii freimɪŋ) : çelik çerçeve
to put ... together (put tə'geðə(r)) : bir araya getirmek, inşa etmek

Where The Japanese go Latin

coffee plantation ('kʌfi plæn'teɪn) : kahve tarlaları, ekim alanları
shortage (so:tɪdʒ) : eksiklik, acık
wages (weɪdʒez) : ücretler
minimal ('minimi) : asgari, enaz
to conceal (kən'si:l) : gizlemek, gizli tutmak, örtmek
local populace ('ləʊkl pɒpjələs) : yerli halk
fortune ('fɜ:tʃun) : servet, talih, şans
deception worked (di'sepʃn wɜ:kɪd) : oyun (nidatma) tuttu
precise nature of their contact (pri'seis 'neɪtə(r) nɪv də(r) 'kɒntækt) : anlaşmalarının esas ruhu
coffee barons (kʌfi 'bærənz) : kahve baronları (petrol kralları gibi)
descendant (di'sendənt) : torun
immigrants ('imɪgrənts) : göçmenler
to prosper ('prɒspə(r)) : başarılı olmak, servet sahibi olmak
Japanese descent (dʒə'pæni:z d'sent) : Japon asıllı
to dominate ('domineɪt) : idaresi altına almak
to cultivate ('kʌlti'veɪt) : sürüp ekmek, yetiştirmek
pepper, papaya and jute ('pepə(r) pəpəiə dʒu:t) : biber, papatya, jüt
booming cash crops (bu:mɪŋ kæʃ krops) : derhal nakite dönüştürülebilir tahıl üretiminin artması

Yardım Çantası

considerable (kən'sɪdərəbl) : bir hayli, dikkate değer
resentment (ri'zentment) : darılma, içerlenme
to confiscate ('kɒnfiskeɪt) : müsadere etmek, el koymak
evacuated (i'vækjueɪtəd) : boşaltılmış, tahliye edilmiş
prejudice ('predʒudis) : ön yargı
to benefit (benefit) : yararlanmak, iyiliği dokunmak

Castle in the air

Castle ('kɑ:sl) : şato
luxury ('lʌkjəri) : lüks, lüks eşyalar
noble ('nəʊbl) : soylu, asil
gloomy ('glu:mi) : sıkıcı, kasvetli
prospect (prə'spekt) : görünüş, manzara, ihtimal
aristocracy ('æn'stɒkrəsi) : aristokrasi
drastic ('dræstik) : kesin, şiddetli
measure ('meʒə(r)) : ölçüm
residence ('rezɪdəns) : ikametgah
competition ('kɒmpə'tiʃn) : müsabaka, yarışma, rekabet
attractions (ə'trækʃn) : cazibe, alımlılık, çekme kuvveti
extensive (ik'stensiv) : yaygın, kapsamlı

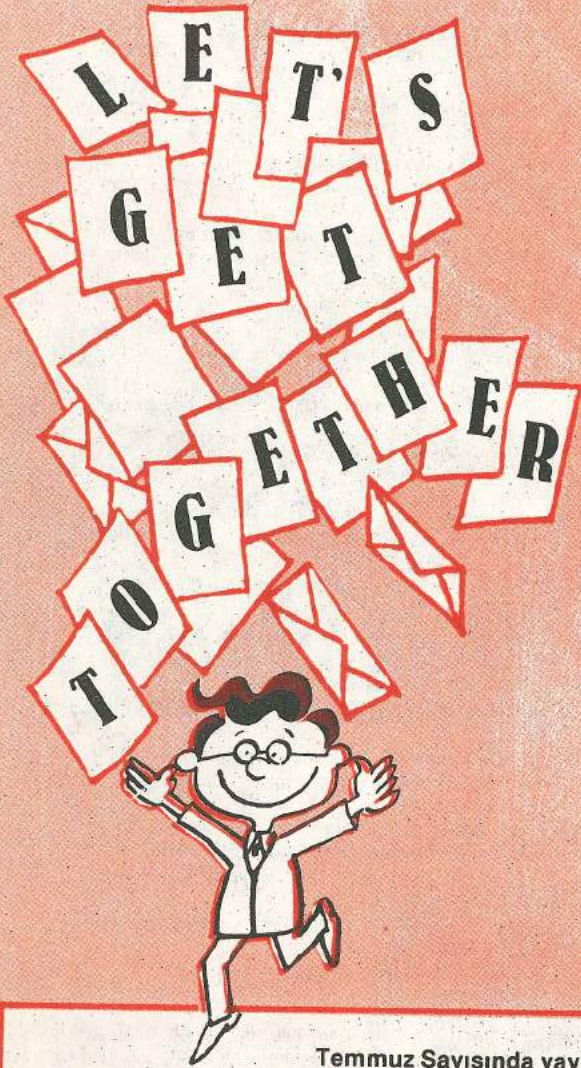
Lunapark

entertainment (entə'teɪnmənt) : eğlence
thriving business (θraɪvɪŋ 'biznis) : çok iyi giden, gelişen iş
packed to bursting (pækd tu bʌ:stɪŋ) : patlayacak kadar sıkıştırılmış
magnet to our senses ('mægnɪt tu aʊə(r) sensez) : duygularımızı çeken
contagious (kən'teɪdʒəs) : bulaşıcı
whiffs of smoke (wɪfz ɒv sməʊk) : duman halkaları
tapping in time to the music (tæpɪŋ in taɪm tu ðə 'mju:zɪk) : müziğe ayakla tempo tutmak
immune (i'mju:n) : bağışık, muaf
candy floss ('kændi flɒs) : pamuklu şeker
menacingly ('menəsɪŋli) : belalı bir biçimde
to whistle at the girls (wɪsl æt ðə gɜ:lz) : kızlara ıslık çalmak
perpetual animation (pə'petʃuel ən'meɪʃn) : sürekli hareket
audience ('ɔ:diəns) : seyirciler

EEC

to ban (bæn) : yasaklamak, menetmek
regulation ('regjuleɪʃn) : yönerge, talimat
major ('meɪɔə(r)) : başlıca, asıl
conservation ('kɒnsə'veɪʃn) : koruma, himaye
primary ('praɪməri) : temel, asıl
sperm whale oil (spɜ:m weɪl ɔɪl) : sperm balina yağı
ambergris (æmbəgrɪs) : amber
under license ('ʌndə(r) laɪsəns) : özel izinle
advantage (əd'vɑ:ntɪdʒ) : avantaj, üstünlük, çıkar
goods (gudz) : eşya, mal, mamül
cosmetic (kɒz'metɪk) : makyaj malzemesi, kozmetik
to treat (tri:t) : bir ürünü diğer bir ürünün yapısında kullanmak. Örneğin: acılı şiş kebap yapmak için etleri soğan içinde bırakırsanız, soğanla «treat» etmiş olursunuz.
goods treated with whale oil (gudz tri:təd wɪð weɪl ɔɪl) : balina yağı ile işlenmiş mamüller.

Temmuz ayı BURSIYERLERİ



İNGİLTERE'YE GİDECEKLER

Fusun Cerbay	Ankara	Orta	Puan: 69.5
Talip Özey	Izmir	İleri	Puan: 98

İSTANBUL GÖKDİL DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

Burcin Erhan Kip	İstanbul	İleri	Puan: 95.5
Ayşe Aksoy	İstanbul	İleri/orta	Puan: 84.5
Işık Bengi	İstanbul	İleri/orta	Puan: 84
Güldem Aykın	İstanbul	İleri/orta	Puan: 81
Ercüment Zayim	İstanbul	İleri/orta	Puan: 81
Zeynep Mine Baş	İstanbul	İleri/orta	Puan: 80.5
Nurten Güç	İstanbul	İleri/orta	Puan: 79.5
Tülin Akça	İstanbul	Orta	Puan: 68.5
Ahmet Almaç	İstanbul	Orta	Puan: 68
H.Nalan Güleç	İstanbul	Orta	Puan: 68.5
Şencar Topaloğlu	İstanbul	Orta	Puan: 65
İnci Irak	İstanbul	Orta	Puan: 62.5
İlkay Günay	İstanbul	Orta	Puan: 61.5
Alpaslan Kurugöl	İstanbul	Orta	Puan: 61.5
R.Gül Gülsever	İstanbul	Orta	Puan: 61.5

ANKARA TEKDİL DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

Sevda Akçakoca	Ankara	İleri/orta	Puan: 86.5
Bâhar Güraslan	Ankara	İleri/orta	Puan: 82
Aytekin Kankılıç	Ankara	İleri/orta	Puan: 79.5

Temmuz Sayısında yayınlanan ödüllü testin doğru cevapları

KEY

Structures

1.a	11.c	21.a	31.c	41.b
2.d	12.c	22.c	32.d	42.c
3.c	13.d	23.b	33.a	43.a
4.d	14.a	24.c	34.d	44.a
5.a	15.d	25.a	35.b	45.d
6.c	16.b	26.d	36.a	46.a
7.d	17.a	27.b	37.c	47.d
8.b	18.d	28.c	38.c	48.a
9.a	19.a	29.a	39.b	49.c
10.d	20.b	30.c	40.c	50.c

Vocabulary

1.c	11.a
2.a	12.c
3.d	13.b
4.b	14.b
5.d	15.a
6.b	16.a
7.c	17.a
8.a	18.c
9.b	19.a
10.c	20.b

Comprehension

1.b
2.d
3.a
4.d
5.c
6.d
7.d
8.b
9.d
10.d

Nilgün Okur	Ankara	ileri/orta	Puan: 79.5
Behnan Öztürkmen	Ankara	ileri/orta	Puan: 79
Özay Yaşar	Ankara	ileri/orta	Puan: 79
Muhtar Kurt	Ankara	Orta	Puan: 68.5
Şükran Günçalar	Ankara	Orta	Puan: 68
Mustafa Alphan	Ankara	Orta	Puan: 64.5
Emel Köksal	Ankara	Orta	Puan: 65.5
Şerife Yeniay	Ankara	Orta	Puan: 64
Mirdad Kheiltache	Ankara	Orta	Puan: 63
Mehtap Vural	Ankara	Orta	Puan: 62
Hakan Açıkgöz	Ankara	Orta	Puan: 68

İZMİR ILTEK DERSANESİ BURSLARINI KAZANANLAR

H.Bülent Albayrak	İzmir	ileri/orta	Puan: 89
Taner K. Erdağ	İzmir	ileri/orta	Puan: 81
Ayça Erman	İzmir	ileri/orta	Puan: 78.5
Hakkı Süha Özçelik	İzmir	Orta	Puan: 65
Haluk Erkan	İzmir	Orta	Puan: 59
Cüneyt Gümüşhüneli	İzmir	Orta	Puan: 57.5
İlknur Toroman	İzmir	Orta	Puan: 56.5
Ayşim Bilgez	İzmir	Orta	Puan: 56.5
Uğur Kutlu	İzmir	Orta	Puan: 55
Gürkan Sel	İzmir	Orta	Puan: 54

DİLYAY EV KURSU KAZANANLAR

Servet Varış	Bursa	İleri	Puan: 95.5
Hatice Özgünay	Kocaeli	İleri	Puan: 93.5
M.Rifat Ayas	Samsun	İleri	Puan: 91.5
Kazım Ayhanoglu	Tarsus	İleri	Puan: 90.5
A.Fevzi Çamoğlu	Nazilli	ileri/orta	Puan: 89
Ayten Karakaya	Kütahya	İleri/Orta	Puan: 80
Asude Özdemir	Eskişehir	ileri/orta	Puan: 87.5
Can Yazgan	Adana	ileri/orta	Puan: 86
Ahmet Akyardan	Bandırma	ileri/orta	Puan: 82
Mehmet Yetiş	Milas	ileri/orta	Puan: 80
Ali Susku İnalkut	Yalova	ileri/orta	Puan: 79.5
İbrahim Ekinci	İstanbul	ileri/orta	Puan: 79
Mustafa Hatinoğlu	İzmir	ileri/orta	Puan: 78.5
Yeşim Özağar	Kütahya	ileri/orta	Puan: 78
İsmail Özer	Bartın	ileri/orta	Puan: 77.5
Ahmet Erdevir	Ankara	ileri/orta	Puan: 77.5
Hülya Selma Çaybaşı	İzmir	ileri/orta	Puan: 77.5
Ayşe Kalkan	Kdz.Ereğli	ileri/orta	Puan: 77
Nükhet Karagülle	Eskişehir	ileri/orta	Puan: 77
Feriha Aşçolak	İzmir	ileri/orta	Puan: 77
Aydan Erçetin	Ankara	ileri/orta	Puan: 76.5
Murat Demirci	Mersin	Orta	Puan: 68.5
Özgün Gökşen	Bursa	Orta	Puan: 68
Haluk Savlı	Urfa	Orta	Puan: 66
Ali Timuçin Aktaş	Mersin	Orta	Puan: 63.5
Ahmet Okan	İzmit	Orta	Puan: 62.5
Ahmet Erkan	Ankara	Orta	Puan: 62
Bircan Toker	Nevşehir	Orta	Puan: 61.5
Sinan Okan Çavuş	Kastamonu	Orta	Puan: 61
Zafer Bozan	Ürgüp	Orta	Puan: 61
M.Rüştu Akkuzu	Bandırma	Orta	Puan: 60
Haluk Münipoğlu	Antakya	Orta	Puan: 60.5
Yavuz Özmakas	Bergama	Orta	Puan: 53
Ümit Bilgen	İzmir	Orta	Puan: 51.5
M.Kubilay Önal	İzmir	Orta	Puan: 51
Muzaffer Kutun	İstanbul	Orta	Puan: 60
Ufuk Erkivanç	İstanbul	Orta	Puan: 57.5
Yusuf Sezgin	Bismil	Orta	Puan: 51
Hacı Gül	K.Maraş	Orta	Puan: 58
Gökçen Azak	Erzurum	Orta	Puan: 56.5

İngilizce mektuplaşmak isteyen okurlarımızın adreslerini yayımlamay sürdürüyoruz.

Muharrem Koçlar
İslambey Cad. Tahta Minare Sok.
No: 42
Eyüp/İstanbul

Ali İhsan İnanoğulları
Yüksek İslam Enstitüsü
Hatay/İzmir

Nihat Uslu
Otelcilik ve Turizm ML. 9/B
Atatürk Mahallesi, Alemdar Sok.
No: 22
Bergama/İzmir

Ahmet Utkuseven
(Ege Üniversitesi İktisat Fakültesi Öğrencisi)
1855/9. Sok. 31/2
F.Altay/İzmir

Hidai Taşçı
Kapalı Cezaevi
2. Bölüm 3. Koğuş
Denizli

Burak Köseoğlu (Orta 2 öğrencisi)
P.K. 200
Kadıköy/İstanbul

Kamil Dilsiz (19 yaşında)
Yeşilova, Seyrek Evler
Gazi Sok. No: 21
Küçükçekmece/İstanbul

Ayla Annaç
Maçka Endüstri Merkez Lisesi
Müdür Lojmanı
Teşvikiye/İstanbul

Zeynep Aydın
9 Eylül Mah.
Akıncılar Cad. No: 10
Gazimemir/İzmir

Halil Arslan (17 yaşında, As.Sb.Ok. öğrencisi)
Fatih Caddesi, Çekirge Sok. 53/13
Keçiören/Ankara

Ayça Sofu
(16 yaşında, Bulgarca, Rusça biliyor)
Üniversite Mah. Karataş Sok. No: 23
Avcılar/İstanbul

Alişen Dirmikçi
(Vatani hizmetini yapıyor)
Gökalep Mah. 58. Bulvar Cad. No: 47
Zeytinburnu/İstanbul



BİZİM ENGLISH'in İngiltere Yolcuları

Serhat Özfürk

Dergimizin açtığı "İNGİLTERE'DE BURS YARIŞMASI" sonuçlandı ve yarışmayı kazanan dört okurdan üçü 15 ağustos pazar günü Yeşilköy Havalimanı'ndan uçakla İngiltere'ye gittiler. Dördüncü yarışmacı Talip Özay ise gerekli işlemleri tamamlayamadığından umarız bir haftalık gecikmeyle İngiltere'ye uçmuş olacak. Kendilerine yabancı bir ülkeye giderlerken hepsinin yüzünde de bilinmezlin getirdiği bir korku ve mutluluk vardı. Tabii birde uçağa binmenin korkusu. Saadet İşildar uçak korkusunu "Aklıma bile getirmemeye çalışıyorum." diye açıklarken, Ali Gök "Hiç aklımdan çıkmıyor" diyor gülerек...

NASIL KAZANDILAR

Düzeylerini doğru saptayanlar arasında şansa yer bırakmamak için puan sıralaması yapıldı. Buna göre: Ali Gök haziran ayında ileri düzeyde yapılan değerlendirme 93 Puanla en yüksek puan toplayan aday oldu. Temmuz değerlendirmesinde ise Talip Özay ileri derecede 98 puan toplayarak Ali Gök'ü geride bıraktı. Bunun üzerine bu dalda iki ayın

SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

SÖZCÜK AVI

1. AJAR
2. CHAOS
3. ABHOR
4. ACQUIRE
5. ADJUST
6. DWINDLE
7. FREEZE
8. ENIGMA
9. RINGWORM
10. MOUTHFUL

BOWLING

- TAM-VURUŞLAR:**
- 1- INFLATION
 2. CHECKMATE
 3. DISCHARGE
 4. EARTH WORM
 5. INTERPRET
 6. AUTHENTIC
- YEDEKLER:**
- 1 LOIN - FAINT
 2. MEEK - CATCH
 3. SIGH - RACED
 4. WORTH - MARE
 5. ENTER - TRIP
 6. UNITE - CHAT

CONSONANTS AND VOWELS

1. INOCULATE
2. AUTHORIZE
3. TENACIOUS
4. DIALOGUE
5. SUBORDINATE
6. CAULIFLOWER
- 7 SEQUOIA
8. EQUATION
9. PRECARIOUS
10. UNSOCIAL

Okuroyun- Çözümler

1) TURKEY
DONKEY
MONKEY

2) NEST
NET
NEW
NIL

5. SAYIMIZDAKİ ARMAĞANLI BULMACALARIN YANITLARI

Bulmacaların doğru çözümlerini süresi içinde gönderen okuyucularımız arasında, noter önünde çekilen kurada kazananların armağanları adreslerine postalanmıştır.

ÇEVİRİ BULMACA ►

(ASTRONOT OSMAN NE DİYOR?) ▼

A	N	D		N	O	W		Y	O	U		A
R	E		G	O	I	N	G		B	A	C	K
	T	O		Y	O	U	R		P	L	A	N
E	T		I	S		T	H	A	T		I	T

1	T	2	E	3	A	4	C	5	H	6	E	7	R
7	B	8	E	9	R	10	N	11	A	12	T	13	O
10	L	11	E	12	I	13	A	14	R	15	O	16	O
14	A	15	N	16	A	17	T	18	O	19	M	20	I
17	M	18	A	19	N	20	A	21	S	22	I	23	T
19	E	20	G	21	A	22	I	23	I	24	E	25	L
	E	22	E	23	M	24	U	25	R	26		27	
24	N	25	A	26	D	27	A	28	N	29	A	30	N
28	I	29	N	30	G	31	I	32	L	33	I	34	Z

LISH olcula Serhat Öz

E BURS

mayı kazananı
nü Yeşilköy
'ye gittiler.
se gerekli işler
r haftalık
acak.
derlerken hep
bir korku ve
binmenin korku
klıma bile
açıklarken, Ali
lererek...

asında şansa y
yapıldı. Buna
de yapılan
sek puan toplama
mesinde ise Talü
yarak Ali Gök'n
dalda iki ayın

oyun- Çözümle
TURKEY
DONKEY
MONKEY

NEST
NET
NEW
NIL

C	4	5	6	
	H	E	R	
	8	A	T	O
2	A	R		13
	O	M	16	I
	18	S	I	T
0	I		21	E
	23	M	U	R
A	N	A		
L	I	Z	C	

side gitme şansını elde ettiler.
eride Saadet Işıldar toplanabilecek en yüksek
toplayan tek yarışmacıydı. Işıldar 89,5 puanla
re yolculuğunu kazandı.
aviyede ise Hülya Cerbay 69,5 puanla
liği alarak 4. talihli oldu.

DEN ÜÇ YARIŞMACIYLA SÖYLEŞİ

k, Saadet Işıldar ve Hülya Cerbay ile
terlerinden hemen önce karşılıklı söyleşiyoruz.
nap Gök içlerinde en genci. Tarsus Amerikan
nde okuyor ve henüz lise 1. sınıf öğrencisi.
uda bulunurken babasına "Kazanırsam
irmiyim" diye sormuş. Babası da "Nasıl olsa
maz bizim oğlan" diye düşündüğünden
da gitmesi kolay" demiş. "Kazanınca
memezlik edemedi" diye anlatıyor Ali.
im English'in ilk iki sayısını kaçırmış. Ancak
onra sürekli izlemiş. "En çok çizgi romanları
rum" diyor ve ekliyor, "Yarışmaya girerken
cağımdan emindim."
manın burasında Hülya giriyor devreye. "Ben
ki sayıyı kaçırmıştım." diyor ve kendisinin de
çizgi romanlardan hoşlandığını söylüyor.
Cerbay Ankara Devlet Mimarlık Mühendislik
esi Mimarlık Bölümü'nden mezun. Yarışmaya
asını şöyle anlatıyor:
rken pekte istekli değildim açıkçası. Uzun
tılıp katılmamayı düşündüm. Ali gibi
cağımdan da emin değildim. Ancak eve
edipte kazandınız dedikleri zaman hiç
ınlanmadım, desem yeridir. Daha doğrusu
ek puan toplamadım olayı galiba..."
mesinde ise Talü yolcumuz Saadet Işıldar okulu lise 1'deyken
ayarak Ali Gök'nin. Şimdi özel bir kuruluştaki sekreter olarak
or. Okulu terketmiş ancak yabancı dil
ne hevesi her zaman varmış. "Daha önce

başka olanaklarla yurtdışında kurslara katılmak
istedim. Ailem karşı çıktı, gidemedim. Ancak bir
gün gideceğimi, mutlaka gideceğimi biliyordum"
diyerek anlatıyor tutkusunu.
Saadet Işıldar ilk zamanlar hiç almamış Bizim
English'i. "İsmi hoşuma gitmemişti." diye anlatıyor
sebebini sordüğümüzde. "Ancak daha sonra
arkadaşlarda gördüm, okudum çok beğendim.
Ondan sonrası malûm."

HAYALLER NEREDE?

Bütün söyleşi boyunca dikkatimizi çeken nokta
İngiltere üzerine hiç konuşmamaları. Sanki bir kaç
saat sonra Londra'ya incek onlar değilmiş gibi, bu
konuda tek kelime etmiyorlar. Mutlaka mutlaka
hayalleri var İngiltere üzerine. Ancak bunlardan söz
etmeye hiç yanaşmıyorlar, ve susuyorlar
yokmuşçasına.
Bu konudaki suskunluğu kırmak için "Bakalım
gittiğinizde sisli mi olacak Londra?" diye
soruyorum. Yine ses seda yok. "Orada üçünüzde
ayrı ayrı evlerde konuk edileceksiniz. Diyelim ki
yalnız başınıza dışarı çıktınız ve yolu kaybettiniz.
Böyle susarsanız yolu kimseye soramazsınız.
Konuşmayınca ne evi bulabilirsiniz ne de lisanınız
ilerler" diyerek ısrar ediyorum.
"Haritalarımız var yanımızda" diye atılıyor Ali
heyecanla.
"Peki sırt çantanızda var mı?..."
"Onu oradan alacağız" diyor Saadet. Hülya da
oradaki mimariyi merak ettiğini söylemekle
yetiniyor. Bunun ötesinde birşey alamıyoruz
ağızlarından.
Punkçılara görmek istediğini söyleyen yok mesela.
Ya da Kraliçe Elizabeth'i. Ayrılırken ellerini
sıkıyorum. Elleri terlemiş heyecandan, korkudan...
Uçağa binme saati giderek yaklaşıyor.





Shivering shocks Titreten korkular

Continued

7. Sayıdan devam

by Clemence Dane

HUGHES- Not on paper. I'm not such a fool. But I know it by heart. That's the whole point. That's why I am afraid of being attacked -perhaps killed. I am not afraid in the way you thought. You see, I am not a fighting man like you, Dallas, but- well, I've worked for England in my own way and I am not going to let her lose what I've got to give her.

DALLAS- Well, there are two of us now, old man.

HUGHES- Yes, and Pollock's on the way.

DALLAS- Pollock?..

HUGHES- Inspector Pollock-the man the police promised to send. He's their best man. I telephoned them at once, you see, and he spoke himself-began giving me instructions-password, and so on-

yazan Clemence Dane

Hughes- Kağıt üzerinde değil. O kadar aptal değilim. Fakat ezbere biliyorum. Bütün mesele bu. Bu yüzden, saldırıya uğramaktan, belki öldürülmekten korkuyorum. Senin düşündüğün şekilde korkmuyorum. Bilirsin, Dallas, senin gibi kavgacı bir adam değilim, fakat kendi tarzımda (yolumda) İngiltere için çalıştım ve ona verebilecek olduğum şeyleri kaybetmesine müsaade etmeyeceğim.

Dallas- Eh, şimdi biz bizelyiz (ikimiz varız), babalık.

Hughes- Evet, ve Pollock/da/ yolda.

Dallas- Pollock?..

Hughes- Müfettiş Pollock-polisin göndereceğine /dair/ söz verdiği adam.

Onların en iyi adamı. Derhal onlara telefon ettim, anlıyorsun, ve o kendisi konuştu, bana talimatlar, parola ve /bunun gibi şeyler/ vesaire vermeye başladı.

DALLAS- Password?

HUGHES- So that I'd know him, as he put it, "in any company." He asked what was the nearest house and if you were trustworthy, and then in the middle of a sentence-his voice stopped! They've cut the wires, of course.

DALLAS- That explains the message to me.

HUGHES- Thank God the police have brains. It's a question of lasting out till he gets here. But I confess-alone in that house, locked in my study-I-I became afraid.

DALLAS- I wonder they didn't try to rush you.

HUGHES- They wanted me to get the formula for them. They thought it was hidden in the house and that I'd come back for it.

DALLAS- So if they've seen that you've escaped from your house-

HUGHES- They'll be sure the paper is on me. That's why I want... I want to get back, if I can, unseen. That reminds me-give me a pencil. (He draws a paper from his pocket and writes.)

DALLAS (watching him). I suppose that paper's worth a million pounds a letter.

HUGHES- A million lives a letter-besides ours, Dallas. There! (He hands it over to DALLAS). Now, if they catch me, that goes to the War Office, eh?..

DALLAS- I'm only a lame duck, Hughes, -though Kysh doesn't agree- but I promise you this, if the War Office doesn't get the paper, no one else will.

HUGHES- Good enough! Well, I'll go, to deceive them again, with any luck. But God help you, Dallas, if they guess you've got it here!

DALLAS- They? Germans?

HUGHES (with a laugh). Good-bye for now! (As he turns to the window a shot rings out. The lamp glass is broken putting the room in darkness. In the dull red light from the fire a dark figure is seen to open the curtains and jump on HUGHES, who shouts. There is a noise of two men struggling.)

HUGHES- Dallas! Dallas! A light! Strike a light! (Then, crying out in pain.) Aaah! (A man's figure disappears through the window.)

DALLAS (as he gets the candle and lights it). Hughes! Are you hurt?

HUGHES (going unsteadily towards the window). He's got away!..

DALLAS- Did you hit?

HUGHES (his body moving from side to side).

He-did-the hitting. (He steps blindly forward and falls a little above Dallas's chair.)

DALLAS- If I could only move-could only move!

HUGHES (creeping nearer). Take-pistol. They know, you see-they know- (There is a loud knocking at the door.)

DALLAS- Pray God it's the police.

HUGHES- Don't give up the paper-except-except-

DALLAS (struggling to reach him). Yes, old man? Yes?

HUGHES. The word is "flowers" he'll talk about flowers. (As he faints and DALLAS takes and hides the pistol, the outer door bursts open and two men rush into the room. One, small, sharp-faced, man is dressed as a police inspector; the other, clearly the leader, is in plain clothes. He is a smooth, polite man.) FIRST MAN (the bigger). Now I'm sorry to be forcing an entrance this way, sir, but hearing shooting -

Dallas- Parola?..

Hughes- Onu tanıyayım diye, (onun ifade ettiği şekilde) belirttiği gibi "Herhangi bir beraberlikte".

En yakın evin hangisi olduğunu, güvenilir olup olmadığını sordu, sonra bir cümlemin yarısında -sesi kesildi. Tabii, telleri kesmişlerdi.

Dallas- Bu bana verilen mesajı açıklıyor.

Hughes- Tanrıya şükür polislerin kafası çalışıyor. Bu, o buraya varana kadar bir hayat /memat/ meselesidir.

Fakat itiraf edeyim -o evde, stüdyomda kilitli (çalışma odamda kilitli), yalnız /başıma/ ben- ben korktum.

Dallas- Sana/niye/ acele ettirmeye yeltenmemelerini merak ettim. (denememelerini).

Hughes- Formülü onlar için alمامı istediler. Evde saklı olduğunu onun için geri geleceğimi sandılar.

Dallas- Böylece, eğer evinden kaçtığını görmüşlerse-

Hughes- Kağıdın benim üzerimde olduğundan emin olacaklar. Bu yüzden, becerebilirim, görünmeden geri dönmek istiyorum. Bu bana /birşey/ hatırlattı, bana bir kalem ver. (Cebinden bir kağıt çıkarır ve yazar.)

Dallas- (Onu seyrederek) Sanırım o kağıt bir milyon pound'luk bir mektup değerindedir.

Hughes- Bir mektup bir milyona (yaşar) bedel-bizimkilerin yanı sıra (bizim /hayatlarımızın/ yanı sıra) Dallas. Al (Dallas'a uzatır). Şimdi, eğer beni yakalarlarsa, bu Savaş Bürosuna gitsin, (tamam mı?) Dallas- Ben sadece topal bir ördeğim, Hughes, Kysh aynı fikirde olmasa bile-fakat sana şuna söz verebilirim, kağıdı (mektubu) Savaş Bürosu almazsa, başka kimse almayacaktır. (Mektup, Savaş Bürosundan başka kimsenin eline geçmeyecektir.)

Hughes- Yeterince iyi (Bu کافی). Pekala, ben (şansım yaver giderse) şans eseri, onları tekrar kandırmaya gideceğim. Fakat, Tanrı yardımcın olsun Dallas. Eğer onun burada, sende olduğunu /bir/ düşünürlerse!

Dallas- Onlar? Almanlar?

Hughes- (Gülerek) Şimdilik allahaismarladık. (O pencereye dönerken bir silah sesi çınlar.) Lambanın camı, odayı karanlığa garkederek, kırılmıştır. Ateşten /gelen/ mat kırmızı ışıktaki, karanlık bir figürün (şeklin) perdeleri açtığı ve bağırarak Hughes'ın üzerine atladığı görülür. Boğuşan iki adamın gürültüsü vardır.) Hughes- Dallas! Dallas! Bir ışık!.. Bir ışık yak!.. (Sonra acıyla bağırarak) Aaah!.. (Bir adamın şekli pencerenin arasından kaybolur.)

Dallas- (Mumu alıp yakarken) Hughes!.. Yaralı mısın?..

Hughes- (Duraklayarak /duraklaya duraklaya/ pencereye doğru gider). Kaçmış!..

Dallas - Vurdun mu ?

Hughes - (Vücudu biryandan öte yana hareket ederek) O vurdu. (Vuruşu o yaptı)

(Kör gibi ileriye atım atar ve Dallas'ın sandalyesinin biraz ötesine düşer.)

Dallas- Hareket edebilseydim, hareket edebilseydim.

Hughes- (Daha yakına sürünerek) Tabanca al.

Biliyorlar- anlıyorsun biliyorlar. (Kapıya gürültüyle vurulur.)

Dallas- Allaha dua et, polis/olsun/.

Hughes- Kağıdı... dışında— dışında, verme (bırakma).

Dallas- (Ona ulaşmak için mücadele ederek (Evet, babalık? Evet?

Hughes- Kelime- Çiçekler- o çiçekler hakkında konuşacak. (O bayılır ve Dallas tabancayı alıp saklarken, dış kapı birden bire açılır ve iki adam odanın içine hızla girerler. Biri kısa boylu, keskin yüzlü, polis müfettişi kıyafetindedir; diğeri, başkan olduğu açık, sivil kıyafetlidir. Düzgün (düzenli) nazik bir adamdır.)

Birinci Adam- (daha ır/olani/) Böyle bir girişi zorlamış olduğum/için/ özür dilerim, fakat silah atışını duyarak

(Appearing only then to see HUGHES.) Ah! Dead? (He takes off his hat respectfully.)

SECOND MAN (the smaller-kneeling and loosening HUGHES'S collar). **His heart's beating.**

(DALLAS makes a sigh of relief.)

FIRST MAN (looking up as he helps the other to raise HUGHES). This is a bad business, sir!

DALLAS, A **murderous** business!

SECOND MAN (in a low voice). You can leave him to me, Inspector. It's only a **flesh wound**. (He makes a great show of **folding** a large handkerchief as a bandage.) He's **unconscious from his fall**.

FIRST MAN (rising). Ah, the black devils! If we'd been here ten minutes sooner. I'm a police inspector, Mr....

DALLAS: Dallas. Captain Dallas.

FIRST MAN. My name is Pollock. (He opens his coat and shows his **badge**.)

DALLAS. I've heard of Inspector Pollock.

FIRST MAN. Mr. Hughes telephoned us yesterday about a paper, an important paper. Finding his house empty, we drove here.

DALLAS. Surely, Inspector, that can wait. Mr. Hughes is...

FIRST MAN. That's true. We must **look after** him first. If you'll allow my man **to go through** to prepare a bed, Captain.

DALLAS (suspiciously). How do you know the house is empty?

FIRST MAN (cheerfully). No one answered the door. (To the SECOND MAN.) And you might well shut it, Dawson. The cold wind may hurt the sick man.

(DAWSON goes to the door, but as he shuts it, it is thrown open and a voice is heard.)

VOICE. Half a moment, sir. Half a moment!

FIRST MAN. The carriage driver! Ah, then, **get rid of** him, DAWSON.

DALLAS (glad to be of use). I'll attend to that, Inspector. I **know** the man **well**. You look after my friend. There's a cupboard in the next room where you'll find bandages.

(DAWSON goes out to next room.)

Well, Rowley, what do you want?

(A fat figure has appeared in the doorway, wearing a driver's coat and cap. The cap is pulled down almost to the eye. His face is cheerful and laughing, with a red nose and half hidden by a muffer. He speaks in a deep voice, but **rather roughly as if he had a bad throat**.)

DOWLEY. What do I want, Captain? Why, I want my money. Ten shilling and tenpence. It'll be more if they keep me waiting.

DALLAS. Ten and ... (He searches in vain for his **pocket-book**.) You must wait a moment, Rowley. There's been an accident. (He turns to watch the FIRST MAN, who **by this time** has pulled off HUGHES'S coat. Whenever DALLAS speaks to ROWLEY; he lets HUGHES'S head drop back and begins **feeling over his pockets**.)

ROWLEY (coming into the room). **Don't mind me**, sir. **Many a time** I have waited in your good aunt's days, and many a drink of her **homemade** wine she's **given me** — made from — from those yellow flowers — **to warm me up** on a cold night.

DALLAS. Oh, is that the trouble, Rowley? Well, **help yourself**.

(ROWLEY **pretends to pour** out a drink, though it is a clear to the audience that the bottle is empty.)

ROWLEY. A gentleman, sir, that's **what you are** — like your aunt before you.

FIRST MAN (to DALLAS). We'll carry him through

(o anda Hughes'i / yeni/ görmüş/ gibi/ görünerek). Ah! Ölmüş! (Şapkasını saygıyla çıkarır.)

İkinci Adam- (daha kısası- (daha kısa boyunu) dizlerinin üzerinde eğilerek ve Hughes'in yakasını **gevşeterek**.)

Kalbi atıyor. (Dallas bir rahatlatma hareketi yapar.)

Birinci Adam- (Diğerinin Hughes'i kaldırmasına yardım ederken yukarı bakarak) Bu kötü bir iş, efendim.

Dallas- Çok kötü bir iş!

İkinci Adam- (Alçak sesle) Onu bana bırakabilirsiniz, — Sadece **sathi bir yara**. (Büyük bir mendilli bir bandaj gibi **kattayarak** büyük bir gösteri yapar.)

Düşmesinden ötürü baygın.

Birinci Adam- (kalkarak) Ah, kara şeytanlar. On dakika daha erken burada olsaydık. Ben bir polisim, Bay ...

Dallas - Dallas. Kaptan Dallas.

Birinci Adam- Benim adım Pollock.

(Paltosunu açar ve **rütbe** işaretini gösterir.)

Dallas- Pollock/hakkında/işitmiştin.

Birinci Adam- Bay Hughes dün bize bir kağıt, önemli bir kağıt hakkında telefon etti. evini boş bularak, arabayla buraya geldik.

Dallas - Elbette, Müfettiş, bu bekleyebilir, Bay Hughes—

Birinci Adam- Doğru. Önce onunla **ilgilenmeliyiz**.

Adamımın bir yatak hazırlamak üzere **içeri geçmesine** müsaade ederseniz, Kaptan—

Dallas- (Şüphyle) Evin boş olduğunu nereden biliyorsunuz?

Birinci Adam- (Neşyle) Kapıya kimse cevap vermedi.

(İkinci adama) ve Dawson, kapatırsan iyi edersin.

Soğuk rüzgar hasta adamı rahatsız edebilir (incitebilir). (Dawson kapıya gider fakat/tam/ kapatırken itilerek açılır ve bir ses duyulur.)

Ses- Bir dakika efendim, bir dakika!

Birinci Adam- Araba sürücüsü! A, o zaman **başımızdan sav** Dawson.

Dallas-(İşe yaramaktan hoşnut) Ben yapacağım Müfettiş (yapmaya gayret edeceğim), Adamı **iyi tanıyorum**. Sen benim arkadaşşıma bak. Bitişik odada/içinde/bandajları bulabileceğiniz bir dolap var. (Dawson bitişik odaya gider.)Eee,e Rowley, ne istiyorsun?

(Kapı/ağzında/ bir sürücü paltosu ve kasteki glymiş bir şişman şekil (adam) belirmiştir. Kasket neredeyse göze (gözüne) kadar çekilmiştir (indirilmiştir). Yüzü, kırmızı bir burunla (kırmızı burnuyla) neşeli ve mütebessimdir ve bir atkıyla (boyun aktısıyla) yarı yarıya gizlenmiştir. Derin (derinden -genizden gelen) bir sesle, (boğazında birşey var gibi) **boğazından rahatsız gibi, biraz kabaca** konuşur.)

Rowley- Ne mi istiyorum Kaptan? Niye, paramı istiyorum. 10 şiling ve 10 pense. Beni bekletirlerse daha çok olacak.

Dallas- On/şilin/ ve (boşu boşuna **cüzdanını**

arar) Bir dakika beklemelisin Rowley. Bir kaza oldu.

(**Bu ana kadar** Hughes'in paltosunu çıkarmış olan Birinci Adam'a bakmak için döner. Ne zaman Dallas Rowley'le konuşsa, o Hughes'in başını arkaya bırakır ve onun **ceplerini yoklamaya** başlar.)

Rowley- (Odaya girer) **Bana aldirmayın** efendim. Sizi iyi (muhterem) teyzenizin günlerinde (muhterem teyzenizin hayatta olduğu günlerde) **çok defalar** beklemiş ve bana **ikram ettiği** şu sarı çiçeklerden (evde yapmış olduğu) **evde-yapılmış** şarabından, soğuk bir gecede **ısınmak** (kendimi ısıtmak) için çok içmişimdir.

Dallas- Oh, mesele bu mu Rowley? Peki , **keyifine bak** (içmene bak).

(Şişenin boş olduğu izleyicilerce bilinmesine rağmen, Rowley bir içki **döker gibi yapar**.)

Rowley- Bir centilmen efendim - siz **böylesiniz** (siz bu'sunuz) sizden önce teyzenizin olduğu gibi.

Birinci Adam- (Dallas'a) Dawson geri gelince onu

when Dawson comes back.

ROWLEY. Here, I'll take one end, sir. Just another little drink first. (He pretends to pour more whisky into his glass.)

FIRST MAN. You? You're drunk! Don't let him have any more, sir. He was drunk before we started or we should have been here sooner.

ROWLEY. Drunk? Who are you calling drunk? I don't care who you are, police or no police!

FIRST MAN (annoyed). Shut up, you fool, when a man's dying —

ROWLEY. I'll die before he does, **unless** you have the **nursing** of him. Drunk? Give me my ten and tenpence.

FIRST MAN. Look here, you —

DALLAS. Better pay him, Inspector. We don't want trouble.

FIRST MAN (giving him money). Here you are. Now **get out!**

ROWLEY. All right, all right. It's the Captain's house, and he **asked** me as one gentleman **to another** to have a drink. (Drinks again.) He **doesn't call** people drunk. He's a real gentleman, even if he has a floor that seems to move like a ship at sea. (Begins to sing.)

For here she goes up, up, up,

And then she goes down, down, down,

Where the mermaids swim
In their garden trim,
With the west wind blowing
And the sea-flowers growing,
And —

DALLAS. That's enough, Rowley, that's enough!

ROWLEY. Why, did you never see a mermaid, sir, with a bunch of flowers in her hand? Oh, Lord! (He takes an **unsteady** step or two.)

DALLAS. Now, Rowley!

ROWLEY. **Seasick**, sir, just a little bit seasick, that's all. (he moves **unsteadily** towards fireplace.) Nothing's the matter, but I think I'll lie down, sir, till the storm's over.

(He falls by DALLAS'S chair, still holding the bottle. DAWSON comes in again and speaks to FIRST man.)

DAWSON. Not a sign of it.

DALLAS. Sign of what, Inspector?

FIRST MAN (quickly). He was looking for bandages.

But we'll tear a shirt. Take his feet, Dawson. So!

(They lift HUGHES.)

(To DALLAS.) I'll stay with you and the gentleman, sir, when we've **settled** him, and Dawson shall go for help and take that drunk fellow with him. (To DAWSON.)

Easy now — so — mind the **step!** (They carry HUGHES out. The door shuts.)

DALLAS (turning in his chair to look after them.) Oh, God, if I could only walk! (He falls back in his chair, his hand on his knee, opening. He looks at the paper in it.) The formula!

VOICE FROM THE FLOOR. I think you had better give that to me.

DALLAS (turning to ROWLEY). Eh? What? What's that? Rowley! (The figure on the floor sits up; perfectly steady and cool, and lifts a large wig. He smiles at DALLAS'S astonishment. We will still call him ROWLEY.)

ROWLEY. Rowley's at home and in bed.

DALLAS. What? Who are you, then? His brother?

ROWLEY. My name's Pollock, **at your service**. Inspector James Pollock. Quick, Captain, give me that paper before those thieves come back. It'll be **safer with me**.

To be continued

taşıyacağız.

Rowley - **Böyle**, bir ucunu ben **tutacağım** efendim. Önce bir küçük içki daha. (Bardağa / biraz / daha viski koyar gibi yapar)

Birinci Adam- Sen? Seni ayyaş! (sarhoş) Daha fazla almasına müsaade etmeyin, efendim. Biz hareket etmeden önce (yola çıkmadan önce) sarhoştuk, yoksa daha erken burada olmalıydık.

Rowley- Sarhoş? Kime sarhoş diyorsun? Polis misin, değil misin, kim olduğuna aldırmam.

Birinci Adam- (Rahatsız/olarak/) Kapa çeneni seni budala, bir adam ölürken —

Rowley- **Ona bakmazsanız**, ondan önce ben öleceğim.

Sarhoş? Ver benim 10 şilin 10 perşimi.

Birinci Adam- Buraya bak, sen —

Dallas- Ona ödeyin daha iyi, Müfettiş. Dert istemiyoruz.

Birinci Adam- (Ona para vererek) İşte (al işte) şimdi **defol!** (Şimdi çık dışarı!)

Rowley- Peki, peki. /Burası / Kaptanın evi ve o bana bir centilmenin **diğerine** /yapacağı /gibi bir içki içmemi **teklif etmiştir**. (Tekrar içer) O insanlara sarhoş **demez**. /Evinde/ denizde hareket eden bir gemi gibi hareket eder görünen bir tabanı (yeri) olmasına rağmen, gerçek bir centilmendir. (Şarkı söylemeye başlar.)

Çünkü burada o/kadın/ yukarıya, yukarıya, yukarıya doğru hareket eder (gider)
Sonra o/kadın/ aşağıya, aşağıya, aşağıya doğru hareket eder (gider)

Deniz kızlarının,
Düzenli bahçelerinde yüzdüğü
Batı rüzgarının esmesi
Ve deniz çiçeklerinin büyümesi
Ve —

Dallas- Yeter Rowley, yeter!

Rowley- Niye, siz hiç, elinde bir buket çiçekle, bir deniz kızı gördünüz mü? Oh, Tanrım (**Dengesiz** bir iki adım atar)

Dallas- Rowley!

Dawson- **Deniz tuttu** efendim, biraz deniz tuttu. Hepsi bu. (Şömineye doğru **dengesiz** bir şekilde hareket eder.) Hiçbir sorun yok ama, fırtına dinene kadar uzanacağım galiba, efendim.

(Dallas'ın koltuğunun yanına, şişeyi hala tutarak düşer. Dawson tekrar içeri gelir ve Birinci Adamla konuşur.)

Dawson- Hiçbir işaret yok.

Dallas- Neyin işareti?

Birinci Adam- (Çabucak) Bandajları arıyordu.

Fakat bir gömlek yırtacağız.

Ayaklarını tut Dawson. Öyle. (Hughes'i kaldırırılar.)

(Dallas'a) Ben siz ve centilmenle birlikte kalacağım efendim. Onu **yerleştirince** Dawson yardım istemeye gider ve şu sarhoş adamı da beraberinde götürür.

(Dawson'a) **Sakin ol** şimdi- öyle- **basamağa** dikkat et! (Hughes'i dışarı taşırlar. Kapı kapanır.)

Dallas- (Onlara bakmak için koltuğunda dönerek) Oh, Tanrım, yürüyebilseydim. (Koltuğuna geri düşer, eli dizinde, açarak elindeki kağıda bakar.) Formül!

Yerde/bir/ses- Onu bana versen iyi edersin.

Dallas- (Rowley'e dönerek) Ha? Ne? nedir o? Rowley! (Yerdeki şahıs oturur, mükemmel bir şekilde dik ve sakın ve büyük bir peruğu kaldırır. Dallas'ın şaşkınlığına gülümser. Ona hala Rowley diyeceğiz.)

Rowley- Rowley evde ve yatakta.

Dallas- Ne? Sen kimsin o zaman? Onu ağabeyi /mi/?

Rowley- Benim adım Pollock, **hizmetinizde** (emrinizde) Inspector James Pollock. Çabuk Kaptan şu hırsızlar gelmeden önce bana şu kağıdı verin. **Bende daha emniyette** olacak.

Devamı var



From Jogging to the Marathon

Jogging is reported to be the world's most popular sport, **putting Angling into the second place for the first time in the history of this type of statistic.** Jogging causes more sporting injuries than any other sport. Jogging has created a new shoe and clothing industry. Magazines and books are plentiful on the subject. Jogging has brought a new word into the languages of the world.

But what is Jogging? Is it really a sport? And when running is as old man himself, why should Jogging suddenly **burst onto the headlines** of the world's newspapers? We will try and answer these questions and also give more information about this **fascinating** subject.

Jogging's first home was America; since then in a space of less than five years it has spread to every corner of the world. Any week-end morning in İstanbul, Ankara or İzmir one can see men and women, young and old, spending part of their day running.

But how did it all start? There have been many theories **put forward**; sociological, health and fashion. Probably it is a combination of all of these.

Americans became aware that in many cases the 'American Dream' ended in **obesity**, heart disease and **premature death**. And despite the skill of the **plastic surgeon**, nothing had been found to **replace** the lost bloom of youth. And yet every day the doctors in their surgeries and in the **columns of newspapers**, were advising people to control their

Jogging'den Marafon'a

Jogging'in dünyanın en yaygın sporu olduğu söyleniyor; olta ile avlanmayı **bu tip istatistik tarihinde ilk olarak ikinci plana (yere) atarak.** Jogging diğer herhangi bir spordan daha fazla spor **incinmelerine** neden oluyor. Jogging yeni bir ayakkabı ve elbise endüstrisi yaratmıştır. /Bu/ konuda pekçok dergi ve kitap vardır. Jogging dünya dillerine yeni bir kelime getirmiştir.

Ama, nedir Jogging? Gerçekten bir spor mu? Ve koşma insanın kendisi kadar eskiyken, neden Jogging birden dünya gazetelerinin **manşetlerinde patlasın?** Bu soruları cevaplamaya çalışıp, aynı zamanda bu **büyüleyici** konu hakkında bilgi vereceğiz.

Jogging'in ilk doğduğu yer Amerika'ydı; o zamandan bu yana, beş yıldan az bir sürede, /Jogging/ dünyanın her köşesine yayılmıştır. İnsan, herhangi bir hafta sonu sabahında, İstanbul'da, Ankara'da, veya İzmir'de günlerinin /bir/ kısmını koşarak geçiren, erkek ve kadınlar, genç ve yaşlılar görebilir.

Fakat bütün bu/nlar/ nasıl başladı? /Bu konuda/ sosyoloji, sağlık ve moda açısından çok sayıda teori **ortaya atılmıştır.** Muhtemelen tümünün bir birleşimidir.

Amerikalılar, 'Amerikan Rüyası'nın pek çok durumda **şişmanlık**, kalp rahatsızlıkları, ve **erken ölümle** son bulduğunun farkına varmışlardı. Ve **plastik cerrahın** ustalığına karşın, elden gitmiş gençlik tazeliğinin **yerini** alacak hiçbir şey bulunmamıştı. Ve yine de, doktorlar muayenehanelerinde ve **gazete sütunlarında** halka

diets and, most important of all, to exercise and keep fit. Controlling one's diet is a **fairly** simple task, but how could the working man and woman find time to do the required amount of exercise to keep fit? The **wealthy** had the time and **resources** to spend on the tennis court or in the gymnasium or swimming pool; but what about the not so wealthy?

To sportsmen the most important part of their training is running. Not a **sprint** but a steady run over a number of kilometres. The boxers and the **athletes** do this type of training everyday. This type of running not only **tones** the muscles, but slowly builds up the strength of the heart and lungs.

Doctors, being particularly busy people, saw the benefit of this type of training, and they were amongst the first to spend half an hour a day jogging. Additionally, this amount of Jogging, is the **equivalent** of two hours tennis or an hour in the gymnasium. But most important of all, no special skill, no special **court** or **pitch**, no **club membership** and no special equipment was needed. Just a pair of cheap sport shoes and a **track-suit**. In other words, a sport open to all. Soon the parks were full of Joggers and the sport was born.

gıda düzenlerini kontrol etmelerini ve en önemlisi idman yapıp sağlıklarını korumalarını salık veriyorlardı. Birinin gıda düzenini kontrol etmek **oldukça** basit bir iştir, fakat çalışan erkek ve kadın sağlıklarını korumak için gerekli miktarda idman yapmaya nasıl vakit bulacaklardı? **Varlıkların** tenis kortlarında veya spor salonlarında veya yüzme havuzlarında harcayacak zamanları ve **olanakları** vardır; ama varlıklı olmayanlardan ne haber?..

Sporculara göre antrenmanlarının en önemli kısmı koşmadır. **Hızla kısa bir mesafe koşma** değil, ama kilometrelerce düzenli bir koşuş. Boksörler ve **atletler** bu tür antrenmanı her gün yaparlar. Bu koşma türü yalnız kasları **gevşetmez**, aynı zamanda kalp ve akciğerlerin kuvvetlenmesini de sağlar.

Doktorlar, çok meşgul insanlar olarak, bu antrenman çeşidinin yararını gördüler ve /onlar/ günde yarım saatlerini Jogging'e ayıran ilk kişilerin arasındaydılar. Ayrıca, bu kadarlık Jogging iki saatlik tenise veya bir saatlik jimnastiğe **eşdeğerdir**. Ama en önemlisi, hiçbir özel ustalık, hiçbir özel **kort** veya **saha**, hiçbir **kulüp üyeliği** ve hiçbir özel malzemeye gereksinim duyulmuyordu. Sadece bir çift ucuz spor ayakkabısı ve bir **eşofman**. Başka bir deyişle, herkese açık bir spor. Çok geçmeden parklar Joggingcilerle dolmuştu ve /bu/ spor doğmuştu...

An introduction to Far Eastern Sports / by Namık Ekin

AIKIDO

Continued

Aikido is a technique in which only the arms are in **contact**. In this technique the initiates wear white Hakamas (-**Skirts**) **as opposed to** the Masters' black Hakamas. The fighters are not allowed to grab their opponents' feet or hold on to their costumes. Also **sword - dodging** techniques are practised using bamboo swords or sticks.

KENDO

Kendo is the art of sword fighting **in the tradition** of the Japanese Samurai. However, today, swords made of bamboo are used instead of real swords. These bamboo swords are called Shinai. The other equipment used in Kendo is Men - **Helmet**, Do - **Chest protector**, Kote - **Gloves** and Tare - **Belly and groin protector**. A touch with **the point** of the Shinai gains a whole point whereas a **side blow** gains a half point. 80 % of Japanese students **take up** this sport. It's the second most popular sport in Japan after baseball. There are a great number of Kendo sportsmen in Europe, too.

NUNCHAKU

A well-known **branch** of Wu Shu - **Armed fighting** techniques - in China is Nunchaku. A Nunchaku is a weapon consisting of two sticks **held together** by a rope or chain. It is **illegal** in some countries. The technique consists of **various movements** and styles of hitting and defense. The Nunchaku was **exhibited** to the world in movies by the famous Kung Fu master Bruce Lee. The weapon can be made of three sticks as well as two, and the standard length of the chain is 24 cm.

AIKIDO

7. Sayıdan devam

Aikido yalnız kolların **temas ettiği** bir tekniktir. Bu teknikte yeni başlayanlar beyaz Hakama (-**Etek**) giyerler, ustaların siyah Hakama'larına **karşıt olarak**. Doğuşçülerin rakiplerinin ayaklarını kapmalarına veya giysilerine tutunmalarına izin yoktur. Ayrıca bambu kılıçlar veya sopalar kullanarak **kılıçtan kurtulma** teknikleri de çalışılır.

KENDO

Kendo Japon Samuraylarının **geleneğinde** kılıçla doğuşma sanatıdır. Ancak bugün gerçek kılıçlar yerine bambudan yapılmış kılıçlar kullanılır. Bu bambu kılıçlara Shinai denir. Kendo'da kullanılan diğer gereçler, Men - **Başlık** (Miğfer), Do - **Göğüs Koruyucu**, Kote - **Eldiven** ve Tare - **Karın ve kasık koruyucudur**. Shinai'nin **ucuyla** yapılan bir dokunma tam bir puan kazanır, **yan /tarafa/ vurma** ise yarım puan kazanır. Japon öğrencilerin % 80'i bu sporu **yapar**. Japonya'da beyzbol'dan sonra en yaygın ikinci spordur. Avrupa'da da çok sayıda Kendo sporcusu vardır.

NUNCHAKU

Çin'deki Wu Shu - **Silahlı doğuş** teknikleri - nun iyi bilinen bir **dalı** Nunchaku'dur. Bir Nunchaku bir ip veya zincirle **birbirine tutturulmuş** iki sopadan oluşan bir silahtır. Bu bazı ülkelerde **yasaktır**. Teknik çeşitli vurma ve savunma hareket ve tarzlarından oluşur. Nunchaku ünlü Kung Fu ustası Bruce Lee tarafından sinemalarda dünyaya sergilenmişti. Silah iki olduğu gibi üç sopadan da oluşabilir, ve zincirin standart uzunluğu 24 cm. dir.

LAUGH A LITTLE

by
TURGAY
TÜYSÜZ



SHUT YOUR EYES

Child pushing himself next to his grandfather:

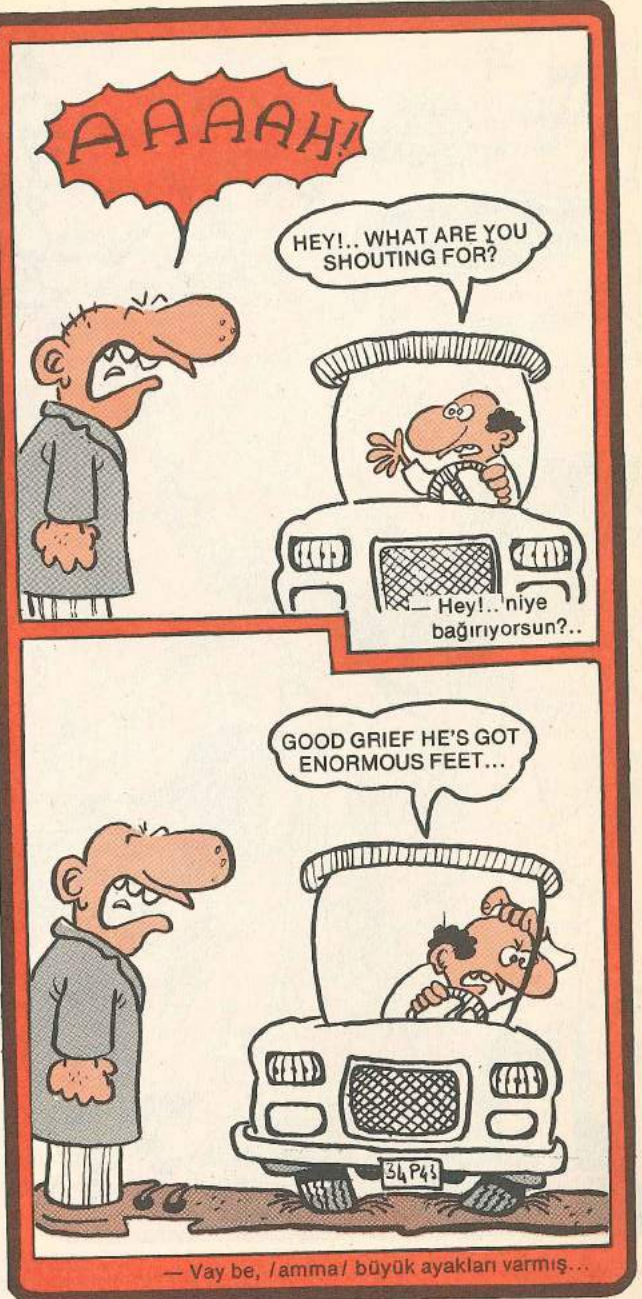
- Grandad, will you close your eyes?..
- Why should I close them, child?..
- Because mummy and daddy said, If granddaddy just closes his eyes, we'll be very rich.

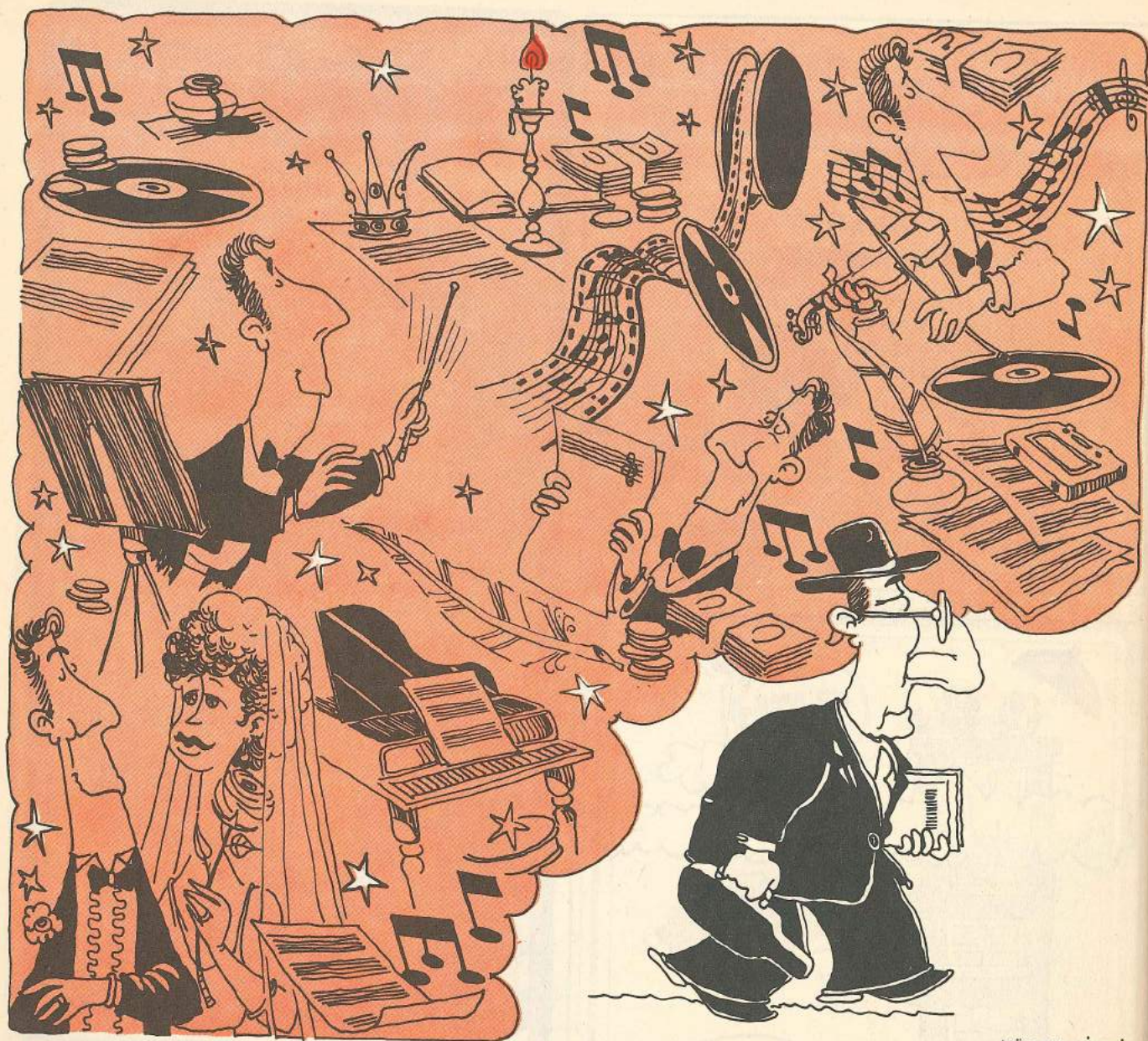
GÖZÜNÜ KAPASANA

Çocuk dedesinin yanına sokuldu.

- Dedeciğim gözünü kapatır mısın?..
- Neden kapatayım yavrum?..
- Çünkü annemle babam, deden gözlerini bi kapatırsa çok zengin olacağız dediler de...







KÖKSAL ÇİFTÇİ

The man who took it easy

by Peter Ustinov

Erhardt Von Csumlay wore black, not because his wife had recently died, but because black is serious. He watched the crowd, talking and flowing into the University of California's auditorium. He **cursed** Stravinsky. That fellow was certainly persistent. He believed in himself. But talent? What did those ladies in their fur coats know about music? Stravinsky was a great name for a **composer**, **exotic**, but easy to pronounce, easy to remember, like Picasso. Von Csumlay was exotic, but too true to himself to be popular.

The concert was about to begin, Dr. Von Csumlay did not enter. Even if Stravinsky himself had approached him and said, "What an inspiration your **compositions** have always been to me," Erhardt Von Csumlay would have answered, "I wish I could say the same for any of your music, Herr Stravinsky." But Stravinsky was then in Vienna, conducting a new work of his at the festival.

As he heard the first notes of "Sacre du Printemps", Dr. Von Csumlay turned away and **winc**ed. He walked off into the night, searching his past for comfort. He remembered his youth in Hungary. His grandfather had given him his first violin and taught him Hungarian tunes. His father had been a professor of music at Nyiregháza, **underpaid as he deserved**, while his grandfather had been a simple, **jolly** peasant, his father had tried to improve his situation by worshipping everything German and academic.

Erhardt remembered him as a small, bald man, neatly dressed. He had seemed determined to prove that music was a reputable profession with rules as inflexible as the rules of science. While Erhardt practiced the violin, his father would stand by, counting, his cane ready to **rap** Erhardt's fingers at every false note. He had no feelings, just a conviction of right and wrong.

The boy loved music. He **revolted** against both the colorless professionalism of his father and the **spontaneity** of his grandfather. A new spirit controlled the arts at the end of the World War I, a spirit **chaotic** and mechanical. Melody was replaced by rhythm; beauty by **freakishness**.

Young Erhardt was enthusiastic about the new music. It freed him from the **rigidity** of his father. He let his hair grow long and lived with a very dirty Romanian lady, twice his age.

He drank all night, talking philosophy with his friends while his **mistress** smoked from a long **cigarette holder**. During the day he wrote violent formless music and occasionally made love just as violently and formlessly. His sonata for three drums was an immediate success. It was **booed** at the annual meeting of the International Society for Contemporary Music. Consequently, he was asked to **lecture** in America. He did, marrying the Romanian lady for the sake of American **morality**.

His symphonic poem, dedicated to the city of Cleveland, was booed in that city.

His opera for a single voice, a double orchestra, and a masked chorus caused a riot at the Metropolitan on its first performance. His appearance in Paris caused an equal excitement. Here he divorced the Romanian lady for the sake of Parisian morality, although they continued to live together. The world-wide premiere of a concerto caused a duel between two cabinet ministers, in which one was seriously wounded.

Gradually the world calmed down. Certain leaders in the musical world reintroduced melody into their works. **Applause** replaced booing as a standard of appreciation. Erhardt found it difficult to have his works performed. The Romanian lady left him for a young painter who was winning fame.

Erhardt was still a young man. Music critics, if they mentioned him at all, connected him firmly with the very early twenties. He remembered the painful interview with his publisher in Vienna. The publisher had asked him to lunch, but changed the invitation to a quick drink. A bad sign.

"You don't lack talent, but you do have a faulty critical sense," the old man had said, glancing at his watch, "It is my job to know what the public wants. We were all so confused at the end of the war that we went wild. We followed the noisiest leaders, not the best. We wanted to destroy. But all that has changed now, Herr Csumlay."

"What do you want me to do?" he had asked the publisher rather foolishly.

The publisher had laughed and said, "Why ask me? You are the artist, not me. If you go on writing as you have been, go to another publisher that will be more tolerant to shock tactics; on the other hand, if you decide to write more maturely, then submit your pieces to us, certainly. Your music has a desire to shock, and it repels us, music should be written by an inner force. Take my advice, if there is no force within you which tells you how to write, try salon music, simple tunes anyone can play. After all, that is music too, and it pays more than the serious sonatas. Think it over. Forgive me for leaving, but I have an appointment." The publisher had left the angry,

humiliated Erhardt to finish his beer alone.

Now, as Erhardt walked the dark street, listening to the summer bugs and watching the flashing red glow of Los Angeles, he thought about that inner force. Enough time had passed that he could recollect the publisher's criticism without emotion. What is music? It is a translation of nature into other terms.

The great romantics would have turned the scene into a poem, expressing by conventional means the warm August night with its stars; strong cellos, some brass for a timeless quality, an occasional single violin representing the emotions of the poet, alone with his world.

But what would the romantics have done with the neon signs, the restless fever? Did they have the equipment to write about what man had done with nature? No, they handled only nature itself, with storms, not with traffic. It would be unreal to be a romantic today.

Yet, maybe he had been wrong to express only the unpleasant side of **civilization**. He had written only of smoke, of steel, cement, and electric light. There were still trees, grass, water-the **phenomenon** that had inspired Beethoven and Mendelssohn. If only he had lived in the nineteenth century, he could have been really successful. He was good-looking. His white hair and tortured blue eyes would have attracted the ladies in those emotional days. He could have written a splendid moody Hungarian symphony. He could imagine the program notes; a slow opening movement of "Moonlight on the Puszta", lively "Hungarian Village Wedding"; and then a **lullaby**; and the ending of massed violins and endless dancing.

It was never to happen. Here he was, in Los Angeles, in the middle of the twentieth century-without an inner force. Just then a police car drove up.

It had been following him for ten minutes.

"Where are you going?" asked the policeman. In Los Angeles walking and loitering are the same thing.

"I am going to a restaurant," answered Erhardt.

"Do you mind telling me which one?"

"Antal Laszlo's Rhapsody Room."

"Is your car broken down?"

"I don't have a car."

The policeman's face hardened. This

was suspicious. "What's your name?" he asked.
"Professor Erhardt Von Csumlay."
"Do you do atomic work?"
"Music."
"Music? Do you know Perry Como?"
"No."

"You're a music professor and you don't know Perry Como?"
The policeman was more suspicious than ever. "Where do you work?" he asked.

"Warner Brothers."

"Warner Brothers? Are you a movie composer?"

"I am serious composer, who occasionally writes music for motion pictures."

"What's your name again?"

"Erhardt Von Csumlay."

"When I see a name on the screen I can't pronounce, I'll know you wrote the music."

Erhardt tried to smile.

"OK. Take it easy." The policeman drove slowly into the night.

Erhardt disliked such encounters. But as an European, he knew how to talk himself out of trouble without blushing.

Erhardt had not quite told the truth when he said he worked for the Warner Brothers Film Company. About 1930, when he was living in Paris, teaching, he had gone to a Montmartre cafe one night to drink. He had heard Hungarian spoken at the next table. Listening carefully, he learned that the group consisted of a film producer, a film director and two women. They were drunk, so they began to sing the popular songs of their youth.

Erhardt went up to the piano and began to play the old tunes. After a while, names and addresses were exchanged. Erhardt was soon writing music for a film about Lajos Kossuth, the liberator of Hungary. It was a musical. Erhardt's success was immediate. He had an affair with one of the ladies. More films followed. A musical about Queen Elizabeth and a piece about Rasputin.

The talented producer went to Hollywood. There he sent for Erhardt to help him on a film. Erhardt produced a score with all of his emotional **trick**. The high executives were delighted with the music. Other movies followed without **intermission**. The subjects included an escape from an island prison, sexy games in the court of Ivan the Terrible, sexy encounters in the Sahara, and the adventures of a ninety-foot

orangutan which threatened the known world. His life took on a new and successful rhythm. He built himself a house, constructed a pool, married a young actress, and walked in a room copied from one in Pompeii. His desk was surrounded by a shallow pool of water in blue mosaic, which turned out to be an attractive place for goldfish. The front door, which was from an old castle, had a bust of Franz Liszt on one side and one of him on the other.

He used to sit at his desk and write every kind of music to order. He wore a black velvet robe. Sometimes he would stride over to a beige-colored piano and play a few notes dreamily. He no longer thought in terms of music but in terms of money, cards, cocktails, and high style. He and the producer would play poker together, get drunk together, and **deceive** their wives together.

Mabel Von Csumlay had been an actress. She was a blonde and foolish. Occasionally Erhardt would make love to her, calling her "my violin, the one on which I play my best melodies of love." Besides these activities in which he was an expert, more rational conversation was impossible. She was furniture.

Life continued comfortably until 1941 when the producer suddenly died at a conference. Erhardt had known him so well that he knew practically nobody else. The chief of production called him in and after the usual words about the great man who had passed to another studio, Erhardt was assigned to an anti-Nazi picture.

The director, Werner Plack, was more particular than his Hungarian friend had ever been. Erhardt wrote the music with the same speed as always. He borrowed from other works freely. When Plack heard the music, he grew angry. "Without inspiration, without imagination!" he roared. "How can a Hungarian understand the strength of the heroes fighting against Nazi terror. He simply takes the most obvious elements and **dramatizes** them in an old-fashioned way."

"Old-fashioned" is a word which frightens even the most old-fashioned executive. He was removed from the picture and given a Western. He had never done one before. The attempt wasn't successful. The director complained, "What's that waltz doing in there?" It was enough. Erhardt was removed again. When his contract **expired**, it was not

renewed.

All the same, he was too important to disappear right away. His earlier movie scores were still remembered. For a while, he did well as a consultant. He no longer worked on full-length scores, but producers with problems would send for him and say, for instance, "professor, we have a scene which is the climax of the picture. The hero, a rough guy, is wounded in the last Civil War battle. Here he has a dream of his Southern sweetheart. He has never believed in anything but now he prays, 'Please, God, let Marilyn be there waiting for me when all this killing is over. I want her so badly, Please, God.' We have the music for battle scenes and the love tune. We want three minutes of powerful climax music, music that says, 'yes, life's tough, but there's always tomorrow.' Do you think you can do it?"

Erhardt would take the piece home and compose whatever was indicated. The producers were always satisfied. He had become an expert of effective climaxes. Naturally, his life style had to be cut back. The house was sold. Mabel had her first **nervous breakdown**. Erhardt moved into a large apartment, keeping only the beige piano. He worked without regrets. Central Europeans are strong. They have had to be.

One day, he was offered a picture all his own by a small company. It wasn't much, an outer space fantasy of an invasion by flying insects. To Erhardt it was a return to dignity. He was older now. Some of his old skill was gone. He worked hard to make the score powerful. The **theme** for the gathering insect army was **eerie**. He polished it until every note contributed to the terror. The song of the young lovers, the last survivors in a world ruined by insects, was touching. The producers were satisfied.

Unfortunately, when the film appeared, two other composers **sued** the company. One complained that the theme of the gathering insects was stolen from his music to a television series. The other stated that the song of the young lovers was a copy of a popular song of his. The lawyer for the defense tried to prove that Brahms had once used a theme like that of the insects in a string **quartet** and that the love music was similar to a violin piece by Sarasate, played slowly. They lost both cases. Erhardt was finally finished, through.

He was a little bitter about that now. He hadn't consciously stolen those melodies. But he was over sixty and had heard so much music in his time. Perhaps a composer should live in **isolation**, never listen to a note of anyone else's music.

"Hey, Professor!" It was that policeman again. "If you want the Rhapsody Room, you should have taken a right."
Why can't he mind his own business?
"Thank you very much."
"Take it easy now."

Erhardt went back. What had he done with his life? He had never been able to choose between art and commerce? If the publisher had meant a **willingness to starve** for the sake of a sonata by 'inner force' he certainly had none. Life should be enjoyed. No piece of music is worth losing that enjoyment for. Beethoven was a fool. A few more popular pieces and a few less symphonies, and he could have lived more comfortably, even have gone to the expense of an ear trumpet perhaps. Did he really enjoy the fame?..

Yet, why did Mabel jump from a sixteenth-story window? It was too late to guess now. He had hardly known her. There wasn't really much to know. Perhaps there was? Women from the New World were different. They had none of the intellectual element his first wife, the lady from Bucharest, had used in her love-making. But then, she wouldn't have fit in Hollywood. He laughed aloud.

Women are only temporary comforts anyway. But why had he no children? His father had had, and his grand father, and so on all the way back to Adam. Why did the family line have to end with him? He lived for love, but for some reason there was no family.

Erhardt thought deeply as he walked, and found no answer. He thought that maybe he had never really matured. Like a baby, he grabbed anything he could and then dropped it to see if it would break. He had loved women, but had always known the affair wouldn't last and had spoiled his pleasure before it began. He had thought that life was **imperfect**, and therefore it must be lived fully. Champagne must flow to drown the sorrows. Now Mabel had jumped from the sixteenth floor. He felt no great emotion. She had never mattered to him. He ought to be crying. He could only sigh mechanically.

Perhaps he had no soul. Too much talent and no soul. His early music had not been beautiful, but it had something. It had made audiences angry, so it hadn't been lifeless. His later works too were not entirely unsuccessful. They had given him a house, a pool, and a **nomination** for an Oscar. He smiled. He was giving himself the benefit of the doubt again. He was keeping to his happier memories.

"I thought you'd never get here, Professor." That policeman was parked in front of Antal Laszlo's Rhapsody Room and grinning in a friendly way. Why did he have to bother with an old man who wished to remember what fresh air was like.

"Is the food good in there?"
"Excellent."
"Take it easy."

Erhardt entered the restaurant. He kissed the hand of the hat-check girl. He passed among the diners and through a door at the back of the room. He was now in a small, cheerless room. He took a key out of his pocket and opened a locker.

Just then Antal Laszlo entered. He was the owner. The nearest he had been to Hungary was Pittsburgh. For the business he had learned the Hungarian words for "Welcome" and "This way please." For the moment, he was too angry to speak anything but English.

"This is the last time, Csumlay. If you're late again, you're fired. I'd fire you now if I didn't know you'd just had a great personal tragedy."

Erhardt apologized and changed into gypsy costume. Taking his violin, he re-entered the restaurant and went onto the stage. The other musicians looked at him without expression. The attractive hat-check girl was smiling now. Perhaps she was the woman for him in this phase of his career.

Closing his eyes, Erhardt began to play.

He was a long way from the experiments with the International Society For Contemporary Music, but the hat-check girl was listening. The diners went on talking throughout his concert, but Erhardt didn't really care.

Suddenly the orchestra stopped. He was to begin his solo. Yes, perhaps his early music was

trash. Perhaps his film scores were an abuse of a fine talent. But here he was, doing his best playing a salon piece by another composer, in a restaurant where the **goulash** was terrible. He had not quit. Nobody could accuse him of that. The diners could go on talking. Perhaps this wasn't what he had hoped for, but it was something, it was something.

He opened one eye. The hat-check girl was listening attentively. Something? It was more than something. It was art. "But all the same," he thought, "curse Stravinsky."



Yardım Çantası

auditorium ('ɔ:di'tɔ:nəm): toplantı salonu
/to/ curse (k3:s): sövmek, lanet etmek, beddua etmek
composer (kam'pəuzə(r)): besteci
exotic (ig'zotik): heyecan verici bilinmezlik
composition ('kəmpə'ziʃn): beste
/to/ wince (wɪns): irkilmek
under paid as he deserved ('ʌndə(r) peɪd əz hi drɜ:3:vd): hakettiği gibi düşük bir ücretle
jolly ('dʒɒli): şen, neşeli
/to/ revolt (ri'vəult): karşı gelmek, isyan etmek
spontaneity ('spəntə'ni:əti): kendiliğinden olma
chaotic (kei'otik): düzensiz, karmakarışık
freakishness (fri:kɪʃnes): acayiplik, gariplik
rigidity (ri'dʒɪdəti): sertlik, diklik, hareket edememe
mistress ('mɪstrɪs): metres
cigarette holder ('sɪgə'ret 'həuldə(r)): ağızlık
/to/ boo (bu:): yuhalamak
/to lecture ('lektʃə(r)): konferans vermek
morality (mə'reləti): ahlak
applause (ə'plə:z): alkış
humiliated (hju:'mɪliətəd): kırgın küçük düşürülmüş
civilization ('sɪvəlaɪ'zeɪʃn): uygarlık, medeniyet
phenomenon (fɪ'nɒmɪnən): olgu, görüngü ve olay
lullaby ('lʌləbi): ninni
take it easy (teɪk ɪt i:zi): boşver, aldırma
liberator ('lɪbəreɪtə(r)): kurtaran, kurtarıcı
trick (trɪk): ustalık, marifet, hile
intermission ('ɪntə'mɪʃn): ara, fasıla
deceive (di'si:v): aldatmak, kandırmak
/to/ expire (ɪk'spaɪə(r)): bitmek, sona ermek
nervous breakdown ('nɜ:vəs breɪkdaʊn): sinir çöküşü, aşırı sinir bozukluğu
theme (θi:m): konu, tema
eerie ('iəri): tüyler ürpertici, ürktürücü
/to/ sue (sju:): dava açmak
quartet (te) (kwɔ:'tet): dörtlü, dört kişilik grup
isolation ('aɪsəleɪʃn): ayırma, soyutlama, yalnız yaşamak
willingless ('wɪlɪŋnes): gönüllülük
/to/ starve (sta:v): açlıktan ölmek, açlıktan öldürmek
imperfect (ɪm'pɜ:fɪkt): eksik, kusurlu
nomination ('nɒmɪ'neiʃn): adaylık, aday gösterme
goulash ('gu:ləʃ): Macarların çok kırmızı biberli taskebabı



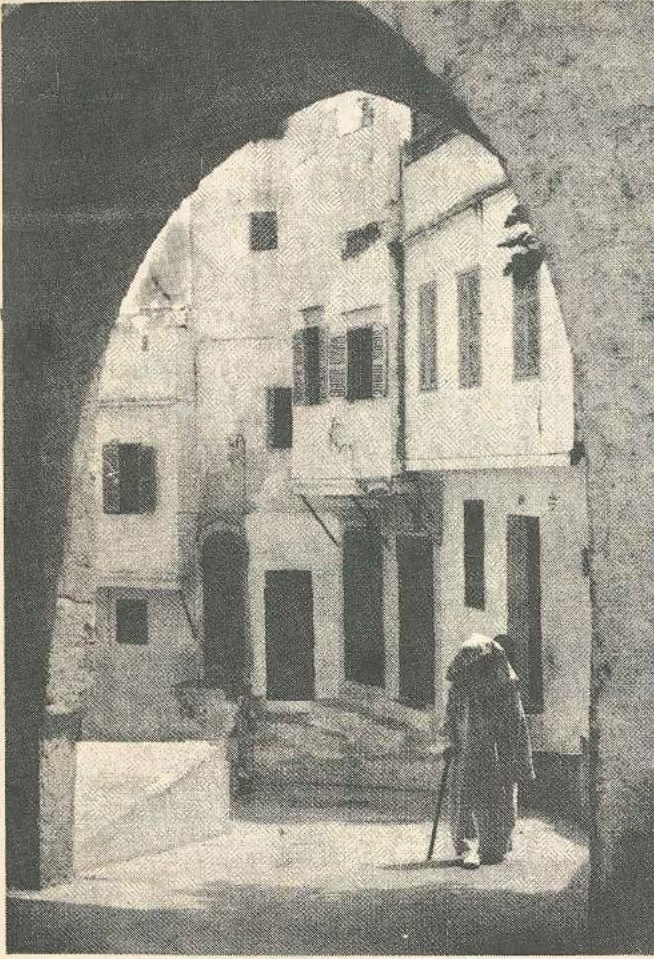
Travel

TANTALIZING TANGIER

by Gernot Sittner

It is often possible to lead a perfectly pleasant and comfortable life with a bad reputation. And the people of Tangier are only too well aware of this. When this seaport, situated on the straits of **Gibraltar**, was declared an international zone; it became, within a short time, the ideal base for **secret agents**, **gun-runners**, and drug dealers. In fact for **profiteers** of all kinds. It also provided the perfect setting for all the books and films of this **genre**. Since 1950, when it became part of the kingdom of Morocco, it has left all this in the past.

However an **aura** of the infamous still **lingers** on, but you will have difficulty in finding any evidence of those adventurous days. Tangier has become respectable which is by no means **synonymous** with **boring**. For it is a town that not only in recent times has lived a colourful history. The **Phoenicians** **anchored** here before venturing into the Atlantic ocean. In the 4th century B.C. **Carthaginian seafarers** set out from this port and sailed along the west coast of Africa as far as the coast of Guinea. Tingi, as it was known then, became a Roman province after the fall of Carthage. Centuries later it became the staging post for the Arab invasion of Spain. In the 15th century the Portuguese took the town, then the Spaniards, again the Portuguese and then the English. And so it went on for many centuries, changing hands. In the 19th century with the development of more sophisticated weapons its position became even more strategic. It became a plaything of the European powers. It was coveted by the French who had occupied nearby Algeria and also by the British who held Gibraltar across the straits and did not want to see its strategic value diminished in any way, the Spaniards had also settled nearby and finally the Germans. The Kaiser, worried by the influence of the French in the area, sent warships to Tangier and proclaimed it an International zone.



Those days of **intrigue** are now long past, and yet the appeal for the visitor is as strong as ever. The view from Cape Spartel is of golden beaches as far as the eye can see. On the horizon is the coast of Spain and the distinctive profile of the rock of Gibraltar. The continents of Africa and Europe are as close as the eye can see. In mythology it is here that Hercules stood with a foot in each continent. The caves at the base of the cape still carry his name. These caves were inhabited as early as prehistoric times. It is this **proximity** to Europe that has made it such a popular place for tourists. Most of them spend a few days in Tangier while holidaying in Spain. There are many flights a day from nearly all the major centres of southern Spain. This could account for the fact that the beaches are absent of crowds, the tourists come to see the town and not to sit in the sun. Although there are many modern buildings

in Tangier, it still retains its old and oriental heart. The Medina is the centre of this, a **labyrinth** of narrow streets and **alleyways**. They are full of crowds of people shopping from tiny dark shops, that sell everything, spices, herbs, fruits and of course the inevitable **souvenirs**. There are also many cafes serving the national **beverage** to its patrons, that is **Peppermint** tea.

As a contrast to the Medina, there is the Casbah which is on the cliff above the town. The Casbah comprises of the Dar el Makhzeen (the Sultans palace part of which is a museum), old gardens and the Bit el Mal **treasure house**.

It is true that Tangier cannot boast such magnificent monuments as Marrakesh or Fes, nor the hustle and bustle of Casablanca. What distinguishes it, rather, is the charm of typical North African life, its colourful history, its pictureque location

between hills and bay and the state and preservation of its buildings.

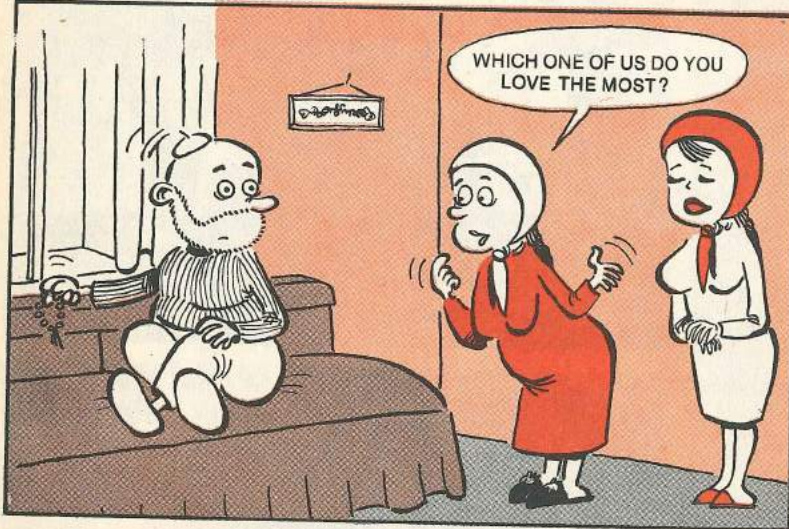
Yardım Çantası

tantalizing Tangier (tæntalaɪzɪŋ tændʒiə(r)) :
 iç gıcıklayıcı Tanca
 Gibraltar (dʒɪbrəltə(r)) : Cebelitarık
 secret agent ('si:knt 'eidʒənt) : gizli ajan
 gun-runner (ɡʌn 'rʌnə(r)) : silah kaçakçısı
 drug-dealer (drʌɡ 'di:lə(r)) : uyuşturucu madde satıcısı
 profiteer ('prɒfɪ'tiə(r)) : vurguncu, fırsatçı
 genre ('ʒɑ:nə) : çeşit, nevi
 Morocco (mə'rɒkəʊ) : Fas
 aura ('ɔ:ɹə) : ruh, nefes ve koku gibi hafif hava
 /to/ linger ('lɪŋɡə(r)) : takılıp kalmak, ayrılmamak, gitmemek
 synonymous (sɪ'nɒnɪməs) : eş anlamlı, anlamdaş
 /to/ bore (bɔ:(r)) : can sıkmak, baş ağrıtmak
 Phoenician (fə'nɪʃn) : Fenikeli
 /to/ anchor ('æŋkə(r)) : demirlemek
 seafarer (si:'fərə(r)) : gemici
 carthaginian (kərəθə'dʒɪn:ən) : Kartacalı
 Portuguese (Portə'gi:z) : Portekizli
 intrigue (ɪn'tri:g) : el altından görülen iş, hile, entrika
 proximity (prɒk'siməti) : yakınlık
 labyrinth ('læbərinə) : labirent
 alleyway ('æliwei) : geçiş, ara yol, pasaj
 souvenir ('su:ve'nɪə(r)) : hatıra, yadigar
 beverage ('bevərɪdʒ) : içki, içilecek şey, içecek
 peppermint ('pepə(r)mɛnt) : nane, nane şekeri
 treasure house ('treʒə(r) haʊs) : hazine daireesi



HOCNA NASRETTİN

Murat BAÇÇIL



— En çok hangimizi seversin?..



— Peki, Akşehir gölünde kayıkla gezerken kayık devrilse, biz de boğulmak üzere olsak, önce hangimizi kurtarırsın?



— Şeyyyy...



— Sen biraz yüzme bilirsin değil mi?..



— Ama boksı iyi bilirim.

Bizim ENGLISH Dictionary

Okuma Kılavuzu



İNGİLİZCE'NİN SESLERİ (IPA Simgeleri)	SESLERİ ÇIKARAN HARFLER	TÜRKÇE ÖRNEKLER	İNGİLİZCE ÖRNEKLER
a: æ ei ə	A ve (O) A A A ve (E, O, U)	tatil'in a'sı a ve e arası mey'in ey'i ıtır'ın ı'sı	are, arch mat, fat cape, ate attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s k f tj	C C Ch Ch	soy'un s'si kedi'nin k'si şerit'in ş'si çimen'in ç'si	city, civil cat, coat chassis, champagne chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e i: iə ə ı 3:	E E E E E E	elek'in e'si bitap'ın i'si ise'nin l'si ıtır'ın ı'sı ipek'in l'si örtü'nün ö'sü	error, egg ease, evil era, ear token, father it, kin earn, her
f	F	fındık'ın f'si	four, few
g d3	G G	gelin'in g'si cam'ın c'si	go, got giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
ai ı	I I	Ay'la'nın ay'ı ipek'in i'si	item, idea it, kin
d3 k l m	J K L M	cam'ın c'si kale'nin k'si lale'nin l'si mehmet'in m'si	Joy, jump key, king lamp, low mat, more
n ŋ	N N	nane'nin n'si ng sesi	none, night sing, thing
ɑ: ə ɔ: əu 3: ɒ	O O O O O O	tatil'in a'sı ıtır'ın ı'sı ot'un o'su o ile a arası örtü'nün ö'sü o ile a arası	our, ours atom, common corn, torn grown, stone worth, world plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s 3 f	S S Sh	su'nun s'si jale'nin j'si şeker'in ş'si	sausage, sea treasure, measure shop, short
t ð θ	T Th Th	top'un t'si peltek (z) peltek (s)	time, tomorrow that, these thing, thick
ə 3: ʌ ju u	U U U U U	ıtır'ın ı'sı örtü'nün ö'sü kat'ın a'sı yuva'nın yu'su uç'un u'su	signature fur, turn cut, up use, unit full, put
v	V	vişne'nin v'si	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks g	X X	ekstra'nın ks'si gıda'nın g'si	ox, axe exert, exist
j ı	Y Y	yulaf'ın y 'sı ayla'nın ay'ı	yellow, yes july, cry
z 3	Z Z	zil'in z'si jale'nin j'si	zebra, zenith azure

BİZİM ENGLISH Dictionary

A

- abound (ə'baund) : f. çok olmak, dolu olmak, bol olmak
absorb (əb'sɔ:b) : f. içine çekmek, emmek, zapt etmek
accident ('æksident) : i. kaza, arıza
acomodate (ə'kɒmədeɪt) : f. uzlaştırmak, temin etmek, yerleştirmek
agony ('æɡəni) : i. acı, ıstırap, şiddetli heyecan
amalgamation (ə'mælɡe'meɪʃn) : i. karışma; millet, ırk veya ailelerin karışması
ancestry ('ænsɛstri) : i. ecdat, atalar
angle ('æŋɡl) : i. açı, sivri köşe
appetizing ('æpətaɪzɪŋ) : s. iştah verici, iştah açıcı
arithmetic ('əriθmətik) : i. aritmetik
arrow ('ærəu) : i. ok
aspect ('æspekt) : i. görünüş, görüş

B

- back gammon (bæk' ɡæməŋ) : i. tavla oyunu
blizzard ('blɪzəd) : i. tipi
bloom (blu:m) : i. tazelik, gençlik, meyve üzerindeki buğu f. çiçek açmak, açılmak
brighten (braɪtn) : f. parlamak, canlanmak, neşelendirmek
brute (bru:t) : i. hayvan, vahşi hayvan s. düşüncesiz, vahşi, hayvan gibi
buck (bæk) : i. erkek geyik, erkek hayvan, şen genç
buck (bæk) : f. sıçramak, karşı gelmek
bum (bʌm) : i. serseri, ayyaş

C

- cable ('keɪbl) : i. kablo f. telgraf çekmek
camera ('kæməre) : i. fotoğraf makinesi, kamera
cannon ('kænən) : i. top f. topa tutmak, bombardman etmek
canvas ('kænvəs) : i. tuval, tuval üzerine yapılmış resim, çadır, çadır bezi
castle ('ka:sl) : i. hisar, kale, şato
cattle ('kætl) : i. sığır, davar
cavity ('kævəti) : i. boşluk, oyuk, çürük
cerebral cortex ('seribrəl 'kɔ:teks) : i. beyin kabuğu
chat (tʃæt) : i. konuşma, sohbet f. konuşmak, sohbet etmek
chrysanthemum (kri'sænθəməm) : i. krizantem
city wall ('sɪtiwɔ:l) : i. sur
clatter ('klætə(r)) : f. takırdamak, çatırdamak i. tıkırtı, takırtı

- clink (klɪŋk) : i. takırtı, şingirti f. şingirdamak, tıkırdamak
club (klʌb) : i. sopa, çomak, golf sopası, kulüp, dernek, sinek (iskambil)
combination ('kɒmbɪ'neɪʃn) : i. kombinezon, bileşim, birlik
composition ('kɒmpə'zɪʃn) : i. bileşim, tertip, beste, kompozisyon
congenital malformation, (kən'dʒenɪtl 'mælfɔ:meɪʃn) : i. doğuştan kusurlu
conqueror ('kɒŋkərə(r)) : i. fatih
control-room (kən'trəul ru:m) : i. kontrol odası
convert (kən'vɜ:t) : f. döndürmek, değiştirmek, çevirmek i. dönme
cortex ('kɔ:teks) : i. kabuk, korteks
cowboy (kaubɔɪ) : i. kovboy, sığırtaç
creeper (kri:pə(r)) : i. sürüngen, emekleyen, sarmaşık
crumple ('krʌmpl) : f. buruşturmak, çökmek

D

- dairy ('deəri) : i. i. sütçü dükkanı, mandıra
decade ('dekeɪd) : i. on yıl
deficient (dɪ'fɪʃnt) : s. eksik, yetersiz
designer (dɪ'zainə(r)) : i. tertip eden, plan kuran, icat eden
dictate (dɪk'teɪt) : f. zorla kabul ettirmek, dikte etmek, yazdırmak
dim (dɪm) : s. loş, donuk f. karartmak, donuklaştırmak
disposable (dɪ'spəuzəbl) : s. elden çıkarılabilir, vazgeçilebilir
distend (dɪ'stend) : f. şişmek, şişirmek
donate (dəu'neɪt) : f. hediye etmek, bağışlamak
doze (dəuz) : i. hafif uyku, kestirme f. uyuklamak, kestirmek
drag (dræg) : f. çekmek, sürüklemek, sürünmek, taramak
drowsy ('drauzɪ) : s. uykulu, ağırlık basmış, uyuşuk
dwarf (dwɔ:f) : i. s. cüce, bodur

E

- erase (ɪ'reɪz) : f. silmek, kazımak, bozmak
esteem (ɪ'sti:m) : f. değer vermek, saymak
Eurovision Song Contest ('juərəvɪʒn sɒŋ kən'test) : i. Eurovision Şarkı Yarışması
excess (ɪk'ses) : i. aşırılık, fazlalık
exhibition ('eksɪ'bɪʃn) : i. sergi, teşhir, gösterme

F

- fade (feɪd) : f. kurumak, solmak, zayıflamak
fashion ('fæʃn) : i. moda, tarz, biçim
feast (fi:st) : i. ziyafet, bayram
flax (flæks) : i. keten
flaxen ('flæksn) : s. keten, ketenden

fluid ('flu:ɪd) : s. akışkan, akıcı, i. sıvı
folklore ('fauklɔ:(r)) : i. folklor, halk bilgisi

G

gild (gɪld) : f. yıldızlamak, altın kaplamak, süslemek
gilded (gɪldəd) : yıldızlı
glare (gleə(r)) : f. kızarak dik dik bakmak, çok parlak olmak, göze çarpmak
glare (gleə(r)) : s. göz kamaştırıcı veya pırıltı, şeffaf, parlak
grab (græb) : f. kapmak, gaspetmek, zorla almak
i. el koyma, kapma, kapış
graze (greɪz) : f. otlamak, otlatmak, sıyırıp geçmek, sıyrılmak
gulp (gʌlp) : f. yutuvermek, boğazında düğümlemek (hıçkırık), yutma, yudum
gymnasium (dʒɪmneɪzəm) : i. spor salonu

H

hamper ('hæmpə(r)) : f. engellemek
haul (hɔ:l) : f. taşımak, çekmek, yön değiştirmek
hawk (hɔ:k) : i. şahin, doğan, atmaca
headline ('hedlaɪn) : i. manşet, başlık
honey suckle ('hʌnɪsʌkl) : i. hanımeli
hoof (hu:f) : i. toynak
horn (hɔ:n) : i. boynuz, klakson, korna
hydrocephalus ('haɪdrɒsefələs) : i. beyin istiskası

I

imagination (ɪ'mædʒɪ'neɪʃn) : i. hayal gücü
impetus ('ɪmpɪtəs) : i. zor şiddet, güç, uyarım, dürtü
impunity (ɪm'pju:nəti) : i. cezadan muaf olma
industry ('ɪndəstri) : i. sanayi, endüstri, iş
ingredient (ɪn'gri:diənt) : i. malzeme, karışıma konulmuş madde
inspire (ɪn'spaɪə(r)) : f. ilham etmek, esinlemek
intact (ɪntækt) : s. eksiksiz, tamam, dokunulmamış
intelligence (ɪn'telɪdʒəns) : i. zeka, akıl, anlayış, haber, bilgi
introducer ('ɪntre'dju:sə(r)) : i. sunucu, takdim eden, tanıştıran
investigation (ɪn'vestɪ'geɪʃn) : i. araştırma, inceleme

J

javelin ('dʒævəlɪn) : i. cirit
jealous ('dʒeələs) : s. kıskanç, güncü

L

lantern ('læntən) : i. fener
lasso ('læsu:) : i. kement f. kementle tutmak
layer ('leɪə(r)) : i. kat, tabaka

lesion ('li:ʒn) : i. zarar, sakatlık
loath ('ləuθ) : s. isteksiz, istemeyen
lumber ('lʌmbə(r)) : i. kereste f. kereste kesmek, ormanda ağaç kesmek

M

marathon ('mæərəθən) : i. maraton
meadow ('medəu) : i. çayır
mere (mɪə(r)) : s. katkısız, safi, önemsiz
microphone ('maɪkrəfəʊn) : i. mikrofon
mincr ('maɪnə(r)) : s. küçük, ikincil, az önemli
mist (mɪst) : i. duman, sis, buhar, buğu
modification ('mɒdɪfɪ'keɪʃn) : i. değişiklik
mortal ('mo:tɪl) : s. ölümlü, fani i. insan, insanoğlu
mural ('mjuərəl) : i. duvara yapılan resim s. duvara ait, duvara asılan

N

nag (næg) : f. başının etini yemek, rahatsız etmek, dırdır etmek
nook (nuk) : i. köşe, kuytu yer

O

obstruct (əb'strʌkt) : f. engellemek, tıkmak, kapamak
opportunity ('ɒpə'tju:nəti) : i. fırsat, uygun durum

P

pencil sharpener ('pensl 'ʃɑ:pne(r)) : i. kalemıraş
periphery (pə'rɪfəri) : i. dış sınır hattı, bir yeri çevreleyen civar, çevre
perpetual (pə'petʃuəl) : s. sürekli, daimi, ölümsüz, müebbet
Persian ('pɜ:ʃn) : s. İran'a ait, İranlı, Farsı, Farsça
pet (pet) : i. evde beslenen hayvan, s. evcil, gözde f. sevmek, okşamak
picturesque ('pɪktʃə'resk) : s. pitoresk, resmini çıkarmağa degecek kadar güzel veya canlı
plasticity (plə'stɪsəti) : s. şekil verilebilir, yöru-labilir
premature ('premətʃuə(r)) : s. erken oluşan, mevsimsiz
proud (praʊd) : s. gururlu, kibirli, görkemli
puff (pʌf) : i. üfürük, soluk, beze, bir cins kura-biye f. püflemek, solumak

Q

quality ('kwɒləti) : i. nitelik, özellik, üstünlük
quantity ('kwɒntəti) : i. nicelik, miktar

R

rampart ('ræmpa:t) : i. kale duvarı, sur
represent ('reprɪzent) : f. göstermek, simgelemek,

temsil etmek, söylemek

representative ('reprɪ'zentatɪv) : i. vekil, temsilci, milletvekili, mümessil

rim (rɪm) : i. kenar, jant, f. kenar çevirmek, kenar yapmak

S

salad ('sæləd) : i. salata

sanctuary ('sæŋktʃuəri) : i. tapınak, mabet, sığınak, kutsal yer

scan (skæn) : f. inceden inceye gözden geçirmek, vezne göre okumak

scar (ska:(r)) : i. yara izi f. yara izi bırakmak

schedule ('fedʒu:l) - ('skedʒul) : i. program, tarife, liste f. programa koymak

script (skript) : i. el yazısı, konuşmacının elindeki notlar, skript

short-cut (ʃɔ:t cat) : f. kestirmeden gitmek i. kestirme

shove (ʃʌv) : f. itmek, dürtmek, sürmek, i. itiş, dürtüş

sketch (sketʃ) : i. taslak, kroki, skeç f. kaba taslak resmini yapmak, taslak yapmak, kısaca tarif etmek

skull (skʌl) : i. kafatası, kafa

smash (smæʃ) : f. ezmek, parçalamak, ezilmek, parçalanmak

sneeze (sni:z) : f. aksırmak, hapşırmak i. aksırma

snow-ball (snəu bɔ:l) : i. kartopu

sociological ('səʊsiə'lɒdʒɪkl) : s. sosyolojiye ait

sociology ('səʊsi'ɒlədʒi) : i. sosyoloji, toplumbilim

space (speɪs) : i. yer, meydan, aralık, fasıla müddet f. aralık koymak

space (speɪs) : i. uzay

space-station (speɪs 'steɪʃn) : i. uzay istasyonu

sparkle ('spa:kl) : f. pırıldamak, kıvılcım saçmak i. kıvılcım, pırıltı

sparrow ('spærəu) : i. serçe

spear (spɪə(r)) : i. mızrak, zıpkın, kargı f. mızrakla vurmak, zıpkınlamak

species ('spi:ʃi:z) : i. tür

spin (spɪn) : f. döndürmek, çevirmek, eğirmek, bükmek, örmek, dönmek

spinal cord ('spainl kɔ:d) : i. omurilik

squall (skwɔ:l) : i. bora, kasırga f. fırtına çıkmak, yaygara koparmak

squeake (skwi:k) : f. gıcırdamak, cıyak cıyak bağışlamak i. cıyaklama, gıcırdama

stamp (stæmp) : i. pul, posta pulu, istampa, damga f. pul yapıştırmak, damgalamak

starve (sta:v) : f. açlıktan ölmek veya öldürmek

stationery store ('steɪnəri stɔ:(r)) : i. kırtasiye dükkanı

statistics (stə'tɪstɪks) : i. istatistik

street-car (stri:t ka:(r)) : i. tramvay

strike (straɪk) : f. vurmak, çarpmak, darbe indirmek, basmak, çalmak (saat) birdenbire bulmak, grev yapmak, i. grev, vurma, çarpma

studio ('stju:diəu) : i. stüdyo

surgeon ('sɜ:dʒən) : i. cerrah, operatör

surgery ('sɜ:dʒəri) : i. operatörlük, ameliyat

T

tailor ('teɪlə(r)) : i. terzi f. terzilik yapmak

tame (teɪm) : s. evcil, uysal, zararsız f. evcilleştirmek, uysallaştırmak

technique (tek'ni:k) : i. teknik, yöntem

tempt (tempt) : f. baştan çıkarmak, ayartmak, kandırmak

tiara ('tɪərə) : i. eskiden İranlıların kullandıkları sarık, taç gibi baş süsü,

ticket ('tɪkɪt) : i. bilet

timid ('tɪmɪd) : s. korkak, ürkek, utangaç, çekingen

tornado (tɔ:'neɪdəu) : i. kasırga, hortum

tourism ('tuərizəm) : i. turizm

track-suit (træk-su:t) : i. eşofman

trail (treɪl) : i. iz, patika, keçi yolu f. izlemek, sürünmek, sürüklemek

transmission (trænz'mɪʃn) : i. gönderme, nakil, geçirme, taşıma, vites

transmit (trænz'mɪt) : f. geçirmek, göndermek, nakletmek

transplant (træns'plɑ:nt) : i. nakletme, nakil f. başka bir yere nakletmek

tulle (tju:l) : i. tül

U

unique (ju:'ni:k) : s. eşsiz, tek, yegane, az bulunur

V

ventricle ('ventrɪkl) : i. beden veya uzuvda boşluk, kalp veya beyindeki karıncık

volunteer ('vɒlən'tɪə(r)) : s. gönüllü

W

walnut ('wɔ:lɪnʌt) : i. ceviz, ceviz ağacı s. ceviz rengi

wardrobe ('wɔ:drəʊb) : i. tüm giysiler, gardrop, giysi dolabı

wealthy (weləɪ) : s. zengin, varlıklı

whinny ('wɪni) : f. kişnemek i. kişneme

Y

yawn (jɔ:n) : f. esnemek, i. esneme

youngster (jʌŋstə(r)) : i. çocuk, delikanlı, yavru



oyunarak eğitim, öğrenirken eğlence

EVRİM Eğitsel oyuncakları yurdun seçkin bayilerinde çocuğunuzun öğrenim, eğitim ve eğlencesinde sizlerle beraber.

evrim

**bilimsel eğitim araçları
anonim şirketi**

Merkez :

Abdi İpekçi Caddesi
Kadırgalar Apt. 59/2
Maçka — İstanbul
Tel. : 46 10 77-46 37 75

İrtibat Bürosu (Dağı-
tım ve Depolama)

Ertuğrul Mahallesi
Fuat Sarı Sokak 4/H
Balmumcu - İstanbul
Telefon : 67 58 11

İrtibat Bürosu (Top-
tan Satışlar)

Valikonağı Caddesi
Işık Apt. 8/A
Nişantaşı — İstanbul
Tel. : 46 10 78-46 10 79

**DAĞITIMCILAR
(İSTANBUL)**

ARI OYUNCAK:
Siyavuşpaşa Cad. Kayseri
Nai İş Hanı No. 204 Cüleyma-
niye / İST. Tel: 20 79 44

CANER TİCARET
Prof. Cemil Eilsel Cad. No.
26 Nezih Bey İş Hanı Zemin
Kat Tahtakale / İST. Tel: 33 36 95

BAKİŞ KİTABEVİ:
Cağaloğlu Yokuşu No. 6 Ca-
ğaloğlu / İST. Tel: 28 45 35
22 89 50

ERKOL OYUNCAK:
Ketenciler Küçük Yıldız Han
No: 103 — 208 K/1 Eminönü
İST. Tel: 27 37 55

TANSU A.Ş.
Tomruk Sk. Alibey İş Hanı
No. 22-23 Tahtakale / İST.
Tel: 28 32 82 — 27 10 48

**İSTANBUL
MAĞAZALARIMIZ
ALHAN OYUNCAK:**
Bahariye Cad. Süleyman Pa-
şa Sk. No. 17 Kadıköy / İS-
TANBUL

ANAPA BONMARŞESİ:
Halasgargazi Cad. No: 286
Şişli / İST.

AYÇE TİCARET:
Yeniçeriler Cad. No. 67 Be-
yazıt / İST.

NEDRT KIRTASIYE:
Ayşe Çavuş Cad. No. 24/1
Suadiye / Kadıköy / İST.

ÖYKÜ KİTABEVİ:
Bağdat Cad. No. 314/16 Kan-
tarıcı Oto Durağı Karşısı Kan-
tarıcı / İST.

BEYOĞLU BONMARŞESİ:
İstiklal Cad. No. 255 Beyoğ-
lu / İST.

BE-ÇO:
Bağdat Cad. No. 244 Çifteha-
vuzlar / İST.

BUGRA PARFÜMERİ:
Teşvikiye Cad. No. 141 Ni-
şantaşı / İST.

GALERİ REKOR:
Divanyolu Cad. No. 89 Çem-
berlitaş / İST.

GENÇLİK KİTABEVİ:
Mühürdar Cad. No. 4/1 Kadı-
köy / İST.

BURCU KİTABEVİ:
Dr. Faruk Ayanoglu Cad. No:
8/1 Kadıköy / Feneryolu /
İST.

CUMALI KİTABEVİ:
Fener Kalamış Cad. No. 75
Koruyolu Oto Durağı Karşısı
Kalamış / İST.

ÖZGÜR KIRTASIYE:
İhlamur Sk. No. 9 Pendik /
İST.

SANDER KİTABEVİ:
Halasgargazi Cad. No. 277
Osmanbey / İST.

**(İSTANBUL DIŞI)
ARISAN TİC. KOLL. ŞYİ.**
Kemeraltı Cami Karşısı 855.
Sk. No. 4 K/2 İZMİR Tel:
13 88 71

A. HİLMİ ÇAMURDAN:
Kurtuluş Mah. 290 Sk. No.
50 ADANA Tel: 12094

SAKİ AYMAN:
Muradiye Çarşısı No. 3 AY-
VALIK

SEMİH GÖNÇ:
Strazburg Cad. No. 41/C Mal
tepe / ANKARA Tel: 29 03 41
20 02 56

EVRİM KİTABEVİ:
Karamürsel Cad. No. 33/A
YALOVA

KORAL BEBE:
BODRUM

BÜLENT OYUNCAK:
Fatih Cad. No: 47 YALOVA

COŞKUN KIRTASIYE:
Vali Akı Cad. No. 1 ÇINAR-
CIK

**BORA PAZARLAMA
LTD. ŞTİ.:**
Fevzi Çakmak Sk. No. 16/3
ANKARA Tel: 30 29 64

METİN ERDOĞAN:
Hamdiye Mah. Müterris
Cad. No. 83 KÜTAHYA Tel:
2205 — 1569'dan

EANBINA:
Milli Kuvvetler Cad. 63/B
BALIKESİR

BELOŞ OYUNCAK:
Vali Akı Cad. İstakoz Apt.
Altı No. 52/C ÇINARCIK

UYGULAMALI İNGİLİZCE EV KURSLARI

1-BASIC ENGLISH

Hiç İngilizce Bilmiyenler için, temel İngilizce mahiyetinde hazırlanmış olan başlangıç kursu, ilkokulu bitiren herkes tarafından rahatlıkla izlenebilecek olan bir kurstur. Toplam 1250 kelimelik vokabüler hazinesi olan bu aşamada temel İngilizce Gramer öğretilmekte ve öğrencilerin İngiliz dilinin esasını kavramalarını sağlamaktadır.

Özel Çantası İçinde: 5 cilt ders kitabı, 6 adet derstelafluz ve diyalog kaseti, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

2-INTERMEDIATE ENGLISH

İlk kursu bitirenler veya İngilizce bilgisi orta düzeyde olanlar için hazırlanmış Gramer İnceliklerini öğreten bu kurs İngilizce dilinin temel yapısını öğretmeye yöneliktir. Bu kursu bitirenlerin kelime hazinesi dışında, İngilizceyi konuşmak için eksik bilgileri kalmıyacaktır.

Özel Çantası İçinde: 4 cilt ders kitabı, 4 adet ders telaffuz vedialog kaseti, Oxford Sözlük, Ara ve Kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 5.950 TL. 3 ay vadeli: 6.950 TL. (1700 peşin, ayda 1750)

3-ADVANCED ENGLISH

Gramerin tümünün eksiksiz öğreniminden sonraki bu aşama konuşturmaya yönelik, özellikle durum-söyleşi aşaması olarak nitelendirilen bir kurstur. Belirli bir İngilizce bilgisi olan, Örneğin, Lise mezunu ve İngilizce dersleri çok iyi olanlar için, bir ilerleme kursu olarak kullanılabilir. Kursun bu bölümünü bitirenler, İngilizceyi iyi bir durumda konuşur duruma gelirler.

Özel Çantası İçinde: 3 cilt ders kitabı, 3 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Soru formları ve testleri kapsayan Çalışma Klavuzu.

Peşin: 4.950 TL. (3 ay vadeli: 5.950 TL. (1450 peşin, ayda 1500)

4-BASIC-INTERMEDIATE ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 9 cilt ders kitabı, 10 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti, Oxford Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 10.950 TL. 6 ay vadeli: 11.950 TL. (2350 peşin, ayda 1600)

5-INTERMEDIATE-ADVANCED ENGLISH

Özel Çantası İçinde: 7 cilt ders kitabı, 7 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe / Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 8.950 TL., 6 ay vadeli 9.950 TL. (2450 peşin, ayda 1250)

Türkiyenin neresinde olursanız olun, Türkçe konuşanlar için düzenlenmiş Dil-Yay metodu, İngilizceyi kendi koşullarınızda öğrenebilir, mektupla, soru formlarımız ve sınavlarımızla yönlendirilirsiniz.



6-COMplete ENGLISH COURSE (BASIC-INTERMEDIATE-ADVANCED)

Hiç İngilizce bilmiyenleri bir yıl içinde İngilizce konuşur seviyeye ulaştırmayı amaçlayan komple kurs. 3500 kelimelik bir vokabüler hazinesi ve İngilizcenin tüm gramer yapısı ile İngiliz dilinin temel yapısını öğretip, mükemmel bir şekilde İngilizce konuşur duruma getirir.

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, 13 adet ders telaffuz ve diyalog kaseti, Oxford Sözlük, 15000 kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu, çalışma defteri.

Peşin: 14.950 TL.

3 ay vadeli: 15.950 TL. (3950 peşin, ayda 4000)

6 ay vadeli: 16.950 TL. (3750 peşin, ayda 2200)

9 ay vadeli: 17.950 TL. (3550 peşin, ayda 1600)

A-KASETSİZ KOMPLE KURS

Özel Çantası İçinde: 12 cilt ders kitabı, Oxford Sözlük 15000kelimelik İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce Sözlük, Ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 6.950 TL. 3 ay vadeli: 7.950 TL. (1950 peşin, ayda 2000)

B-KASETSİZ BASIC ENGLISH

5 cilt ders kitabı, Resimli Oxford İngilizce-Türkçe Sözlük, ara ve kurs bitirme sınavları ile soru formlarında içeren Çalışma Klavuzu.

Peşin: 2.950 TL.

C-AYARLI KULAKLIK

Peşin: 3.450 TL.

DIKKAT: Vadeli Satışlar Sadece İSTANBUL - ANKARA - İZMİR'de oturanlar için geçerlidir.

Tel:

DİL-YAY EĞİTİM A.Ş. MÜDÜRLÜĞÜNE

Adım Soyadım

Mesleğim

Adresim

İnsan.

Aşağıda işaretlediğim TL. bedelli kurs malzemelerini adresime peşin ödemeli olarak göndermenizi rica ederim...../...../1982

- 1- Basic English.....()
- 2- Intermediate English.....()
- 3- Advanced English.....()
- 4- Basic-Intermediate.....()
- 5- Intermediate-Advanced.....()
- 6- Complete English Course.....()
- A- Kasetli İngilizce Kurs.....()
- B- Kasetli Basic English.....()
- C- Ayarlı Kulaklık.....()

Dil-Yay Eğitim A.Ş. Abide-i hürriyet cad. 183/5 Şişli/İst. Tel: 46 93 31-48 55 86
Dil-Yay Eğitim A.Ş. Yayınlarından Yetişkinler için İngilizce Serisinin Mühendislik Dizisi 1.Fasikülü "BEGINNINGS OF ENGINEERING" Çıktı. 100 TL. Posta pulu Karşılığ P.K.278 Şişli/İst. Adresinden İstiyebilirsiniz.